



Guidebook for Daily Life 暮らしのガイドブック

LIVING IN SEIKA

せいかでのせいかつ



もくじ 目次

まえがき	5
I. 精華町での生活を始めるとき	9
1. 住民登録の手続き（3か月以上住む人だけ）	9
2. 特別永住者の手続き	13
3. 在留管理制度	17
4. 中長期在留者の手続き（出入国在留管理局でできる手続き）	19
5. その他（入国・在留資格・マイナンバー）	21
6. 国民年金	23
7. 水道	27
8. 電気	29
9. ガス	31
10. ごみの収集	33
11. 住むところをさがすには	35
II. 生活に便利な情報	37
1. 日本語を学ぶ	37
2. 外国語のメディア	37
3. 銀行	39
4. 郵便	39
5. 宅配便、コンビニ	41
6. 交通	41
7. 印鑑登録	49
8. 税金の種類	49
9. 外国人のための生活相談	53
10. ペット	55
III. 健康・安心・安全のため	57
1. 病院を探すとき	57
2. 夜や休日の病院	65
3. 火災・救急は119	67

Table of Contents

INTRODUCTION.....	6
I. STARTING YOUR LIFE IN SEIKA.....	10
1. Resident Registration (Those in Japan 3 Months or Longer Only).....	10
2. Other Procedures for Special Permanent Residents.....	14
3. Residency Management System.....	18
4. Other Procedures for Mid- and Long-Term Residents (Immigration Bureau).....	20
5. Other Information (Immigration , Status of Residency , My Number).....	22
6. National Pension.....	24
7. Water Service.....	28
8. Electricity.....	30
9. Gas.....	32
10. Garbage Disposal.....	34
11. Finding a Place to Live.....	36
II. USEFUL INFORMATION FOR DAILY LIFE.....	38
1. Learning Japanese.....	38
2. Foreign Language Media.....	38
3. Banks.....	40
4. Post Offices.....	40
5. Delivery Service and Convenience Stores.....	42
6. Transportation.....	42
7. Seal Registration.....	50
8. Types of Taxes.....	50
9. Counseling for Foreign Residents in Kyoto.....	54
10. Pets.....	56
III. HEALTH , SAFETY , & SECURITY.....	58
1. Finding a Hospital.....	58
2. After-Hours and Holiday Hospitals.....	66
3. Fire & Emergencies: Call 119.....	68

4.	防災(地震や土砂・水害 などに備えて).....	69
5.	国民健康保険.....	73
6.	医療費助成.....	75
7.	健康診断.....	77
8.	子どものための予防接種.....	81

IV. 結婚するとき、子どもが生まれたとき、死亡のとき..... 89

1.	結婚・離婚したとき.....	89
2.	亡くなったとき.....	89
3.	妊娠したら.....	91
4.	出産したら.....	91
5.	子どものための手当・援護.....	93
6.	子育て・教育.....	97

V. 精華町での生活を楽しむために..... 105

1.	地域・文化活動のための施設.....	105
2.	町立図書館.....	109
3.	スポーツ施設.....	113

VI. 町の概要..... 119

1.	町の場所と人口.....	119
2.	歴史.....	121
3.	文化財.....	123
4.	祭り.....	125
5.	体験施設.....	127
6.	最寄りの警察署・交番.....	131
7.	庁舎・主要施設の連絡先.....	133
8.	大切な電話番号.....	137
9.	交通アクセス.....	139

4. Disaster Preparedness	70
5. National Health Insurance	74
6. Medical Expense Assistance	76
7. Health Check-ups	78
8. Vaccinations for Children.....	82

IV. MARRIAGE, CHILDBIRTH AND DEATH 90

1. Notification of Marriage/Divorce	90
2. Notification of Death	90
3. Pregnancy	92
4. Birth of Child	92
5. Child Support, Aid, and Back-up	94
6. Child Raising and Education.....	98

V. ENJOYING LIFE IN SEIKA 106

1. Facilities for Community and Cultural Activities	106
2. Town Library	110
3. Sports Facilities	114

VI. TOWN OVERVIEW 120

1. Town Profile	120
2. History	122
3. Cultural Assets	124
4. Festivals	126
5. Hands-on Experiences	128
6. Local Police Stations and Police Boxes	132
7. Public Facility Contact Information.....	134
8. Important Telephone Numbers	138
9. Transportation to Seika	140

まえがき

みんなが暮らしやすいまちへ

精華町は「関西文化学術研究都市」(けいはんな学研都市)の中心として発展してきました。けいはんな学研都市には、世界レベルの研究機関や企業、大学などもあります。精華町に住んでいる外国人は、約400人です。町内外の企業で働く人や、留学生などの外国人が多くいます。

町の目標を『人がつながり夢を叶える学研都市精華町』と掲げ、町では住民の皆さんと一緒に子どもから高齢者まで、また日本人も外国人もみんなが暮らしやすい地域社会を作ろうとしています。そのために、この生活ガイドをつくりました。この生活ガイドが皆さんの役に立って、精華町での生活を楽しんでくださるとうれしいです。もし、生活で困ること(言葉や習慣など)があれば、国際交流団体「せいかグローバルネット」や企画調整課に連絡してください。そのほか、詳しくは19ページを見てください。

役場の利用

役場は、8:30 - 12:00、13:00 - 17:15の間開いています。土・日曜日、祝日と年末年始(12月29日から次の年の1月3日まで)は休みです。役場では、日本語以外の言葉はほとんど通じません。言葉が心配なときは次のようにしてください。

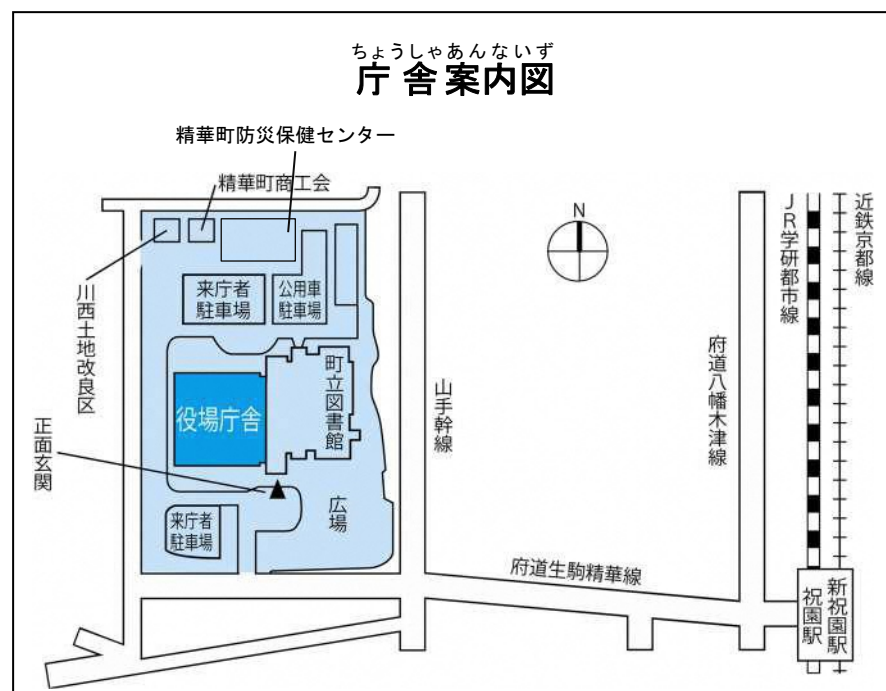
- 日本語を話すことができる人と一緒に来る。
- 企画調整課の国際交流員に相談する。

(TEL: 0774-95-1900・FAX: 0774-95-3971・Eメール cir@town.seika.lg.jp)

精華町役場(代表)

TEL: 0774-94-2004

FAX: 0774-93-2233



INTRODUCTION

A WONDERFUL PLACE TO LIVE:

Seika has developed as the center of the Kansai Science City (Keihanna Science City), which is home to numerous world-class research laboratories, businesses, and colleges. As a result, Seika is home to roughly 400 international residents, including many students as well as researchers and other workers.

The aim of the town is expressed through its motto, “Seika, an Academic Town Where People Grow and the Future Unfolds.” The town strives to provide a community where all people – young and old, Japanese and non-Japanese – can live comfortably.

As one of the steps towards that goal, we have created this guidebook. We hope you will find this guidebook useful, and most of all we hope you enjoy your life in Seika. If you have any problems with language or customs, please contact Seika’s International Exchange Organization “Seika Global Network” or the Planning and Coordinating Division. See page 19 for more details.

Utilizing the Town Office

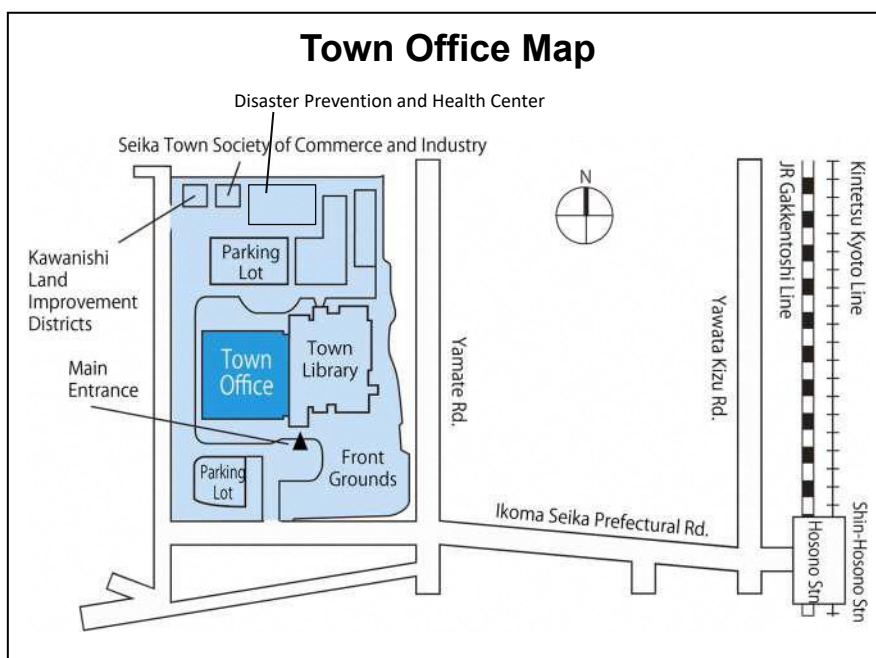
The town office is open from 8:30 – 12:00 and 13:00 – 17:15. It is closed on Saturdays, Sundays, public holidays, and during the New Year holiday (December 29th to January 3rd of the following year). Most town office employees can only speak Japanese. If you are concerned about communication, the following options are available to you.

- Come to the office with someone who speaks Japanese
- Ask for the assistance of the Coordinator for International Relations (*kokusai kōryūin*)
TEL:0774-95-1900 • FAX:0774-95-3971 • E-mail: cir@town.seika.lg.jp

Seika Town Office (Representative)

TEL: 0774-94-2004

FAX: 0774-93-2233



外国語の広報紙「いちご」

精華町で暮らす外国人の皆さんが暮らしやすいように、
精華町は毎月「英語」と「やさしい日本語」の広報紙を作
っています。町のお知らせやイベントなどの情報を知りたい時
は、この広報紙を見てください。広報紙は役場や町内の公
施設などにおいてあるほか精華町のホームページでも見るこ
とができます。希望する人には郵送もしています。



いちご QR コード



ホームページ

精華町のホームページには、この生活ガイドの情報のほか、イベントやお知らせなどを載
せています。

日本語 : <https://www.town.seika.kyoto.jp>



日本語 QR コード

英語とやさしい日本語 : <https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/index.html>



英語 QR コード

このガイドの使い方

この本には、生活に役立つ情報をまとめました。内容は、2025年度中に得た情報を基にし
ています。内容が変わることがありますので、注意してください。質問があったら、企画調整課
に連絡してください

問い合わせ : 企画調整課 TEL: 0774-95-1900

Foreign Language Newsletter “Ichigo”

To help make life easier for foreign residents, the Seika Town Office produces a monthly newsletter in English and Simple Japanese. When you want to know about information for upcoming events and classes, as well as other important notices please take a look at this publication. The newsletter is available at the town office and other public facilities around town, as well as online on the town homepage. Mail subscriptions are also available to residents upon request.



Website

In addition to the information found in this guide, event information and notices are published on the Seika website.

Japanese: <https://www.town.seika.kyoto.jp/>



English and Simple Japanese: <https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/index.html>



How to Use This Guide

This guide contains useful information for daily living based on data collected during the 2025 fiscal year. Please note that the contents may change. If you have any questions, please contact the Planning and Coordinating Division.

Inquiries: Planning and Coordinating Division TEL: 0774-95-1900

I. 精華町での生活を始めるとき

入国や引越により精華町に住んだ日から14日以内に住民登録の手続きが必要です。在留カードまたは特別永住者証明書を持って、役場総合窓口課で届出をしてください。日本で子どもが生まれたときなども届出が必要です。

※出入国在留管理庁への住居地届出は住民登録の手続きと一緒にすることができます。正当な理由がなく届出が遅れたり、届出をしなかったりしたときは罰金を求められることがあるのでご注意ください。

※中長期在留者（在留カードを持っている人）の在留資格の変更、在留期間の更新などは大阪出入国在留管理局京都出張所で届出をしてください。⇒P10

※特別永住者は、住居地以外の届出（記載事項の変更や再交付手続きなど）も役場総合窓口課でできます。⇒P7

1. 住民登録の手続き（3か月以上住む人だけ）

◇国外から精華町へ来たとき（転入届出）

国外から日本に来て精華町に住むときは、住んだ日から14日以内に役場総合窓口課で「転入届出」をしてください（郵送では手続きできません）。

[必要なもの]

・転入した人全員の在留カード又は特別永住者証明書

※在留カードが空港等で交付されなかったときは上陸許可証印のあるパスポートが必要です。

・外国人同士で、同じ世帯に住むときは、外国人世帯主との家族関係（続柄）がわかる公的な証明書（出生証明書、婚姻証明書、親子関係証明書など）とその日本語訳文

※訳文には、訳した人の署名（サイン）をしてください。

・委任状（転入した人が届出できないときは、代理人に委任状を預けてください。）

[届出をする人]

・転入した人

・世帯主

・代理人（委任状と代理人の本人確認書類が必要）

I. STARTING YOUR LIFE IN SEIKA

Resident Registration is required within 14 days after moving into Seika due to either entry into Japan or moving within the country. Please bring your Residence Card (*zairyū kādo*) or Special Permanent Resident Certificate (*tokubetsu eijūsha shōmeisho*) and register at the Seika Town Office's General Services Division. Registration is also required for childbirth in Japan and other occasions.

*Submission of notification of address change to the Immigration Bureau of Japan may be done together with resident registration.

Caution - delay or failure to register without valid cause may result in a fine.

*Mid- and long-term residents (i.e. those possessing a Residence Card) must go to the Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office for changes in residency qualifications, residency period renewals, etc. See page 10.

*Special Permanent residents may submit notifications for non-address-related changes (such as changes to personal information or applications for reissue) to the Seika Town Office General Services Division. See page 7.

1. Resident Registration (Those in Japan 3 Months or Longer Only)

◇When Moving to Seika from a Foreign Country (*tennyū todokede*)

When moving to Seika from abroad, please go to the Seika Town Office's General Services Division within 14 days of the move in order to submit the *tennyū todokede* (this may not be done by mail).

[What to Bring]

- The Residence Cards or Special Permanent Resident Certificates of everyone moving in
 - *If a residence card was not issued at the airport, etc., a passport with an entry permission stamp affixed to it is required.
- For families living together in the same household: an official document from one's home country certifying family relationship (birth certificate, marriage certificate, family relationship certificate, etc.) and a Japanese translation of this document
 - *Japanese translation must include translator's signature
- Power of Attorney (When a person who has moved in is unable to file a notification, please authorize an agent to be Power of Attorney to submit the notification)

[Who May Submit]

- The person(s) moving
- The head of the household
- Agent (Power of Attorney and the agent's identification documents are required)

◇日本の他の市区町村から精華町へ引っ越したとき（転入届出）

精華町以外の市区町村から精華町へ引っ越したときは、住んだ日から14日以内に役場総合窓口課で「転入届出」をしてください。（郵送では手続きできません）

先に、前に住んでいた市区町村で転出届出をして、「転出証明書」をもらってから転入届出に来てください。

[必要なもの]

- ・転出証明書（前の住所地で転出の届出をしたときに渡されます）
 - ・在留カード又は特別永住者証明書（引っ越した人、全員の分）
 - ・マイナンバーカード（持っている人だけ。引っ越した人、全員の分）
 - ・新しい住所の世帯主が外国人の場合は、外国人世帯主との家族関係（続柄）がわかる公的な証明書（家族事項証明書、婚姻証明書など）とその日本語の訳文。
- ※詳しくは届出前にご相談ください。訳文には、訳した人の署名（サイン）

をしてください。

- ・委任状（転入した人が届出できないときは、代理人に委任状を預けてください。）

[届出をする人]

- ・転入した人
- ・世帯主
- ・代理人（委任状と代理人の本人確認書類が必要）

◇精華町内で引っ越したとき（転居届出）

精華町内で、新しい住所に引っ越したときは、新しい住所に住んだ日から14日以内に役場総合窓口課で「転居届出」をしてください（郵送では手続きできません）。

[必要なもの]

- ・在留カード又は特別永住者証明書（引っ越した人、全員の分）
 - ・マイナンバーカード（持っている人だけ。引っ越した人、全員の分）
 - ・新しい住所の世帯主が外国人の場合は、外国人世帯主との家族関係（続柄）がわかる公的な証明書（家族事項証明書、婚姻証明書など）とその日本語の訳文。
- ※詳しくは届出前にご相談ください。訳文には、訳した人の署名（サイン）をして

ください。

- ・委任状（引っ越した人が届出できないときは、代理人に委任状を預けてください。）

[届出をする人]

- ・転居した人
- ・世帯主
- ・代理人（委任状と代理人の本人確認書類が必要）

◇When Moving to Seika from Elsewhere in Japan (*tennyū todokede*)

When moving to Seika from another municipality in Japan, please go to the Seika Town Office's General Services Division within 14 days of the move in order to submit the *tennyū todokede* (this may not be done by mail).

Before submitting the *tennyū todokede*, please submit the *tenshutsu todokede* at your previous municipality of residence and receive the Certificate of Departure (*tenshutsu shōmeisho*).

[What to Bring]

- Certificate of Departure (*tenshutsu shōmeisho*) (this will be given to you after you have filed the *tenshutsu todokede* at your previous area of residence)
- Resident Card or Special Permanent Resident Certificate (of everyone who moved)
- My Number Card (Only for those in possession of one. Everyone who moved)
- If the head of household at the new address is a foreign resident, official document (Family Status Certificate, Marriage Certificate) signifying relationship with head of household (family relationship) and a Japanese translation of those documents may be needed.

*For details, please ask before submitting the *todokede*. The Japanese translation must include the translator's signature.

- Power of Attorney (When a person who has moved in is unable to file a notification, designate an agent as Power of Attorney to submit the notification.)

[Who May Submit]

- The person(s) moving
- The head of the household
- Agent (Power of Attorney and the agent's identification documents are required)

◇When Moving Within Seika (*tenkyo todokede*)

When moving to a new address within Seika, please go to the Seika Town Office's General Services Division within 14 days of the move in order to fill out the *tenkyo todokede* (this may not be done by mail).

[What to Bring]

- Resident Card or Special Permanent Resident Certificate (everyone who moved)
- My Number Card (Only for those in possession of one. Everyone who moved)
- If the head of household at the new address is a foreign resident, official documents (Family Status Certificate, Marriage Certificate) signifying relationship with head of household (family relationship) and a Japanese translation of those documents may be needed

*For details, please ask before submitting the *todokede*. The Japanese translation must include the translator's signature

- Power of Attorney (When a person who has moved is unable to file a notification, designate an agent as Power of Attorney to submit the notification.)

[Who May Submit]

- The person(s) moving
- The head of the household
- Agent (Power of Attorney and the agent's identification documents are required)

◇精華町から他の市区町村又は国外へ引っ越すとき（転出届出）

精華町から他の市区町村へ引っ越すときは、引っ越す前、または引っ越してから14日以内に役場総合窓口課で引っ越しする（した）日と、新しい住所を書いて「転出届出」をしてください。転出証明書（新しい住所地で転入届をされるときに必要な書類です）をお渡しします。転出の届出は郵送でもできます。

※世帯主が転出するとき、残った家族の中から新しい世帯主を決めて世帯主変更届をしてください。

※出国し、将来日本へ再入国する予定でも、おおむね1年以上海外に住むときは、「転出届出」をしてください。（再入国許可等がある場合も転出届出は必要です）

[届出をする人]

- ・転出する人
- ・世帯主
- ・代理人（委任状と代理人の本人確認書類が必要）

2. 特別永住者の手続き

精華町内に住民登録している特別永住者で、住所以外の登録に変更があったとき、特別永住者証明書の有効期間を更新するときや特別永住者証明書を失くしたときなどの場合は、役場総合窓口課で届出をしてください。

※特別永住者証明書の発行を伴う届出をされると、「特別永住者証明書交付予定通知書」をお渡しします。指定した期間中に現在お持ちの特別永住者証明書（失くした場合などを除く）とこの通知書を一緒に持ってきてください。新しい特別永住者証明書をお渡しします。新しい特別永住者証明書は、申請から2～3週間程度かかります。

◇名前、生年月日、性別、国籍・地域に変更があったとき

名前、生年月日、性別、国籍・地域を変更したときは、変更した日から14日以内に役場総合窓口課で届出してください。

[必要なもの]

- ・パスポート（有効期限内のものを持っている人は必ず）
- ・特別永住者証明書
- ・写真1枚（縦4cm × 横3cm、3か月以内に撮られたもの・帽子なし・正面・背景なし）

※16歳以上の人だけ

- ・変更があったことを証明する資料（戸籍謄本、国籍取得証明書など…外国語の場合は日本語の訳文が必要）

[届出をする人]

原則として本人。

※ただし本人が16歳未満の場合や、病気その他の理由により役場に来られないときは一緒に

◇When Leaving Seika (*tenshutsu todokede*)

When moving from Seika to another municipality in Japan, please submit the *tenshutsu todokede* (including new address and date of departure or intended departure) either before leaving or within 14 days after leaving. After submitting the *tenshutsu todokede*, you will receive a Certificate of Departure (necessary for the *tennyū todokede* in your new municipality of residence). The *tenshutsu todokede* may be done by mail.

*If the head of the household moves out, the remaining members of the household must choose a new head and must submit a Notification of Change of the Head of the Household.

*When leaving Japan and planning to live abroad for approximately a year or more, please fill out the *tenshutsu todokede*, even with plans to return to Japan. **The *tenshutsu todokede* must be submitted even for those with re-entry permission.**

[Who May Submit]

- The person(s) moving
- The head of the household
- Agent (Power of Attorney and the agent's identification documents are required)

2. Other Procedures for Special Permanent Residents

Special Permanent residents whose address is registered within Seika must go to the Seika Town Office General Services Division when changing personal details aside from address, renewing a current Special Permanent Resident Certificate, or in cases of a loss of the Special Permanent Resident Certificate.

*When applying for a new Special Permanent Resident Certificate, the town office will give a Special Permanent Resident Certificate Intent of Issuance Notice (*tokubetsu ejjūsha kōfu yotei tsūchisho*). Please bring this notice along with your current Special Permanent Resident Certificate (excluding cases of lost certificates) to the General Services Division during the designated time. A new Special Permanent Resident Certificate will be given. A new Special Permanent Resident Certificate takes about two to three weeks after applying.

◇Change of Name, Birthdate, Gender, Nationality/Area

When changing name, birthdate, gender, or nationality/region, please come to the Town Office General Services Division within 14 days of the change occurring.

[What to Bring]

- Passport (those who are in possession of a valid passport)
 - Special Permanent Resident Certificate
 - 1 photo (4 cm by 3 cm, taken within the last 3 months, no hat, facing forward, blank background)
- *Age 16 and over only
- Documents that show proof of change (*koseki tōhon*, Certificate of Nationality Acquisition, etc. A Japanese translation is required for documents not written in Japanese)

[Who May Submit]

In general, the person themselves

*If this person is under 16 or cannot come to the town office due to illness or other reason, a

す かぞく
住んでいる家族。

◇特別永住者証明書の有効期間を更新するとき

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ ゆうこうきかん こうしん
特別永住者証明書の有効期間が終わる前に、有効期間の更新申請をしてください。原則とし
ゆうこうきかん お ひ げつまえ さいみまん ひと さい たんじょう び げつまえ たんじょう び
て有効期間が終わる日の2か月前から、16歳未満の人は16歳の誕生日の6か月前から誕生日
ひ しんせい
の日までに申請してください。

ひつよう
[必要なもの]

- ・パスポート（有効期限内のものを持っている人は必ず）
- ・特別永住者証明書
- ・写真1枚（縦4cm × 横3cm、3か月以内に撮られたもの・帽子なし・正面・背景なし）※
さいいじょう ひと
16歳以上の人だけ

とどけで ひと
[届出をする人]

げんそく ほんにん
原則として本人。

※ただし本人が16歳未満の場合や、病気その他の事由により役場に来られないときは一緒に
す かぞく
住んでいる家族。

◇特別永住者証明書を失くした・盗まれたとき、又は壊れた・汚れたときなど（再交付申請）

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ な ぬす また こわ よご さいこうふしんせい
特別永住者証明書を紛失や盗難などにより失くしたときは、失くしたことに気づいた日か
とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ ふんしつ とうなん な な き ひ
ら14日以内（国外で気づいたときは、その後再入国してから14日以内）に役場総合窓口課で
かい ない こくが い き あとさいにゆうこく か い ない やくばそうごうまどぐちか
再交付の申請をしてください。

とくべつえいじゆうしゃしょうめいしよ こわ よご ほか りゆう さいこうふ きぼう
特別永住者証明書が壊れたとき、汚れたとき、もしくはその他の理由で再交付を希望する
ときは、役場総合窓口課で再交付の申請をしてください。

ひつよう
[必要なもの]

- ・パスポート（有効期限内のものを持っている人は必ず）
- ・写真1枚（縦4cm × 横3cm、3か月以内に撮られたもの・帽子なし・正面・背景なし）

※16歳以上の人だけ

- ・特別永住者証明書を失くしたことを証明する、警察署長・消防署長等が発行する
じじつしょうめい とうなんとどけしょうめいしよ りさいしょうめいしよなど けいさつしよ ふんしつとどけで じゅうりばんごう
事実証明、（盗難届出証明書、罹災証明書等。警察署に紛失届出をしたときは、受理番号
ひか な ぬす ひと
を控えてきてください）※失くした・盗まれた人だけ

- ・特別永住者証明書

とどけで ひと
[届出をする人]

げんそく ほんにん
原則として本人

※ただし本人が16歳未満の場合や、病気その他の理由により役場に来られないときは一緒に
す かぞく
住んでいる家族

family member living with the person may submit it.

◇Renewing a Special Permanent Resident Certificate

Please be sure to renew your Special Permanent Resident Certificate before it expires. As a general rule, please apply within two months before the date of expiration or, if under age 16, within 6 months before your 16th birthday.

[What to Bring]

- Passport (those who are in possession of a valid passport)
- Special Permanent Resident Certificate
- 1 photo (4 cm by 3 cm, taken within the last 3 months, no hat, facing forward, blank background)

*Age 16 and over only

[Who May Submit]

In general, the person themselves

*if this person is under 16 or cannot come to the town office due to illness or other reason, a family member living with the person may submit it.

◇Reissue Application of a Special Permanent Resident Certificate Due to Loss, Theft or Damage

In case of loss of Special Permanent Resident Certificate due to loss, theft, etc. please come to the Seika Town Office General Services Division within 14 days of noticing the loss (if noticing the loss abroad, within 14 days of coming back to Japan).

When the Special Permanent Residence Certificate is damaged, soiled, or reissuance is requested for another reason, please come to the Seika Town Office General Services Division and apply for reissuance.

[What to Bring]

- Passport (those who are in possession of a valid passport)
- Special Permanent Resident Certificate
- 1 photo (4 cm by 3 cm, taken within the last 3 months, no hat, facing forward, blank background)

*Age 16 and over only

- Proof of facts issued by the police chief/fire chief, etc. that show proof of loss of Special Permanent Resident Certificate (Certificate of Theft Report, Disaster Certificate, etc. When reporting a loss to the police, please make a note of the receipt number) *only for loss/theft
- Special Permanent Resident Certificate

[Who May Submit]

In general, the person themselves

*if this person is under 16 or cannot come to the town office due to illness or other reason, a family member living with the person may submit it.

3. 在留管理制度

日本に住む外国人は、「在留管理制度」の対象になります。「中長期在留」する外国人は日本へ入国するときに空港で「在留カード」を交付してもらいます。（後で郵便で送られてくる場合もあります。）16歳以上の場合、「在留カード」をいつも持っていなければなりません。

◇在留管理制度の対象にならない外国人

1. 在留期間が「3か月」以下の人
2. 在留資格が「短期滞在」の人
3. 在留資格が「外交」又は「公用」の人
4. 法務省令で定める人
5. 特別永住者
6. 在留資格がない人

◇在留カードを受け取る

新千歳空港、成田空港、羽田空港、中部国際空港、関西国際空港、広島空港及び福岡空港では、上陸許可によって中長期在留者になった人に、在留カードが渡されます。その他の空港や海港から日本に入国したときはその場では在留カードは渡されません。代わりにパスポートに「在留カード後日交付」のシールがはられます。その場合には市区町村の窓口に住所の届出をした後に、在留カードが郵送で自宅に届きます。

◇在留カードの有効期間

永住者・高度	16歳以上	渡された日から7年間
専門職2号	16歳未満	16歳の誕生日まで
永住者・高度	16歳以上	在留期間が終わる日まで
専門職2号 以外	16歳未満	在留期間が終わる日又は16歳の誕生日のいずれか早い日まで

※特別永住者の人は「在留カード」の代わりに、「特別永住者証明書」が渡されます。

3. Residency Management System

All foreign residents residing in Japan (aside from those shown below) are now covered by the Residency Management System. Those designated as mid- to long-term residents when they enter Japan will receive a Residence Card at the airport when they arrive (or by post at a later date). Persons over 16 years of age must carry their Residence Card with them at all times.

◇Foreign Residents Not Covered by Residency Management System

1. Those granted permission to stay for 3 months or less
2. Those granted “Temporary Visitor” status
3. Those granted “Diplomat” or “Official” status
4. Those designated by the Ministry of Justice
5. Special Permanent Residents
6. Those with no resident status

◇Receiving a Residence Card

Anyone designated as a mid- or long-term resident by their entry permission will be given a Residence Card at Narita, Haneda, Chūbu International Airport, Kansai International Airport, Hiroshima Airport, as well as Fukuoka Airport. Those arriving in other airports or by sea will not be given a Residence Card. Instead, the passport will be stamped indicating that the Residence Card will be issued at a later date. In such cases, the Residence Card will be mailed directly to one's address following completion of resident registration.

◇Expiration Date of Residence Card

Permanent Residents/ High-Skilled Professionals No. 2	Age 16 and over	7 years from date of issue
	Under age 16	Until the 16 th birthday
All Others	Age 16 and over	Until the expiration date of visa
	Under age 16	Until the expiration date of visa or 16 th birthday, whichever comes first

*Special Permanent Residents will be given a Special Permanent Resident Certificate instead of a Residence Card.

4. 中長期在留者の手続き（出入国在留管理局でできる手続き）

精華町内に住民登録している中長期在留者で、住所以外の登録に変更があったとき、在留カードの有効期間を更新するときや在留カードを失くしたときは、大阪出入国在留管理局京都出張所で届出をしてください。

問い合わせ先

【大阪出入国在留管理局京都出張所】

TEL：075-752-5997

所在地：〒606-8395 京都府京都市左京区丸太町川端東入ル東丸太町 34-12
京都第2地方合同庁舎4階

受付時間：9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00（土・日曜日・休日を除く）

行き方①京阪電車 京阪神宮丸太町駅で降りて、4番出口から徒歩4分。丸太町通を東へ約

500メートル

②京都市バス 京都駅から206番系統で熊野神社前で降りて、すぐ。

【外国人在留総合インフォメーションセンター】

入国手続（日本に来るときにしなければならないこと）や在留手続（日本にいるためにしなければならないこと）などで、わからないことがあるときに相談できます。

対応言語：日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、ミャンマー語、シンハラ語。

TEL：0570-013904（IP電話・海外からは03-5796-7112）

時間：8:30 - 17:15（土・日曜日・休日を除く）

E-mail：info-tokyo@i.moj.go.jp

ホームページ：<https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/index.html>（日本語）

〒559-0034 大阪府大阪市住之江区南港北一丁目29番53号

4. Other Procedures for Mid- and Long-term Residents (Immigration Bureau)

Mid- and long-term residents whose residence is registered in Seika must go to the Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office in case of changes to personal details aside from those covered by resident registration, as well as in order to renew one's Residence Card or in cases of loss of Residence Card.

For more details, please contact the Immigration Bureau.

[Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office]

TEL: 075-752-5997

Address: Kyōto Dai2 Chihō Gōdō Chōsha, 34-12 Higashi-marutachō, Marutamachi
Kawabata Higashi-iru, Sakyō-ku, Kyōto-shi, Kyōto 〒606-8395 4F

Hours: 9:00 – 12:00, 13:00 – 16:00 (closed on weekends and holidays)

How to Get There: (1) Take the Keihan Railway to Jingū-Marutamachi, exit from Exit 4 and walk for four minutes. It is about 500 meters east along Marutamachi-dōri.
(2) Take the #206 Kyōto City Bus from Kyōto Station, and you will arrive soon after getting off the bus at Kumanojinja-mae

[Information Center for Foreign Residents]

For any questions or concerns, consultations are offered here relating to immigration procedures (things done when coming to Japan), residency procedures (things done in order to stay in Japan) and other matters.

Languages offered: Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Nepali, Thai, Burmese, and Sinhala

TEL: 0570-013904 (03-5796-7112 when calling from abroad or an IP or PHS phone)

Hours: 8:30 – 17:15 (not including weekends and holidays)

E-mail: info-tokyo@immi-moj.go.jp

Website: <http://www.immi-moj.go.jp/info/index.html> (Japanese)

29-53 Nankōkita Itchōme, Suminoe-ku, Ōsaka-shi, Ōsaka 〒559-0034

5.その他（入国・在留資格・マイナンバー）

◇みなし再入国許可の制度

有効なパスポートと在留カードを持っている中長期在留者（特別永住者の人は特別永住者証明書）は、日本を出た日から1年以内（特別永住者の人は2年以内）に日本へ戻るときは、原則として再入国許可を受ける必要はありません。

ただし、在留期限が1年以内のときはその在留期限までに戻ってきてください。日本を出てから1年以上（特別永住者の人は2年以上）日本に戻らないときは、再入国許可を受けてください。

詳しくは出入国在留管理局へお問い合わせください。

◇外国人住民の証明書の発行

住所等の証明書が必要な場合は「住民票の写し」を請求してください。

外国人住民と日本人住民が一緒に暮らしている同一世帯は、一緒に証明を発行することができます。住民票の写しは、今の住所・名前・性別・生年月日・世帯主の名前等が書かれます。

※住民票の写しには2012年7月9日法改正以降の届出事項が書かれますので、その日より前の登録事項が書かれた証明書（住所履歴や通称名の変更履歴等）が必要な場合は、出入国在留管理庁へ直接請求してください。

◇マイナンバー

マイナンバー（個人番号）は、日本国内での社会保障や税、災害対策の3分野で利用されるもので、来日後、住民登録をすると、12桁のマイナンバー（個人番号通知書）が郵便で送られます。

マイナンバーは、一人ひとり違います。また、同じ番号を一生使うことになりますので、いったん日本を離れて再来日しても、同じ番号を使います。番号を自由に変更することはできません。

●マイナンバーカードとは？

マイナンバーカードは、プラスチック製のICチップ付きカードで氏名、住所、生年月日、性別、マイナンバー（個人番号）と本人の顔写真などが表示されます。

本人確認のための身分証明証明として利用できたり、自治体サービス、e-Taxなどの電子証明書を利用した電子申請など、さまざまなサービスで利用できます。

外国人住民の場合は、マイナンバーカードの有効期間が在留資格や在留期間によって異なります。

詳しくは、マイナンバーカードの総合サイトを見てください。

マイナンバーカード総合サイト（日本語）：<https://www.kojinbangp-card.jp/jp>

問い合わせ：総合窓口課 TEL：0774-95-1915

5. Other Information (Immigration, Status of Residency, My Number)

◇Special Re-entry Permit System

For mid- and long-term residents possessing a Residence Card (Special Permanent Resident Certificate for Special Permanent Residents) and a valid passport, special permission is not needed if re-entering Japan within one year (within two years for Special Permanent Residents) of leaving the country.

However, those whose period of stay in Japan is less than one year must return before the period has elapsed. Those planning to return to Japan after more than one year (two years or more for Special Permanent Residents), must obtain a re-entry permit.

For more details, please contact the Immigration Bureau.

◇Certificates for Foreign Residents

Foreign residents who need proof of address or other details may request a copy of their Residency Certificate. For households including both a Japanese and non-Japanese person, certificates for both people may be issued together. Residency Certificate copies include current address, name, gender, birthdate, name of the head of household, and other details.

*Residency Certificate copies will only include details from July 9th, 2012 and onward. Those who need proof of details before that (address history, change history of alias, etc.) must request a certificate directly from the Immigration Bureau.

◇My Number

The My Number (national identification number) is used for national social security and tax, and three areas of disaster preparedness. After arriving in Japan, a 12-number My Number (national identification number notification *kojinbangotsuchisho*) will be sent in the mail after residency registration is completed.

Every person's My Number is different. Also, this number will be used for life, and the same number will be used even if you leave Japan briefly and return back. The number is unable to be changed at will.

●What is a My Number Card?

The My Number Card is a plastic IC chip card that displays the person's name, address, date of birth, sex, My Number (national identification number) and a picture of the person's face.

This card can be used as an identification document for identity verification as well as for various services like electronic applications that use electronic certificates such as municipality services, e-Tax, etc.

For foreign residents, the expiration date for the My Number Card differs depending on residence status and period of residency.

For more information, please visit the My Number Card website

My Number Card website (Japanese): <https://www.kojinbangp-card.gp/jp>

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1915

6. 国民年金

住民基本台帳に記録された20歳以上60歳未満の人は、外国人も含めて国民年金に必ず入り、保険料を支払う必要があります。

国民年金の加入者は次の3種類に分かれています。

- (1) 第1号被保険者
日本に住む20歳以上60歳未満の人で、次の(2)、(3)に当てはまらない人。
- (2) 第2号被保険者
会社などで働いている人で、厚生年金保険や共済年金保険に加入している人。
- (3) 第3号被保険者
第2号被保険者に扶養されている20歳以上60歳未満の夫または妻。

◇国民年金から支給される年金給付

国民年金に加入した人は、次のような場合に申請をすれば年金を受け取ることができます。

ただし、申請には一定の条件があります。

- 65歳になったとき…老齢基礎年金
国民年金の保険料を10年以上納めている（保険料の納付を免除された期間なども含まれます）人が、65歳になると受け取れます。
- 事故や病気で障害を負ったとき…障害基礎年金
国民年金の加入中に病気やケガにより、障害があると認められた場合に受け取れます。ただし、保険料を支払っていない期間があると受け取れない場合があるので、保険料は必ず期限までに支払しましょう。
- 加入者が死亡したとき…遺族基礎年金
国民年金に加入中の人が死亡したとき、その人と生活をしていた18歳未満の子がいる場合、その子または親が受け取れます。ただし、保険料を支払っていない期間があると受け取れない場合があるので、保険料は必ず期限までに支払しましょう。
- 日本から帰国するとき…脱退一時金
老齢基礎年金を受給することができずに帰国することになった外国人は、保険料を6か月以上支払っていた場合に、日本を出た日から2年以内に申請すると受け取れます。国民年金を支払った期間により、受け取れる金額は変わります。帰国後に自国から日本年金機構（<https://www.nenkin.go.jp/>）へ請求してください。

6. National Pension

All residents of Japan who are included in the Basic Resident Register and are between the ages of 20 and 59 are required to join the National Pension system and pay the pension premiums.

Those enrolled in the National Pension are divided up into the following 3 types.

(1) Category 1 Insured Person

A person living in Japan between the ages of 20 and 59 that does not fall under (2) or (3)

(2) Category 2 Insured Person

A person employed at a company and is enrolled in the welfare pension insurance and mutual aid pension insurance

(3) Category 3 Insured Person

Category 2 insured persons' dependent spouses aged 20 to 59 years

◇National Pension Benefits

Those enrolled in the national pension can receive pension if they apply within the following cases. However, there are certain conditions within the application.

●Upon Reaching Advanced Age: Old-age Basic Pension

If you have paid the premiums for the National Pension system for 10 years or more (including periods of premium payment exemption, etc.) and reach the age of 65, you may receive pension.

●When Disabled from Accident or Illness: Disability Basic Pension

If you are recognized as disabled due to disease or injury while you are enrolled in the National Pension system, you will be entitled to Disability Basic Pension. However, there may be cases in which you will be unable to receive pension if there are periods you have not paid pension premiums, so please make sure to pay the premiums within the time frame.

●When a National Pension Member Dies: Survivors' Basic Pension

In the case of the death of a member while enrolled in the National Pension system, any children below 18 years of age or spouse with children who were supported by the deceased's income can receive pension. However, there may be cases in which you will be unable to receive pension if there are periods you have not paid pension premiums, so please make sure to pay the premiums within the time frame.

●If Leaving Japan: Lump-sum Withdrawal Payments

Foreign residents who have paid national pension premiums for 6 months or more and do not qualify for Old-age Basic Pension payments may apply to be reimbursed after leaving Japan. Those who wish to receive payments must apply within 2 years of the date of departure. The amount reimbursed will depend on the amount of time enrolled in the National Pension system. Please apply using the Japanese National Pension system (<https://www.nenkin.go.jp/>) after leaving Japan.

◇加入手続き

(2)、(3)にあてはまる人は、(2)の勤め先で手続きをしてください。(1)にあてはまる人は、役場総合窓口課で国民年金加入のお手続きをしてください。

手続きから約1か月後に日本年金機構から「基礎年金番号通知書」が郵送されます。「基礎年金番号通知書」はあなたの国民年金の記録を確認するために必要となる大切なものです。

◇国民年金保険料

国民年金に加入するすべての人は保険料を支払うことが義務付けられています。(2)にあてはまる人は勤め先の給料から保険料が引かれます。

(1)に該当される人は自分で保険料を支払うことになります。毎月の保険料は日本年金機構から送られてくる納付書を使って、翌月の月末までに銀行や郵便局、コンビニ、スマホ決済アプリなどで支払ってください。日本の銀行口座や対応しているクレジットカードをお持ちの場合は口座振替などの納付方法を選ぶこともできます(別に手続きが必要です)。

◇お金がなくて保険料を支払えない場合

毎月の保険料を期限までに支払うのが難しい場合は、それぞれ申請して承認されると保険料が減額されたり、支払わなくてもよくなる制度があります。それぞれ毎年申請が必要です。

● 学生納付特例制度

日本の学校(学生納付特例制度対象校)に通っている人で、自分の1年前(1月から3月に申請する場合は2年前)の所得が1,280,000円以下の場合、保険料を支払わなくてもよくなります。ただし、受け取れる老齢基礎年金の額は少なくなります。

手続きにはマイナンバーが確認できるもの、学生証または在学証明書が必要です。

● 免除・納付猶予制度

自分とその妻や夫、世帯主の1年前(1月から6月に申請する場合は2年前)の所得によって審査され、承認された場合は保険料が減額されたり、支払わなくてもよくなります。ただし、受け取れる老齢基礎年金の額は少なくなります。

詳しくは問い合わせ先に聞いてください。

問い合わせ先：総合窓口課 TEL: 0774-95-1915

◇Enrollment Procedures

Those who fall under categories 2 and 3 must do the procedures at their place of employment. Those who fall under category 1 must do the pension enrollment procedures at the town hall General Services Division.

A universal pension number notification will be sent in the mail from the National Pension System about 1 month after completing the procedures. The universal pension number notification is an important document used to confirm the records of your national pension.

◇Pension Premiums

Everyone enrolled in the National Pension system will pay pension premiums. The pension premiums will be taken from the salaries of those who fall under category 2.

Those who fall under category 1 must pay the pension premiums themselves. Please pay your monthly pension premiums at a bank, post office, convenience store, or by smartphone payment apps by the end of the following month using the payment slip sent by the Japan Pension Service. Those who have a Japanese bank account or compatible credit card may also opt into an payment system, in which the pension fee is automatically withdrawn from your bank (different procedures required).

◇Cases in Which You are Unable to Afford Premium Payments

If paying the monthly payments before the deadline is difficult, there are systems in which the pension premiums can be reduced or deferred if you individually apply and are approved. You are required to apply individually each year.

●For Students: Special Payment System for Students

Students who attend schools in Japan (schools eligible for the Special Payment System for Students program) and whose income the previous year was less than 1,280,000 yen (2 years ago if applying during Jan.-Mar.) may apply for a deferral on premium payments. However, you will receive a reduced amount of the Old-age Basic Pension.

A document that confirms your My Number and a Student ID or a certificate of student status are required for this procedure.

●Exemptions/Payment Postponement System

The income of you, your spouse and/or head of the household from the previous year (2 years ago for those applying from Jan.-Jun.) will be subject to verification, and the pension premium amount will decrease or the payment may be deferred if you are approved. However, you will receive a reduced amount of the Old-age Basic Pension.

For more information, please inquire using the phone number below.

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1915

すいどう 7.水道

引っ越しをするときは、水道を使い始める手続きや水道の使用をやめる手続きが必要です。

なお、賃貸住宅やマンションの水道は町ではなく、住宅の管理会社との契約になっている場合がありますので、その場合は管理会社まで連絡してください。

【インターネットからの手続きの場合】

水道を使い始める日・水道の使用をやめる日の3営業日前までに精華町のホームページから手続きをしてください。



町ホームページ

【上下水道部事務所の窓口での手続きの場合】

水道を使い始める日・水道の使用をやめる日の正午までに上下水道部事務所の窓口で手続きをしてください。

〔水道を使い始める場合の注意点〕

- ・開栓手数料1,650円（消費税等込み）の支払いが必要です。
- ・水道メーターの調整が必要な場合には、3営業日程度お待ちいただくこともありますので、余裕をもって手続きをしてください。

問い合わせ：経理営業課 TEL:0774-94-2049

※皆さんへのお願い

1. 廃食油（天ぷら油、ラードなど）・生コンクリート類を流さないでください。
2. 酸（バッテリー液など）やガソリン、シンナーなどを流さないでください。

問い合わせ：上下水道課 TEL: 0774-95-1912

7. Water Service

When you move, there are required procedures in order to start or stop using water. In addition, rental houses and apartments do not use city water, and are usually contracted with the residence management company, so in these cases, please contact the management company.

【For Online Procedures】

Please do the procedures on the Seika Town homepage 3 business days before the day you start or stop using water.



Town Homepage

【For Procedures at the Waterworks and Sewage Department Office Window】

Please do the procedures at the Waterworks and Sewage Department Office Window before noon on the day you start or stop using water.

- Important Notes about Starting to Use Water -

- A connection fee of 1,650 yen (tax included) is required.
- If adjustments to the water meter are required, please do the procedures with plenty of time to spare as you may wait about 3 business days.

Inquiries: Accounting and Sales Division TEL: 0774-94-2049

*Important points pertaining to the sewer system:

1. Do not dispose cooking oil (tempura, lard, etc.) or ready-mix concrete down the drain.
2. Do not dispose acid (battery acid, etc.), gasoline, thinner, etc. down the drain.

Inquiries: Waterworks Division TEL:0774-95-1912

8. 電気

日本の電圧は 100 ボルトで、周波数は 50 ヘルツ（関東）と 60 ヘルツ（関西）の 2 種類があります。精華町は 60 ヘルツです。電圧と周波数に合っている電気器具を使いましょう。

電気を使うには電力会社との契約が必要です。

入居日が決まったら電話やインターネットで電気の利用開始の手続きをしてください。電気を使い始めるときは、台所か玄関にある主電源を入れてください。引っ越しをするときは、できるだけ早めに電気の解約手続きをしてください。

詳しくは、電力会社まで問い合わせください。

8. Electricity

In Japan, the voltage is 100V, but there are two frequencies, 50Hz (Kantō region) and 60 Hz (Kansai region). In Seika, the frequency is 60Hz. Please use appliances which match this voltage and frequency.

A contract with a electricity company is required in order to use electricity.

When the day you will move into Seika is decided, please do the procedures to start using electricity either by phone or on the Internet. To begin using electricity, turn on the main switch located in the kitchen or the entrance hall. When moving out, please do the cancellation procedures as soon as possible.

For more information, please contact your electricity company.

9. ガス

精華町では、都市ガス、またはプロパンガスが使えます。住んでいるエリアや住宅の種類などによって違います。

ガス器具は、必ずガスの種類に合ったものを使ってください。種類が合っていないととても危険です。

都市ガス

都市ガスを使い始めるとき、または止めるときは、早めにガス会社と契約の手続きをしてください。専門スタッフが来て、開栓・閉栓をします。（作業に立ち合いが必要な場合があります。）

引っ越しをするときは、できるだけ早めに電話やインターネットで次のことについて連絡してください。

精華町に転入してきたとき：

1. 住所、名前、電話番号
2. ガスを使い始める日

精華町から転出するとき：

1. 「お客様番号」
2. 住所、名前、電話番号
3. 引っ越しをする日
4. 引っ越し先の住所、集金日

プロパンガス

プロパンガスは、プロパンガス販売店から買います。不動産会社に、近くの販売店について問い合わせてください。使い始めるときや止めるときは、販売店に連絡してください。

ガスの安全な使い方

ガスを使った後や、出かける前、寝る前にはガスの元栓を閉めましょう。使っている間は、窓を開けるなど、空気を入れ替えましょう。

ガスの臭いがしたら、とても危険です。絶対に火をつけたり電気器具のスイッチを入れたりしてはいけません。急いでガスを止めて、元栓を閉め、窓を開け、ガス会社へ連絡してください。

9. Gas

The two types of available gas in Seika are city gas or propane gas. The types are different depending on the area or residence.

Please be certain to only use appliances that match the type of gas used. It is extremely dangerous to use appliances that do not match the specific type of gas.

City Gas (*toshi gasu*)

When you start or stop using city gas, contact the company you are contracted with and do the procedures as soon as possible. A technician will come to your home and open or close the main valve for you. (You may need to be in attendance.)

When moving out, please contact the following either by phone or Internet as soon as possible.

MOVING IN:

1. Name, address, and telephone number
2. Desired starting date

MOVING OUT:

1. User Number
2. Name, address, telephone number
3. Date of move
4. The address of your next residence, and the collection day

Propane Gas

Propane gas is available for purchase from dealers. Ask your real estate agent or propane gas stores nearby for more information. When starting or stopping the use of propane gas, contact the propane gas dealer.

Using Gas Safely:

Turn off the gas tap after use and before leaving your home or going to bed. Make sure to ventilate properly by opening a window or by other means.

Smelling gas can be a sign of extreme danger. Do not light any fires or touch any electrical switches or outlets. Turn off the gas immediately, close the gas tap, open the windows, and contact the gas company.

10.ごみの収集

◇ごみは種類ごとに分けて

精華町では、ごみは種類ごとに分けて収集をしています。ごみの分け方・出し方・収集日など詳しいことは、「ごみ収集日程表」（環境推進課発行パンフレット）で確認してください。精華町のホームページからもパンフレットをダウンロードできます。

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2706.html> (英語版と日本語版)

ごみを出す場所は決まっていますので、自治会や近くに住んでいる人、または環境推進課に聞いてください。ごみの種類により、出す場所が変わる地域がありますので注意してください。（祝日・振替休日にも収集を行いません）

ごみは収集日の朝8時までに、決められたものを決められた場所に出してください。

・「ごみ収集日程表」

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2706.html> (英語版と日本語版)

◇家電リサイクル法対象機器の出し方

家電リサイクル法対象機器（エアコン・テレビ・冷蔵庫（冷凍庫）・洗濯機、衣類乾燥機）は、「ごみ」として出せません。家電リサイクル法対象機器を捨てる場合は、リサイクル料金と収集運搬料金を払って、小売業者に引き取ってもらってください。また、郵便局でリサイクル料を払って自分で引取場所まで持っていくこともできます。リサイクル料金：各小売業者に問い合わせてください。

家電リサイクル法などに対する問い合わせ先：家電リサイクル券センター

TEL: 0120-319640

受付時間：9:00 - 18:00 <日曜日・祝日以外>

ホームページ： <http://www.rkc.aeha.or.jp>

引き取り先

- 買い替えの場合：新しい機器を買う店
- いらなくなった場合：いらなくなった機器を買った店
- 買った店がなくなっている場合：町内の家電リサイクル協力店
- 買った店が遠すぎて、引き取ってもらえない場合：町内の家電リサイクル協力店

町内の家電リサイクル協力店：

ベルベ狛田電気のいしづ TEL: 0774-93-1151

エディオン精華いしづ電気 TEL: 0774-94-2211

※家電リサイクル法についての詳しい情報は、以下のホームページを見てください。

https://www.meti.go.jp/policy/it_policy/kaden_recycle/fukyu_special/

10. Garbage Disposal

◇Separating Garbage

In Seika, garbage is disposed of and collected by category. For detailed information on how to separate and dispose of garbage, as well as garbage collection days, consult the Seika Garbage Collection Schedule published by the Environmental Promotion Office. This pamphlet is available for download on the Seika website

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2706.html> (English & Japanese available)

Each neighborhood has designated areas where garbage can be put out, therefore please ask the neighborhood council, a neighbor, or the Environmental Promotion Office about where these areas are in your neighborhood. Collection areas may vary based on garbage category. (Garbage will also be collected on holidays.)

Please throw out the designated trash in the designated area before 8 a.m. on collection day

- Seika Garbage Collection Schedule

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2706.html> (English & Japanese available)

◇Disposing of Appliances that Fall Under the Recycling Law

Appliances that fall under Japan's Recycling Law (air conditioners, televisions, refrigerators/freezers, washing machines, and clothes dryers) may not be put out with garbage. To dispose of these appliances, you must pay a recycling charge and a collection charge and have it returned to a retailer. You may also pay the recycling charge at a post office and take the appliance to the store yourself.

RECYCLING CHARGES: Please consult the appropriate electronics store.

CONTACT REGARDING RECYCLING LAW:

Home Appliance Recycling Center TEL: 0120-319640

Hours : 9:00 – 18:00 (Closed on Sundays and holidays)

Homepage : <http://www.rkc.aeha.or.jp>

Where to Take Appliances:

- If trading in for a new machine: Take to the store you will buy the new machine from.
- Recycling an unneeded appliance: Take to the store where you bought the appliance.
- If store of original purchase is no longer in business: Take to one of the below designated appliance recycling stores within Seika
- If the store is too far away for transport: Take to one of the below designated appliance recycling stores within Seika

Stores in Seika That Can Recycle Electronic Appliances:

BELBE Komada denkinoshizu TEL: 0774-93-1151

EDION Seika Ishizudenki TEL: 0774-94-2211

*For more information on the home appliance recycling law, please see the web page below.

https://www.meti.go.jp/policy/it_policy/kaden_recycle/fukyu_special/

◇ペット（犬や猫など）が死んだとき

死んだペットを引き取ってほしい場合は、役場環境推進課へ申し込んでください。

（受付時間平日 8:30 - 17:00）

手数料は、犬・猫1匹につき引き取りに来てもらう場合は3,000円です。死んだペットを役場へ持ってくる場合は2,000円です。

死んだペットを役場へ持ち込む場合は、ビニール袋に入れてから、ダンボール箱などに入れてください。

飼い犬が死んだときは、環境推進課窓口で死亡届を出してください。

（注）犬以外のペットは死亡届を提出する必要はありません。

問い合わせ：環境推進課 TEL：0774-95-1925

11.住むところをさがすには

不動産会社などでさがすとき

日本の家やアパートは、ほかの国と比べると小さく、家賃も高いことが多いです。日本語を上手に話せない人は、契約するときに日本語を話せる人やボランティアの人などに手伝ってもらってください。

情報誌やホームページで、アパートなどの情報を借りる前に調べておくことをおすすめします。

不動産会社に、自分がどんなところに住みたいかを、はっきりと伝える必要があります。家賃・広さ・場所・交通・環境など、前もって考えておいてください。風呂やトイレは、個別にある場合と共同で使う場合があります。

気になったところがあれば、実際に見せてもらいましょう。

アパートなどを借りるときには、たいてい家賃のほかに敷金、礼金、保証金、仲介手数料など、家賃の数か月分のお金が必要になります。契約を更新する場合には更新料を支払う場合もあります。また手付金として、保証金の一部を先に払って、住みたいアパートなどを予約する場合があります。手付金は、契約を取りやめた場合は返ってきません。また、保証人が必要な場合があります。

If Your Pet Dies

If your pet has passed away, and you would like the body to be taken, please apply at the Environmental Promotion Division in the town hall. (available weekdays 8:30 – 17:00).

The fee is 3,000 yen to have workers from the town office pick up the body of a cat or dog, and 2,000 yen if you bring it directly to the Environmental Promotion Office.

When bringing the body of a pet to the town office, first put it in a plastic bag, and then into a cardboard box, etc.

Please submit a report of death to the Environmental Promotion Office window when a pet dog dies.

*A report of death is not required for pets other than dogs.

Inquiries: Environmental Promotion Office TEL: 0774-95-1925

11. Finding a Place to Live

Using Real Estate Agents, etc.

In Japan, houses and apartments tend to be smaller and more expensive than in other countries. It is recommended that those who cannot speak Japanese ask either a friend who can speak Japanese or a volunteer for help when signing a lease.

It is also recommended that you look at information on apartments in housing magazines and websites in advance.

When using real estate agents, you must tell them your requirements for where you'd like to live clearly. Please consider such things as price range, room size, location, traffic, neighborhood, etc. beforehand. Most apartment houses have a private bathroom and toilet, but some have communal ones for their residents.

If you find a location that you are interested in, ask your real estate agent to show you the apartment.

When renting an apartment, besides rent, you will need **the money for a deposit (shikikin), key money (reikin), security deposit (hoshōkin), agency fee (chukaite suryo), etc. as well as several times the monthly rent (yachin)**. There are cases in which you will need to pay a renewal fee when renewing the contract. You may also pay a part of the deposit (tetsukekin) in advance to guarantee the room for yourself. However, this payment will not be refunded in the event that you decide not to rent the apartment. **There are cases in which a guarantor is also required.**

Ⅱ. 生活に便利な情報

1. 日本語を学ぶ

日本語を学ば、日本での生活がもっと便利になります。日本語教室では、いろいろな国から来ている人と出会えるので、新しい友だちもできます。

精華町にも日本語教室があります。毎週火曜日の朝10時15分から、もしくは夜7時からです。スケジュールや場所などの情報は、せいかグローバルネットのホームページにある問い合わせフォームから聞いてください。

問い合わせ： せいかグローバルネット

HP : <https://seikaglobalnet.wixsite.com/japanese>

FAX: 0774-72-5896 Eメール: seikaglobalnet@gmail.com

企画調整課 TEL: 0774-95-1900



せいかグローバルネットの紹介

せいかグローバルネットは町と一緒に国際化推進に関するさまざまな取り組みを行っているボランティア団体です。日本語教室や国際交流イベントを、町と共催で実施しています。

2. 外国語のメディア

精華町立図書館には、いろいろな英語の本や新聞、雑誌などがあります。英語で書いてある「タイム」と「ザ・ヘラルド・トリビューン」、日本語と英語で書いてある「ひらがなタイムズ」があります。

また、精華町の国際交流員が英語とやさしい日本語での広報紙「いちご」を作っています。

問い合わせ： 町立図書館 TEL: 0774-95-1911
企画調整課 TEL: 0774-95-1900

インターネット（ホームページ）

下のホームページでは、日本での生活についての情報やニュースを、英語で見ることができます。

共同通信ウェブ

<https://english.kyodonews.net>

日経ネット

<https://asia.nikkei.com>

ジャパン・ニュース

<https://japannews.yomiuri.co.jp>

ジャパン・タイムズ

<https://www.japantimes.co.jp>

京都新聞

<https://www.kyoto-np.com/en>

Kyoto Travel(京都市公式ガイド)

<https://kyoto.travel/en/index.html>

II. USEFUL INFORMATION FOR DAILY LIFE

1. Learning Japanese

Learning Japanese can make life in Japan much easier. In addition, taking a Japanese class offers a way to meet people from many different countries and make new friends.

There are Japanese classes in Seika. They are held every Tuesday from 10:15 a.m. or from 7:00 p.m. at night. For information about the schedule and location, please contact Seika Global Net from the inquiry form.

Inquiries: Seika Global Network
Homepage: <https://seikaglobalnet.wixsite.com/english>
FAX: 0774-72-5896 E-mail: seikaglobalnet@gmail.com
Planning and Coordinating Division TEL: 0774-95-1900



Seika Global Net

Seika Global Net is a volunteer group who works on initiatives concerning the promotion of internationalization with the town. They joint host Japanese classes and cultural exchange events with the town.

2. Foreign Language Media

The Seika Town Library carries various English books, newspapers, and magazines. The library offers *Time* and *The Herald Tribune* in English and *Hiragana Times* in both Japanese and English.

Additionally, Seika's Coordinator for International Relations publishes a newsletter called "Ichigo" in both English and Simple Japanese.

Inquiries: Seika Town Library TEL: 0774-95-1911
Planning and Coordinating Division TEL: 0774-95-1900

On the Internet (Homepage)

The following websites have information about life in Japan and news in English.

Kyōdō News	http://english.kyodonews.jp/
Nikkei.com	https://asia.nikkei.com
Japan News	https://japannews.yomiuri.co.jp
The Japan Times	http://www.japantimes.co.jp/
Kyōto Shinbun	https://www.kyoto-np.com/en
Kyōto Travel	https://kyoto.travel/en/index.html

(Kyoto City's Official Guide)

3. 銀行

銀行が開いている時間は、**たいてい**月曜日**から**金曜日**までの** 9:00 – 15:00 です。

「キャッシュ・コーナー」と呼ばれる**現金自動預払機**（ATM）は、**たいてい**月曜日**から**金曜日**までの** 9:00 – 19:00 です。土・日・祝日、24時間使える ATM などもあります。

- 銀行で口座を開く場合は、**在留カード**などの**身分証明書**と**印鑑**が必要です。印鑑の代わりに署名（ペンで名前を書くこと）でも大丈夫です。他に**必要な書類**は銀行によって違いますので、手続きに必要なものについては必ず銀行に問い合わせてください。
- 海外にお金を送ることは、銀行と郵便局でできます。
- キャッシュ・カードを作ると自分の口座のお金を、ATM で引き出せます。
- 電話やインターネットで、口座に残っているお金の確認、振り込み、振り替えなどができます。近くの銀行に問い合わせてください。

精華町内の銀行：

- | | |
|----------------------------|------------------|
| ● 京都銀行精華町支店 | TEL 0774-93-2300 |
| ● 京都中央信用金庫精華町支店 | 0774-93-1321 |
| ● 南都銀行精華支店・けいはんなプラザ出張所共同店舗 | 0774-94-2580 |
| ● JA 京都やましろ精華町支店 | 0774-94-2103 |

※ゆうちょ銀行は次の郵便局の中にあります。

4. 郵便

郵便局のサービス

郵便局では、郵便サービスと、**送金・貯金・保険**なども扱っています。

精華町内の郵便局：

- | | |
|---------------|------------------|
| ● 祝園郵便局 | TEL 0774-94-9960 |
| ● けいはんなプラザ郵便局 | 0774-95-6030 |
| ● 下狛郵便局 | 0774-94-9961 |
| ● 山田荘郵便局 | 0774-72-9927 |

不在連絡票

家に**いない**間に「不在連絡票」が郵便箱などに入っていたら、郵便局や宅配会社があなた宛の大事な手紙や荷物などを預っているということです。

通知に書いてある番号に電話するか、ホームページやLINE にアクセスしてください。家や職場にもう一度配達してもらったり、近くの郵便局や宅配会社の店舗で受け取ったりできます。

3. Banks

Banks are generally open Monday to Friday, 9:00 to 15:00. Some banks are also open on Saturday mornings.

Automated teller machines (ATMs), called “cash corners” in Japan, are generally open from Monday to Friday, 9:00 to 19:00. There are also 24-hour ATMs as well as ATMs that operate on Saturdays, Sundays, and holidays.

- When opening a bank account, identification such as a Residence Card and a personal seal is required. A signature is also acceptable instead of a personal seal. Required documents differ from bank to bank, so please contact the bank about the necessary items for the procedure.
- Money may be sent abroad either at banks or post offices.
- Creating a cash card will allow you to withdraw money from ATMs.
- It is possible to check your balance and make money transfers over the telephone or the Internet. Contact your local bank for more information.

Banks in Seika:

TEL:

- | | |
|--|--------------|
| • Bank of Kyōto (Seika Branch) | 0774-93-2300 |
| • Kyōto Chuō Shinyō Bank (Seika Branch) | 0774-93-1321 |
| • Nanto Bank (Seika Branch/Keihanna Plaza Branch Office Joint Store) | 0742-81-7451 |
| • JA Kyoto Yamashiro (Seika Branch) | 0774-94-2103 |

*Japan Post Bank branches are located inside the post offices denoted below.

4. Post Offices

Postal Services

Post offices in Japan have services allowing you to transfer money, open a savings account, and apply for insurance.

Post Offices in Seika:

TEL:

- | | |
|------------------------------|--------------|
| • Hōsono Post Office | 0774-94-9960 |
| • Keihanna Plaza Post Office | 0774-95-6030 |
| • Shimokoma Post Office | 0774-94-9961 |
| • Yamadashō Post Office | 0774-72-9927 |

Delivery Notice

If a delivery notice (*fuzai haitatsu tsūchi*) is left in your mailbox while you are away, it means that the post office or delivery company is holding an important letter or package for you.

Contact the post office either through the phone number, web address, or LINE written on the delivery notice. You can have them deliver it to your house or place of work again. You may also go and pick it up yourself at a nearby post office or delivery company's store.

引っ越すとき（転送サービスについて）

住所が変わるときは、1週間前までに郵便局に「転居届」を出してください。転居届は郵便局にあります。

古い住所に届いた郵便物を、1年間は新しい住所に配達してもらえます。ただし、日本国内だけです。

5. 宅配便、コンビニ

宅配便

重い荷物や大きいものを送りたいときは、郵便よりも宅配便が便利があります。詳しくは宅配便の業者やコンビニなどの集配代理店に問い合わせください。

家にいない間に宅配便の「不在連絡票」が入っていたら、すぐに書いてある電話番号に連絡してください。もう一度配達してもらえます。DHLなどの海外への宅配便については、インターネットで探してください。

コンビニ

コンビニでは、電気・ガス・電話・一部の税金などの料金を払えます。またコピー・ファックス・宅配便の申し込み・写真をプリントなどもすることができます。多くのコンビニは24時間開いているので、とても便利です。

6. 交通

電車、バス、デマンド交通、タクシー

● 電車

○ 近鉄電車

TEL: 0774-62-0058（新田辺駅）



えいごばん
英語版HP

○ JR

TEL: 0570-002-486（JR西日本お客様センター）

When you Move (About the Forwarding Service)

When changing address, please submit a change of address notice (*tenkyo todoke*) at your local post office at least a week in advance. Change of address notices are available at any post office. Your mail will then be forwarded from your old address to your new address for one year. This only applies to addresses in Japan.

5. Delivery Service and Convenience Stores

Delivery Service

A delivery service is sometimes more convenient than postal service for sending heavy baggage or large packages. For more details please ask at either a courier company or at participating collection and delivery agents such as convenience stores.

If you are not at home when a package is delivered and you receive a delivery notice (*fuzai tsūchi memo*), contact the delivery company at the phone number written on the delivery notice. They can deliver the package again. For overseas delivery companies such as DHL, please search online.

Convenience Stores

Bills for electricity, gas, telephone, etc. as well as certain taxes may be paid at convenience stores. You can also make photocopies, send faxes, apply for delivery services, and print photos. Many convenience stores are open 24 hours, and are very useful for a variety of needs.

6. Transportation

Trains, Buses, Demand Transportation, and Taxis

●Trains

○Kintetsu Train

TEL: 0744-62-0058 (Shintanabe Station)

○JR

TEL: 0570-002-486 (JR Nishinihon Customer Center)



English Homepage



English Homepage



えいごばん
英語版HP

●バス

○^{せいか}精華くるりんバス

^{ちょう}町の^{こうきょうしせつ}公共施設などを^{むす}結ぶ^{こうつう}コミュニティ交通として^{ちょうない}町内を^{うんこう}運行しています。

バスが^き来たら^{まえ}前の^{とびら}扉から^{じょうしゃ}乗車し、^{うんてんせき}運転席の^{よこ}横にある^{かね}お金を^い入れる^{りょうきんばこ}料金箱にお金または^{かいすうけん}回数券
^いを入れてください。

ICカードで^{しはらう}支払う場合は、^{ばあい}乗車時に^{じょうしゃ}料金箱横の^{りょうきんばこ}読み取り機に^よタッチして^とください。

^お降りる^{まえ}前に^{ざせき}座席の^{ちか}近くにある^{こうしゃ}降車ボタンを^お押して^し知らせ、^{もくてきち}目的地に^{とうちゃく}到着したら^{うし}後ろの^{とびら}扉から
^{こうしゃ}降車してください。



○^たその他のバス

・^な奈良交通（^ら町内・^{ちょうない}京都^{きょうと}けいはんな^{せん}線）

TEL：0742-20-3100（^な奈良交通^らお客様^{きやくさま}サービスセンター）



えいごばん
英語版HP

・^{けいはん}京阪バス（^{きょうと}京都^{せん}けいはんな^{せん}線）

●Buses

○Seika Kururin Bus

This bus operates within Seika as community transportation connected to the town's public facilities. When boarding the bus, enter through the front door and put the money or ticket in the fare box located on the side of the driver's seat. If you are paying with IC card, please touch it to the reader next to the fare box when boarding. Before getting off the train, let the driver know by pressing the closest button to your seat and get off the train from the back door when you have reached your destination.



○Other Buses

- Nara Kotsu (within Seika, Kyoto Keihanna Line)
TEL: 0742-20-3100 (Nara Kotsu Customer Service Center)
- Keihan Bus (Kyoto Keihanna Line)
TEL: 075-681-5591 (Keihan Bus Rakunan Office)



●デマンド交通 (予約型乗合バス)

○精華町デマンド交通

デマンド交通は、利用の際に予約し、様々な人と乗り合わせて乗降ポイントの間を移動する新

しい交通手段です。利用の際には事前に利用登録が必要です。精華町デマンド交通専用サイトま

たは電話により登録・予約をしてください。

予約した乗り場に車が到着したら、予約の名前と人数を運転手に伝えて乗車し、運転手に運賃

を現金で支払います。

予約した降り場に停車したら、降車してください。



●タクシー

タクシーの大きさによって料金が違います。

道路の近くで手をあげてとまってもらい、乗車します。タクシー会社に電話して迎えに来ても

らうこともできます。料金は運転席のメーターに表示されています。

○町内タクシー事業者 ¥

・ 関西学研都市交通株式会社

TEL: 0774-94-2345

●Demand Transportation (Reservation-Style Passenger Bus)

○Seika Demand Transportation

Demand transportation is a new way of transportation where you reserve it for use and ride with other passengers between boarding and alighting points. When using this transportation, it is required to register to use it beforehand. Reservations and registration are done via the Seika Demand Transportation website or by phone.

When the car has arrived at the reserved boarding spot, tell the driver the name of the reservation and the amount of people, board, and pay the fare to the driver in cash. When the vehicle stops at the reserved alighting spot, please exit the vehicle.



●Taxis

The fee for taxis differs depending on the size of the taxi.

Raise your hand and stop near the road and board the vehicle. You may also call a taxi company to come and pick you up. The fee is displayed on the meter next to the driver's seat.

○Town Taxi Company

- Kansai Science City Transit

TEL: 0774-94-2345

自転車じてんしゃの防犯登録ぼうはんとうろく・自転車損害保険じてんしゃそんがいほけん

自転車じてんしゃを買ったときには、自転車じてんしゃを買った店やホームセンターなどで防犯登録ぼうはんとうろくをしないといけません。自転車じてんしゃが盗まれたとき、見つかる可能性かのうせいが高くなります。また、京都府では自転車損害保険じてんしゃそんがいほけんへの加入が義務付けられています。事故じこを起こして他人の生命や身体を害した場合に、損害そんがいを補償ほしょうすることができます。詳しくは各保険会社にお問い合わせください。

運転免許うんでんめんきょ

外国の免許めんきょを日本の免許めんきょに切り替えるとき、また日本で自動車やバイクの免許めんきょを取るときには、いろいろな手続きや試験が必要です。試験の内容は現在の運転免許証うんでんめんきょしょうによってかわります。

必要な書類ひつよう しるい

- 申請時しんせいじに有効な自国の自動車運転免許証じこく じどうしゃうんでんめんきょしょう（自分の国の運転免許証）
 - 領事館やJAF 日本自動車連盟が作った免許書の日本語訳
 - 本籍ほんせき（国籍等）の記載された住民票きざい じゅうみんひょう
 - 旅券りょけん（パスポート）
 - 在留カードざいりゅう
 - マイナンバーカード(マイナ免許証を希望する方)
 - 写真しゃしん（3cm × 2.4cm）1枚（6か月以内に撮影した、無帽、正面、上三分身、無背景のもの。色つきレンズの眼鏡、カラーコンタクトの使用は不可）
 - そのほか、国別によって必要となる書類があります。
- 免許切替には、試験手数料(1,600円～4,500円)と交付手数料(1,550円～2,450円)が必要となります。

※申請の受付は、電話での予約制です。必ず予約電話をしてから来場してください。

※日本語による会話ができない方は、聞き取り審査ができませんので、必ず通訳の方の同行をお願いします。通訳の方は、運転免許証、健康保険証、マイナンバーカード、住民基本台帳カード(有効期限内のもの)、パスポート、学生証等、本人であることが確認できるものを持参してください。

問い合わせ： 京都府警察本部運転免許試験課
京都市伏見区羽束師古川町647

TEL: 075-631-5181

受付時間：月曜日～金曜日（15:00 – 17:00 休日・年末年始を除く）

（注）土曜日、日曜日は試験がありません。

京都府で外国の免許を日本の免許に切り替える方法は以下の URL で確認してください。

<http://www.pref.kyoto.jp/fukei/menkyo/gaikokumenkyo/01.html>

Crime Prevention Registration & General Insurance for Bicycles

When buying a bicycle, you must register it for crime prevention at a bicycle shop or a home center store. Registering your bicycle will increase the likelihood that it will be found if it is stolen. Also, it is required for those living in Kyoto Prefecture to be enrolled in general insurance for bicycles. In the event of an accident that inflicts damage to another person's life or body, the insurance can compensate for the damages. For more information, please inquire at insurance companies.

Driver's License

To change your current license to a Japanese one, or to get a Japanese automobile or motorcycle license, there are various procedures and tests you must complete. The details of the test depend on your current driver's license.

Necessary Documents

- Valid driver's license from home country
- Japanese translation of driver's license made by a designated organization, i.e. an embassy or JAF (Japan Automobile Federation).
- Proof of Residency with your registered domicile (nationality, etc.) printed on it
- Passport
- Residence Card
- My Number Card (For those who want a My Number License)
- 1 photograph (3 cm by 2.4 cm) (Must be taken within 6 months, no hat, front-facing, upper body, no background. Do not use colored contact lenses or glasses with colored lenses)
- Other required documents that differ from different countries

To change to a Japanese license, a test fee (1,600 - 4,500 yen) and an issuance fee (1,550 - 2,450 yen) is required

*Application reception is done by phone. Please make a reservation on the phone before coming.

*For those unable to speak in Japanese, you will be unable to do an oral examination, so please bring someone who can interpret. The person interpreting must bring their driver's license, health insurance card, My Number Card, Resident Basic Registry Card (within the expiration date), Passport, Academic Certifications, and other items that can be used to confirm their identity.

Kyōto Prefecture Driving Test Center

647 Furukawa-chō, Hazukashi, Fushimi-ku, Kyōto

TEL: 075-631-5181

RECEPTION HOURS: Monday – Friday, 15:00 – 17:00 (excluding holidays & year-end and New Year holidays)

(Note: There are no driving tests on Saturdays or Sundays)

The link below provides directions on acquiring a Japanese license in Kyōto.

<http://www.pref.kyoto.jp/fukei/menkyo/gaikokumenkyo/01.html>

くるま か 車を買うとき

日本にほんで車くるまを買うためには、駐 車 場ちゅうしゃじょうを用意し、また、印鑑登録いんかんとうろく（軽自動車以外けいじどうしゃいがい）をしなければなりません。登録などの手続きは複雑なので、販売店（車くるまを売っている店）に相談することをおすすめします。

※印鑑登録は軽自動車以外いんかんとうろく けいじどうしゃいがいの車くるまを買うときに必要ひつようです。

- 車くるまを買った後は、定期的あと ていきてきに車検しゃけん（自動車検査じどうしゃけんさ）などを受けなければなりません。車検は修理工場しやけん しゅうりこうじょうなどで受けることができます。
- 引っ越しで住所ひ こ じゅうしょなどが変わるときは、登録変更とうろくへんこうの手続きてつづが必要ひつようです。
- 車くるまには毎年税金まいとしぜいきんがかかります。車くるまの総排気量そうはいきりょうによって金額きんがくは違います。

いんかんとうろく 7.印鑑登録

印鑑（ハンコ）は、サインの代わりに書類などに使うものです。土地や家、車などをかうときには、「実印」という印鑑が必要いんかん ひつようです。役場で印鑑登録されたハンコは「実印」と呼ばれます。

ただし、印鑑のサイズと文字が合わなければ実印として登録できません。ミドルネームでは登録できないこともあります。印鑑を作る前に必ず総合窓口課に問い合わせてください。

町内ちょうないに住んでいる、15歳以上で、住民基本台帳さいいじょう じゅうみんきほんだいちょうに登録している人は、一人一つ、印鑑登録ができます。（まだ18歳になっていない人は、法定代理人の同意書が必要）印鑑登録をするときは300円えんかかります。

問い合わせ： 総合窓口課 TEL: 0774-95-1915

ぜいきん しゅるい 8.税金の種類

町税などは期限までに払わなければ、延滞金などの支払いが必要になることがありますので、注意してください。

納付書が届いたとき、内容がよく分からなければ、発行した機関や役場税務課に聞いてください。税金についての証明書が必要ぜいきん しようめいしょ ひつようなときは、税務課に申し込んでください。

じゅうみんぜい ちょうみんぜい ふみんぜい しんりんかんきようぜい 住民税（町民税・府民税・森林環境税）

1月1日現在、町内げんざい ちょうないに住んでいる人に、前の年の収入により住民税が課税されます。金額は、役場が決めます。あなたが給料きゅうりょうをもらっている場合、普通は会社などの給与支払者が6月から次の年の5月まで、毎月計12回に分けて住民税を給料から差し引いて町に支払います。あなたが給料きゅうりょうをもらっていない場合は、年4回（6月、8月、10月、1月）に分けて、直接、自分で支払うことになります。

日本から出るとき、住民税を払わなければならない人は、必ず住民税を支払ってから国を出なければなりません。日本を出るのが1月から5月の場合は、税務課にお問い合わせください。問い合わせ：税務課 TEL: 0774-95-1916

Buying a Car

If you would like to buy a car, you must have a place to park and must have registered your personal seal (*inkan tōroku*). As the procedures for vehicle registration are complicated, consulting a car dealer is recommended.

*Seal registration is required when buying cars that are not light motor vehicles.

- After you buy a car, you will need to periodically have it inspected (*shaken*). You can undergo the inspection at an auto repair shop.
- When you move, you will need to change the address on your car's registration papers.
- There is a vehicle tax every year. The amount differs depending on the overall engine displacement of the car.

7. Seal Registration

A seal (called *inkan* or *hanko*) is used on official forms and applications in place of a signature. A registered seal (*jitsuin*) is required when buying land, a house, a car, etc. Seals may be registered (*inkan tōroku*) as *jitsuin* at the town office.

There are some *inkan* that cannot be registered as a *jitsuin* due to their size or the characters used. Middle names can also not be registered. Please consult with the General Services Division before having an *inkan* made.

Those who live in Seika aged 15 or older and are registered in the Basic Resident Registry may register one seal per person. (A consent form from a statutory representative is required for those under 18.) The fee is 300 yen.

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1915

8. Types of Taxes

Please make sure to pay your taxes on time so as not to incur an additional fee.

If you have received a tax form but are unclear about its contents, please contact the sender or the Seika Town Office's Taxation Division.

If you need certificates regarding tax payment, please apply at the Taxation Division.

Municipal Tax (Town Resident Tax, Prefectural Tax, Forest Environment Tax)

Those who live in Seika as of January 1st of a given year are taxed for Municipal tax according to income earned in the previous year. The amount paid is set by the Seika Town Office. In the case of salaried employees, your employer pays your municipal tax to the town from your monthly salary, 12 times a year from June through to the following May. Non-salaried workers and those with passive income must make payments in four installments per year, payable in June, August, October, and January. You must directly pay this tax yourself.

Those who owe the municipal tax payments must complete these payments before leaving the country. If you plan to leave the country any time between January and May, please contact the Seika Town Office in advance.

Inquiries: Taxation Division TEL: 0774-95-1916

軽自動車税 (種別割)

4月1日現在、軽自動車、二輪の小型自動車(バイク)、原動機付自転車(ミニバイク)などを
持っている人は税金を支払わなければなりません。

もし登録したものが盗まれたり、住所や持っている人が変わったりしたら、すぐに連絡して
ください。納める時期は5月です。

問い合わせ： 税務課 TEL: 0774-95-1916

固定資産税・都市計画税

1月1日現在、町内に固定資産(土地や家など)を持っている人は税金を支払わなければなり
ません。納める時期は4月、7月、12月、2月末の年4回です。

問い合わせ： 税務課 TEL: 0774-95-1916

所得税

個人の収入について税金を支払わなければなりません。会社などから給料を受けている人
は、会社がまとめて申告します。それ以外の人は毎年、収入の金額などの申告が必要です。

問い合わせ： 宇治税務署 TEL: 0774-44-4141

税金の支払い方

精華町の税金は次の方法で支払うことができます。

①現金で支払う

役場や銀行、コンビニの窓口で現金で支払います

②口座振替制度

銀行の口座(預金口座)から自動的に払い込まれる制度です。金融機関(銀行)に申し込ん
でください。

③スマートフォン用決済アプリ

PayPay、PayB、auPAY、FamiPayのスマートフォン用決済アプリから支払うことができ
ます。

④二次元コードを使って支払う

二次元コードがある納付書は、「地方税お支払いサイト：<https://www.payment.eltax.lta.go.jp/>」

を利用して次の方法で支払うことができます。

- ・クレジットカード
- ・スマートフォン用決済アプリ(③以外にも使えるアプリもあります。)
- ・インターネットバンキング



問い合わせ： 税務課 TEL: 0774-95-1916

Light Vehicle Tax

People who own a kei car, motorcycle, or minibike as of April 1st of a given year are required to pay taxes on it. If a registered vehicle is stolen or the address or owner changes, please inform the town office as soon as possible. The due date for the tax payment is in May.

Inquiries: Taxation Division TEL: 0774-95-1916

Fixed Assets Tax & City Planning Tax

Those who own fixed assets (land, buildings, etc.) in the town as of January 1st of a given year are required to pay taxes on them. Payments occur in 4 installments throughout the year and must be paid at the end of April, July, December, and February.

Inquiries: Taxation Division TEL: 0774-95-1916

Income Tax

Yearly income is also taxed. In the case of salaried employees, your employer will complete your tax form. Those who are not salaried employees must complete tax forms stating their total annual income and other information every year by themselves.

Inquiries: Uji Tax Office TEL: 0774-44-4141

Tax Payment Methods

You can pay Seika's tax by the following methods:

(1) Cash

Pay for taxes with cash at the town hall, bank, or convenience store counter.

(2) Direct Debit

Tax payments may be made automatically via bank transfer (bank account). Please apply at a financial institution (bank).

(3) Smartphone Payment Apps

The smartphone apps PayPay, PayB, auPAY, and Famipay can be used to pay taxes.

(4) Pay with 2D Bar-code

Tax forms that have a 2D bar-code can use the "Local Tax Payment Website <https://www.payment.eltax.lta.go.jp/>" and can be paid via the following methods.

- Credit Card
- Smartphone Payment Apps (Apps other than the ones listed in (3) can be used)
- Internet Banking

Inquiries: Taxation Division TEL: 0774-95-1916



9. 外国人のための生活相談

◇ 京都府国際センター

京都府国際センターは、医療、住まい、仕事、教育などの生活の問題について相談できる場所です。



京都府国際センター
ホームページ



京都府多言語
生活相談のページ



在留資格の相談
のページ

・ 京都府多言語生活相談

生活や言葉に関する困りごとなど、なんでも相談できます。

相談は、国際センターに行くか、電話、メール、Messenger、Zoom することができます。

TEL : 075-681-4800

[対応時間 : 10:00~17:00 (火曜日、祝日、12/29-1/3 を除く)]

メール : soudan@kpic.or.jp (メールは日本語・英語のみ対応)

・ 在留資格の相談

在留資格の変更や更新などについて、専門家に相談できます。WEB から予約が必要です。通訳が必要な人は、電話通訳を使います。

問い合わせ : 公益財団法人 京都府国際センター

TEL: 075-681-2500

住所 : 京都市南区東九条下殿田町70 京都テルサ東館3階

9. Counseling for Foreign Residents in Kyōto

◇Kyoto Prefectural International Center

You can consult the Kyoto Prefectural International Center about problems concerning medical care, housing, work, education, and other life matters.



Kyoto Prefectural
International Center
Webpage

▪ **Kyoto Prefectural Multilingual Livelihood Consultation**

You can consult here about any troubles concerning your livelihood, language, etc.

Consultations can occur at the International Center, or by phone, email, Messenger, or Zoom.

TEL: 075-681-4800

Hours of Operation: 10:00 a.m. - 5:00 p.m. (excluding Tuesdays, holidays, and 12/29-1/3)

Email: soudan@kpic.or.jp (Japanese & English only)



Kyoto Prefectural
Multilingual Livelihood
Consultation Webpage

▪ **Residence Status Consultation**

You can consult with a specialist about any changes or renewals to your residence status. An online reservation is required. For those requiring interpretation, you can use telephone interpreting.



Residence Status
Consultation Webpage

Inquiries: Public Interest Incorporated Foundation Kyoto Prefectural International Center

TEL: 075-681-2500

Address: 601-8047 Kyoto, Minami Ward, Higashikujo Shimotonodacho, 70 Kyoto Terrsa East Building 3F

10. ペット

ペットを飼うときは、他の人に迷惑をかけないように注意してください。また、アパートなどでは、ペットを飼えないところが多いので、飼う前に確認してください。

犬を飼うとき

- 犬を飼ったときは、生まれた日から91日以上の子犬は環境推進課で登録をしてください。また、毎年1回、狂犬病予防接種を受けることになっています（お金がかかります）。
- 犬を散歩させるときは、ひもなどでつないでください。
- 犬のふんは必ず持ち帰ってください。
- 犬の放し飼いをしないでください。
- 犬の首輪には鑑札と狂犬病予防注射済票を付けてください。

猫を飼うとき

- 猫は室内で飼いましょう。猫を外に出すと、交通事故や望まない妊娠等が起こる可能性があります。

問い合わせ： 環境推進課 TEL: 0774-95-1925

10. Pets

If you have a pet, it is your responsibility to keep it under control so as not to cause trouble for other people. Pets are not allowed in most apartments, so please confirm with your landlord or agency before raising a pet.

Dogs

- If you own a dog 91 days old or older, you must register it at the Environmental Promotion Office at the Seika Town Office. You must also vaccinate it against rabies every year. There is a nominal fee for the vaccination.
- Please use a leash when you take your dog for a walk.
- Please bring your dog's feces back with you.
- Please do not let your dog run loose.
- Please attach a license tag and an inoculation tag to your dog's collar.

Cats

- Please keep your cats indoors. If you have your cat outside, traffic accidents or unwanted pregnancies may happen.

Inquiries: Environmental Promotion Division

TEL: 0774-95-1925

III. 健康・安心・安全のため

1. 病院を探すとき

病気になった時のために、家や職場・学校の近くにどんな病院があるか、先に調べておきま

しょう。

医療施設

しんりょうか もく りやくごあんない

診療科目略語案内

(AL)	アレルギー科	(GS)	消化器（内科）
(AN)	麻酔科	(GY)	婦人科
(BS)	脳神経外科	(IM)	内科
(CD)	小児歯科	(NU)	神経内科
(CM)	循環器科	(OB)	産科
(CS)	呼吸器外科	(OR)	矯正歯科
(DI)	糖尿病代謝内科	(OS)	整形外科
(DM)	皮膚科	(PD)	小児科
(DN)	歯科	(PDS)	小児外科
(DS)	口腔外科	(PR)	リハビリテーション科
(DY)	人工透析	(PS)	形成外科
(ED)	眼科	(RH)	リウマチ科
(EM)	外科	(RM)	呼吸器内科
(ENT)	耳鼻咽喉科	(RT)	放射線科
		(UR)	泌尿器科

(GI) 老年内科

話せる外国語略語案内

- (E) 英語
(K) 韓国語
(C) 中国語

あなたが病気になったとき、保険証とお金を持って、病気やけがに合った病院に行ってください。また、病院に行くときはできるだけ日本語の話せる人（友だちやボランティアなど）といっしょに行くことをおすすめします。

開いている時間や診療科目を電話やホームページなどで確認してから行ってください。

休日、時間外に急に病気になった場合は、精華町国民健康保険病院と相楽休日応急診療所が対応できます。救急の場合は119番に電話してください。

III. HEATH, SAFETY, & SECURITY

1. Finding a Hospital

To be better prepared in case you become sick or injured, it is recommended that you familiarize yourself with hospitals near your workplace or school.

HEALTH FACILITIES

Areas of Specialty

AL: Allergy Medicine (<i>Arerugika</i>)	GS: Gastroenterology (<i>Shōkaki naika</i>)
AN: Anesthesiology (<i>Masuika</i>)	GY: Gynecology (<i>Fujinka</i>)
BS: Neurosurgery (<i>Nōshinkei geka</i>)	IM: Internal Medicine (<i>Naika</i>)
CD: Pediatric Dentistry (<i>Shōni shika</i>)	NU: Neurology (<i>Shinkei naika</i>)
CM: Cardiology (<i>Junkankika</i>)	OB: Obstetrics (<i>Sanka</i>)
CS: Chest Surgery (<i>Kokyūki geka</i>)	OR: Orthodontics (<i>Kyōsei shika</i>)
DI: Diabetology and Metabolism (<i>Tōnyōbyō taishanaika</i>)	OS: Orthopedics (<i>Seikei geka</i>)
DM: Dermatology (<i>Hifuka</i>)	PD: Pediatrics (<i>Shōnika</i>)
DN: Dentistry (<i>Shika</i>)	PDS: Pediatric Surgery (<i>Shōnigeka</i>)
DS: Dental Surgery (<i>Kōkū geka</i>)	PR: Physical Therapy (<i>Rihabiritēshonka</i>)
DY: Dialysis (<i>Jinkō tōseki</i>)	PS: Plastic Surgery (<i>Keisei geka</i>)
ED: Ophthalmology (<i>Ganka</i>)	RH: Rheumatology (<i>Riumachika</i>)
EM: External Medicine (<i>Geka</i>)	RM: Pulmonology (<i>Kokyūki naika</i>)
ENT: Ear, Nose & Throat (<i>Jibiinkōka</i>)	RT: Radiology (<i>Hōshasenka</i>)
GI: Geriatric Medicine (<i>Rōnen naika</i>)	UR: Urology (<i>Hinyōkika</i>)

Foreign Languages Spoken

English E
Korean K
Chinese C

If you become sick, you should take your health insurance card, some money to an appropriate hospital or clinic for the sickness or injury. It is recommended to bring someone with you that can speak Japanese (friend or volunteer).

Call ahead or check the website for hours and areas of specialty. If you are in need of medical care outside of a hospital's business hours or on a holiday, you can go to Seika Hospital or Sōraku Emergency Medical Clinic. In case of medical emergency, call 119.

ちょうないきょうりょくいりょうきかん
町内協力医療機関:

びょういん いいん
病院・医院

なまえ 名前	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	しんりょうかもく 診療科目	がいこくご 外国語
むらしじゅんかん 村西循環クリニック	こまだ いっちょうめ 狛田一丁目13-16 (スーパーサンフレッシュ ^{こまだてんない} 狛田店内)	74 - 8133	IM・CM・RM	E
コマダ診療所	ひしだみやがわはら1 菱田宮川原10	93 - 1787	IM・EM・PD・OS	
たけうちファミリークリニック	こまだ にちょうめ 狛田二丁目5-5	95 - 2020	PD・PDS・IM	
古田診療所	ほうそのかどた 祝園門田8	93 - 2216	OS・EM・IM・PR	
やなぎさわざいたく 柳沢在宅クリニック	ほうそのながつか 祝園長塚16-3 (いまいさきまき (今井駅前ビル 102号))	98 - 1557	IM	
せいかちょうこくみんけんこうほけんびょういん 精華町国民健康保険病院	ほうそのすなこだ 祝園砂子田7	94 - 2076	IM・EM・OS・DY・DM・ PR・DN・DS・UR	
やまもとせいけいげか 山本整形外科	ほうそのにしいちょうめ 祝園西一丁目24-3 ほうそのえきにしいりょう 祝園駅西医療ビル 1F	98 - 3555	OS・RH・PR・ RT	E
さくらいがんか 桜井眼科	ほうそのにしいちょうめ 祝園西一丁目24-3祝園	93 - 4208	ED	
すずきじびいんこうか 鈴木耳鼻咽喉科	えきにしいりょう 駅西医療ビル 2F	98 - 4033	ENT	
ふじきいん 藤木医院	ほうそのにしいちょうめ 祝園西一丁目24-15	94 - 2006	IM	
きしだないかいん 岸田内科医院	せいかだいにちょうめ 精華台二丁目17-10	98 - 2123	IM・GI・GS	E
やまだないか 山田内科クリニック	せいかだいにちょうめ 精華台二丁目10-94	98 - 3660	IM・NU・PR	
がっけんとしびょういん 学研都市病院	せいかだいななちょうめ 精華台七丁目4-1	98—2123	IM・CM・GS・OS・BS・ RM・EM・ED・UR・PR・ PD・RT・DM・AN・NU	
くわはらこどもクリニック	せいかだいよんちょうめ 精華台四丁目21-14	98 - 2788	PD	
ゆういくじょさんいん 悠育助産院	せいかだいよんちょうめ 精華台四丁目21-14	98—3355	OB	

Medical Institutions in Seika:

Hospitals and Medical Clinics

<u>Name of Clinic</u>	<u>Address</u>	<u>TEL</u>	<u>Specialty</u>	<u>Lang.</u>
Muranishijunkanki Clinic	Komada, 1 chōme 13-6 (in Sunfresh Supermarket Komada)	74-8133	IM・CM・RM	E
Komada Medical Clinic (Komada Shinryōjo)	10 Miyagawahara Hishida	93-1787	IM・EM・PD・OS	
Takeuchi Family Clinic	5-5 Komada 2 chōme	95-2020	PD・PDS・IM	
Furuta Medical Clinic (Furuta Shinryōjo)	8 Kadota Hōsono	93-2216	OS・EM・IM・PR	
Yanagisawazaitaku Clinic	16-3 Nagatsuka Hōsono (Imaieekimae Building 102)	98-1557	IM	
Seika Hospital (Seika-chō Kokumin Kenkō Hoken Byōin)	7 Sunakoda Hōsono	94-2076	IM・EM・OS・DY・DM・ PR・DN・DS・UR	
Yamamoto Orthopedics (Yamamoto Seikei Geka)	Hosono Nishi 1-chome 24-3 Hosono Station West Medical Building 1F	98-3555	OS・RH・ PR・RT	E
Sakurai Eye Clinic (Sakurai Ganka)	Hōsono Station West Medical Building 2F, 24-3	93-4208	ED	
Suzuki ENT Clinic (Suzuki Jibiinkōka)	Hōsononishi 1chōme 24-3	98-4033	ENT	
Fujiki Doctor's Office (Fujiki Iin)	24-15 Hōsononishi 1 chōme	94-2006	IM	
Kishida Internal Medicine Clinic (Kishida Naika Iin)	17-10 Seikadai 2 chōme	98-2123	IM・GI・GS	E
Yamada Internal Medicine Clinic (Yamada Naika Kurinikku)	10-94 Seikadai 2 chōme	98-3660	IM・NU・PR	
Science City Hospital (Gakkentoshi Byōin)	4-1 Seikadai 7 chōme	98-2123	IM・CM・GS・OS・BS RM・EM・ED・UR PR・PD・RT・DM・AN CS・RH・NU	
Kuwahara Children's Clinic (Kuwahara Kodomo Kurinikku)	21-14 Seikadai 4 chōme	98-2788	PD	
Yuiku Maternity Clinic	21-14 Seikadai 4 chōme	98-3355	OB	

すぎもとせいけい げ か 杉本整形外科	せいかだいきゅうちょうめ 精華台 九 丁目2- アピタタウンけいはん みなみかん かい な 南 館2階	95-3110	OS・RH・PR	
ひらたないかいいん 平田内科医院	ひかりだいなちょうめ 光 台 七 丁目14-3	95-3400	IM・GS・CM	E
しもざといいん 下里医院	やまだしもかわはら 山田下川原22-2	72-1212	IM・GY・AN	
ないかいいん おく内科医院	さくら おかさんちょうめ 桜 が丘三丁目2- エスペローマ 高の原 ウエスト 1番館	72-7023	IM・RH・DI・GS	
よしかわいいん 芳川医院	さくら おかさんちょうめ 桜 が丘三丁目24-7	71-0014	IM・PD	
まつかわ じ び いん こうかい いん 松川耳鼻咽喉科医院	さくら おかよんちょうめ 桜 が丘四丁目24-17	72-8851	ENT・AL	
しまたに 島谷クリニック	さくら おかよんちょうめ 桜 が丘四丁目25-4	66-1850	IM・GS・EM	
がんか みう眼科クリニック	さくら おかよんちょうめ 桜 が丘四丁目24ー11	72 - 1120	ED	

<u>Name of Clinic</u>	<u>Address</u>	<u>TEL</u>	<u>Specialty</u>	<u>Lang.</u>
Sugimoto Orthopedics (<i>Sugimoto Seikei Geka</i>)	Apita Town Keihanna, South Wing 2F, 2-4 Seikadai 9 chōme	95-3110	OS · RH · PR	
Hirata Doctor's Office (<i>Hirata Naika lin</i>)	14-3 Hidaridai 7 chōme	95-3400	IM · GS · CM	E
Shimozato Doctor's Office (<i>Shimozato lin</i>)	22-2 Shimokawahara Yamada	72-1212	IM · GY · AN	
Oku Doctor's Office (<i>Oku Naika lin</i>)	Esperoma Takanohara West Wing #1, 2-1 Sakuragaoka 3 chōme	72-7023	IM · RH · DI · GS	
Yoshikawa Doctor's Office (<i>Yoshikawa lin</i>)	24-7 Sakuragaoka 3chōme	71-0014	IM · PD	
Matsukawa ENT Office (<i>Matsukawa Jibiinkōka lin</i>)	24-17 Sakuragaoka 4 chōme	72-8851	ENT · AL	
Shimatani Clinic (<i>Shimatani Kurinikku</i>)	25-4 Sakuragaoka 4 chōme	66-1850	IM · GS · EM	
Miu Ophthalmology Clinic	24-11 Sakuragaoka 4 chōme	72-1120	ED	

しか
歯科：

しかいいん 歯科医院	じゅうしょ 住 所	でんわばんごう 電話番号	しんりょうかもく 診療科目	がいこくご 外国語
にいししかいいん 新司歯科医院	ひしだみやがわはら 菱田宮川原29-5	94-2222	DN・CD	
いまいしかいいん 今井歯科医院	ひしだ 菱田ハサマ 9	93-3100	DN・CD・DS	
しか 歯科よしおか	しもこましもんじょう 下粕下新庄38-4	95-4181	DN・OR・CD・DS	
そえだしかしんりょうじょ 添田歯科診療所	ほうそのながつか 祝園長塚15 ほうぶんどう 報文堂ビル 1F	93-1192	DN・DS	E
もりたしかいいん 森田歯科医院	ほうそのにしいつちようめ 祝園西一丁目22-5 てらしま 寺島ビル 103	94-4330	DN・CD・OR・DS	E,K
おざさしかいいん おざさ歯科医院	ほうそのにしいつちようめ 祝園西一丁目9-46 せ いかガーデンシティ かい 2階	95-3918	DN・CD・DS	
たなかしか たなか歯科	ほうそのにしいつちようめ 祝園西一丁目30-3 2 かい 階	93-3722	DN・CD・OR・DS	E, K, C
よしだしか よしだ歯科クリニック	せいかだいさんちようめ 精華台三丁目12-1	93-4184	DN・CD	
すみおかしかいいん 住岡歯科医院	ひかりだいやんちようめ 光台四丁目56-7	95 - 0986	DN・OR・CD	E
たがみしかいいん 田上歯科医院	ひかりだいななちようめ 光台七丁目14-8	93-0772	DN・OR・CD ・DS	E
たつみ歯科	さくら おかいつちようめ 桜が丘一丁目15-11	73-2021	DN・OR・CD・DS	
たかだしかいいん 高田歯科医院	さくら おかさんちようめ 桜が丘三丁目2-1 エ たか はら ごう スペローマ高の原3号	73-2211	DN・CD	
フジタしかいいん フジタ歯科医院	さくら おかよんちようめ 桜が丘四丁目23-9	73-8810	DN・CD	
うちだしか うちだ歯科クリニック	さくら おか よん ちようめ 桜が丘四丁目 24-17-201	73-2030	DN・CD・DS	
ゆうま歯科	やまだしたかわら 山田下川原11 - 1	94 - 6996	DN・CD・DS	E

Dental Clinics:

<u>Name of Clinic</u>	<u>Address</u>	<u>TEL</u>	<u>Specialty</u>	<u>Lang.</u>
Niishi Dental Clinic (<i>Niishi Shika lin</i>)	29-5 Miyagawahara Hishida	94-2222	DN ・ CD	
Imai Dental Clinic (<i>Imai Shika lin</i>)	9 Hasama Hishida	93-3100	DN ・ CD ・ DS	
Dental Clinic Yoshioka	38-4 Shimoshinjo Shimokoma	95-4181	DN ・ OR ・ CD ・ DS	
Soeda Dental Clinic (<i>Soeda Shika Shinryōjo</i>)	Hōbundō Building 1F, 15 Nagatsuka Hōsono	93-1192	DN ・ DS	E
Morita Dental Clinic (<i>Morita Shika lin</i>)	Terashima Building 103, 22-5 Hōsononishi 1chōme	94-4330	DN ・ CD OR ・ DS	E, K
Ozasa Dental Clinic (<i>Ozasa Shika lin</i>)	Seika Garden City 2F, 9-46 Hōsononishi 1chōme	95-3918	DN ・ CD ・ DS	
Tanaka Dental Clinic (<i>Tanaka Shika</i>)	2F, 30-3 Hōsononishi 1chōme	93-3722	DN ・ CD ・ OR ・ DS	E, K, C
Yoshida Dental Clinic (<i>Yoshida Shika Kurinikku</i>)	12-1 Seikadai 3chōme	93-4184	DN ・ CD	
Sumioka Dental Clinic (<i>Sumioka Shika lin</i>)	56-7 Hikaridai 4chōme	95-0986	DN ・ OR ・ CD	E
Tagami Dental Clinic (<i>Tagami Shika lin</i>)	14-8 Hikaridai 7chōme	93-0772	DN ・ OR ・ CD ・ DS	E
Tatsumi Dental Clinic (<i>Tatsumi Shika</i>)	15-11 Sakuragaoka 1chōme	73-2021	DN ・ OR ・ CD ・ DS	
Takada Dental Clinic (<i>Takada Shika lin</i>)	Esperoma Takanohara 3, 2-1 Sakuragaoka 3chōme	73-2211	DN ・ CD	
Fujita Dental Clinic (<i>Fujita Shika</i>)	23-9 Sakuragaoka 4chōme	73-8810	DN ・ CD	
Uchida Dental Clinic (<i>Uchida Shika Kurinikku</i>)	24-17-201 Sakuragaoka 4chōme	73-2030	DN ・ CD ・ DS	
Yuma Dental Clinic	11-1 Shimokawahara Yamada	94-6996	DN ・ CD ・ DS	E

2. 夜や休日の病院

◇ 精華町国民健康保険 病院

住 所：精華町祝園砂子田7

TEL: 0774-94-2076 FAX: 0774-93-2818

<https://www.takedahp.or.jp/group/medical/seikacho> (日本語)

診察時間：月曜日～金曜日の9:00～12:00、及び土曜日の9:00～11:30

(歯科のみ) 午前の診察9:00～12:30 (予約の無い人の受付時間は11:30まで)

午後の診察14:00～18:30 (予約の無い人の受付時間は16:30まで)

- 歯科は一般歯科・矯正歯科・口腔外科です。
- 急に病気になったりけがをした場合は決まった時間以外でも病院を使えます。また、診療日・診療時間が変更になる場合がありますので事前に問い合わせるか、ホームページを見てください。
- できれば日本語を話せる人と一緒に行ってください。

◇ 相楽休日応急診療所

日曜日や祝日などの休日に比較的軽症な方を対象として、応急的な診療を行います。

住 所：木津川市木津清水27番地24(木津保健センター内)

TEL: 0774-73-9988

診療時間：受付時間は8:00～12:30、診療時間は9:00から

日曜日、休日、年末年始(12月31日～次の年の1月3日)開いています。

日によって、内科や小児科があります。詳しくは広報紙を見ておいてください。

また、当日電話予約制ですので、行く前に必ず電話してください。

2. After-Hours and Holiday Hospitals

◇Seika Hospital

Address: 7 Sunakoda Hōsono, Seika-chō

TEL: 0774-94-2076 FAX: 0774-93-2818

<https://www.takedahp.or.jp/group/medical/seikacho> (Japanese)

Hours: Mon. - Fri. 9:00 a.m. - 12:00 p.m. and 9:00 a.m. - 11:30 a.m. on Saturdays

(Dental Only) Morning Visits: 9:00 a.m. - 12:30 p.m. (Reception until 11:30 a.m. for those without reservation)

Afternoon Visits: 2:00 p.m. - 6:30 p.m. (Reception until 4:30 p.m. for those without reservation)

- Dentist specialties include regular dentistry, orthodontics, and dental surgery.
- In the case of emergencies (sudden sickness, injury, etc.), you may use the hospital outside of business hours. Additionally, hours and days for specific services may change, so please contact the hospital beforehand or check the homepage.
- Please try to come with someone who speaks Japanese.

◇Sōraku Emergency Medical Clinic

This is emergency medical care for those have a relatively light illness on days off like Sundays or national holidays.

Address: 27-24 Shimizu Kizu Kizugawa-shi (within Kizu Health Center)

TEL: 0774-73-9988

Hours:

Open Sundays, holidays, and New Year holiday (December 31st to January 3rd)

Check-in from 8:30 to 12:30, doctors available starting 9:00

Internal medicine or pediatrics available depending on the day. Please check the town newsletter in advance to confirm. A day-of phone call reservation is required, so please call the clinic before going.

3.火災・救急は119

できれば日本語で話してください。日本語を話せない場合は、近くに日本語を話せる人がいれば代わってください。英語で話す場合、ゆっくり、はっきりと話してください。

火災や救急の場合、日本語を話せない場合は、場所の特定できる固定電話から電話してください。

多言語対応について

2019年10月1日から119番通報と救急現場の多言語通訳を24時間体制で対応しています。

英語、中国語(北京語)、ベトナム語、ポルトガル語、ネパール語、スペイン語、韓国語、タガログ語、ミャンマー語、タイ語、フランス語、インドネシア語、ロシア語、ベンガル語、ウクライナ語、ペルシア語、モンゴル語、ヒンディー語、シンハラ語、アラビア語、ウルドゥー語、クメール語、広東語、イタリア語、ドイツ語、パシュトー語、タミル語、ダリー語、台湾語、トルコ語、ラオス語、マレー語の32言語に対応します。

日本語での会話が困難な人から119番通報があった場合、消防本部の通信指令員が民間の電話通訳センターに接続し、通訳を介して三者間で通話します。救急現場で対応する場合は救急隊が電話通訳センターに電話し外国人と救急隊員とが電話機を交互に受け渡しをしながら会話をします。

救急車を呼ぶとき

急病やけがで、緊急に病院に行く必要があるときは、救急車を呼んでください。消防署(TEL 119)に電話して、まず「救急」と言ってください。そして、次のことをゆっくり、はっきりと伝えてください。

- 住所、名前、年齢、電話番号、性別、場所の目印など
- 救急の内容(急病、交通事故など)
- けがまたは病気の様子(見たままの状態を簡単に)
- 何人が病気またはけがをしたか。
- そのほか、特に必要なこと。(持病があるかどうか、かかり付けの病院など)

指令室員が次のことを聞きますので、次のことを伝えてください。

指令室員	あなた
「火事ですか、救急ですか。」	「救急です。」
「場所はどこですか。」	(今の場所)です。
「どうしましたか。」	(誰)が(どうした)です。
「あなたの名前と今かけている電話番号を教えてください。」	「私の名前は(〇〇)です。電話番号は〇〇〇-〇〇〇〇〇-〇〇〇〇(今あなたが使っている電話の番号)です。」

3. Fire & Emergencies: Call 119

Please give all information in Japanese, if possible. If you cannot speak Japanese, please give the phone to a person nearby that can speak Japanese. If speaking in English, speak slowly and clearly.

If you have a fire or a medical emergency and cannot speak Japanese, please call from a land line phone rather than a cellphone if possible.

Multilingual Services

Starting from October 1st 2019, there is a 24-hour multilingual interpretation system for 119 calls and emergencies. It is offered in 32 languages : English, Chinese (Beijing Dialect), Vietnamese, Portuguese, Nepali, Spanish, Korean, Tagalog, Burmese, Thai, French, Indonesian, Russian, Bengali, Ukrainian, Persian, Mongolian, Hindi, Sinhala, Arabic, Urdu, Khmer, Cantonese, Italian, German, Pashto, Tamil, Dari, Taiwanese, Turkish, Lao, and Malay.

If a 119 call is from a person who has difficulty conversing in Japanese, The fire department dispatcher will connect to the civilian phone interpretation center and will talk with the third party through interpretation. For correspondence at the site of an emergency, the ambulance crew will call the phone interpretation center and will conduct conversation as they alternate the phone between the ambulance crew and the foreign resident.

Calling an Ambulance

If you cannot go to the hospital by yourself because of sudden illness or an injury, call an ambulance. If it is an emergency, call **119**. First, say "*kyūkyū*," which means "medical emergency." State the following information calmly, clearly, and correctly.

- Location, name, age, telephone number, gender, nearby landmarks.
- The details of the incident (sudden sickness or accident, for example)
- The current condition of the injury or sickness (explain what it looks like, what is happening)
- Number of sick or injured persons (if more than one)
- Any other important information (any illnesses you have, your regular hospital, etc.)

The fire department dispatcher will ask you the following questions, please answer in the indicated manner.

Fire Department Dispatcher	You
Is it a fire? Is it a medical emergency? " <i>Kaji desu ka? Kyūkyū desu ka?</i> "	It is a medical emergency. " <i>Kyūkyū desu.</i> "
Where are you now? " <i>Basho wa doko desu ka?</i> "	I am at (current location) "(Current location) <i>desu.</i> "
What happened? " <i>Dō shimashita ka?</i> "	(Describe who is injured or sick, and what happened to them)
Please tell me your name and the phone number of the phone you are currently using. " <i>Anata no namae to ima kaketeiru denwa bangō o oshietekudasai.</i> "	My name is (your name). The phone number is (phone number) " <i>Watashi no namae wa (your name) desu. Denwa bangō wa (phone number) desu.</i> "

消防車（しょうぼうしゃ）を呼ぶ（よ）とき

家（いえ）や車（くるま）などが燃（も）えたとき、消防署（しょうぼうしょ）（TEL 119）に電話（でんわ）してください。まず「火事（かじ）です。」と言って、次（つぎ）のことを伝（つた）えてください。

- ・ 住所（じゅうしょ）、名前（なまえ）、電話番号（でんわばんごう）、場所（ばしょ）の目印（めじるし）など
- ・ 何（なに）が燃（も）えているか

指令室員（しれいしついん）が次（つぎ）の通りお聞（き）きますので、次（つぎ）のことを伝（つた）えてください。

指令室員（しれいしついん）	あなた
「火事（かじ）ですか、救急（きゅうきゅう）ですか。」	「火事（かじ）です。」
「場所（ばしょ）はどこですか。」	（今（いま）の場所（ばしょ））です。
「どうしましたか。」	「（〇〇）が燃（も）えています。」
「あなたの名前（なまえ）と今（いま）かけている電話（でんわ）番号（ばんごう）を教（おし）えてください。」	「私（わたし）の名前（なまえ）は（〇〇）です。電話番号（でんわばんごう）は〇〇〇-〇〇〇〇-〇〇〇〇（今（いま）あなたが使（つか）っている電話（でんわ）の番号（ばんごう））です。」

防火（ぼうか）の相談（そうだん）や病院（びょういん）紹介（しょうかい）（救急車（きゅうきゅうしゃ）を呼ぶ（よ）ほどでもない場合（ばあい））などのお問（と）い合（あ）わせは、精華町（せいかちょう）消防本部（しょうぼうほんぶ）に連絡（れんらく）してください。TEL: 0774-94-5119

4. 防災（ぼうさい）（地震（じしん）や土砂（どしゃ）・水害（すいがい））などに備（そな）えて

日本（にほん）での災害（さいがい）

日本（にほん）は、地震（じしん）が多い国（くに）です。夏（なつ）から秋頃（あきごろ）には、台風（たいふう）も来（き）ます。また、大雨（おおあめ）による水害（すいがい）や土砂災害（どしゃさいがい）なども起（お）こります。こういっただ自然災害（しぜんさいがい）での被害（ひがい）から身（み）を守る（まも）るためには、普段（ふだん）から防災対策（ぼうさいたいさく）を整（ととの）えて、災害（さいがい）のとき（とき）に落（お）ち着（つ）いて動（うご）くことが大（たい）切（せつ）です。

災害（さいがい）から身（み）を守る（まも）るために

「精華町（せいかちょう）防災マップ」（4カ国語（こくご）：英語（えいご）、中国語（ちゅうごくご）、韓国語（かんこくご）、ベトナム語（べトナムご））を町（まち）ホームページ（ホームページ）の以下（以下）のページ（ページ）にのせています。災害（さいがい）のとき（とき）にどうすればいいかや、自分（じぶん）が逃（に）げる場所（ばしょ）（避難所（ひなんしょ））、など確（かく）認（にん）しておきましょ（しょう）う。

災害（さいがい）のとき（とき）には、近（ちか）くに住（す）んでいる人（ひと）との助け合（たすけあ）いが大（たい）切（せつ）になってきます。日頃（ひごろ）からあいさつ（あいさつ）をするなど知（し）り合（あ）いにな（な）っておい（おい）たり、自治会（じちかい）に入（はい）入（はい）るなどして関（かん）係（けい）を作（つく）っておきましょ（しょう）う。

・ 精華町（せいかちょう）多言語（たごんご）版（ばん）防災マップ

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2021DisPrevMap.html>



Calling a Fire Engine

Please call the fire department at 119 for a house fire or car fire. First, say “kaji desu,” then state the following:

*Current location, your name, telephone number, and any landmarks nearby

*What is on fire

The fire department dispatcher will ask you the following questions, please answer in the indicated manner.

Fire Department Dispatcher	You
Is it a fire? Is it a medical emergency? "Kaji desu ka? Kyūkyū desu ka?"	It is a fire. "Kaji desu."
Where are you now? "Basho wa doko desu ka?"	I am at (current location) "(Current location) desu."J
What happened? "Dō shimashita ka?"	(Describe what is on fire, as well as any other details known)
Please tell me your name and the phone number of the phone you are currently using. "Anata no namae to ima kaketeiru denwa bangō o oshiete kudasai."	My name is (your name). The phone number is (phone number) "Watashi no namae wa (your name) desu. Denwa bangō wa (phone number) desu."

For information on hospitals and questions about fire prevention, please call the Seika Fire Department at 0774-94-5119.

4. Disaster Preparedness

Natural Disasters in Japan

Japan is a seismically active country. Typhoons are also common in the summer and autumn, and are often accompanied by flooding, landslides, and other disasters. In order to guard against natural disasters, it is important to think about disaster preparedness on a regular basis so that you can act calmly should one happen.

Protecting Yourself from a Disaster

A Disaster Prevention Map (available in four languages: English, Chinese, Korean, and Vietnamese) can be found on the following page of the Town Homepage. Please read this map and confirm what to do and where to evacuate in case of a disaster.

When natural disasters happen, it is important for neighborhood residents to assist each other. Getting to know neighbors through greetings and other gestures, as well as joining the local neighborhood association, will allow you to build potentially life-saving relationships.

• Seika Town Multilingual Disaster Prevention Map

<https://www.town.seika.kyoto.jp/kakuka/kikaku/1/1/2/2021DisPrevMap.html>



防災や生活に役立つ情報

◇ホームページ

せいかにょう
精華町

<https://www.town.seika.kyoto.jp>

koutuu

ききかんり
きょうと危機管理

<https://www.pref.kyoto.jp/kikiweb>

きしやうちやう たげんごたいおう
気象庁（多言語対応）

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

ほうむしやう がいこくじんせいかつしえん さいがい／たげんごたいおう
法務省（外国人生活支援ポータルサイト・災害/多言語対応）

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

たげんごたいおう
NHK World（多言語対応）

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld>

こうざい きやうとふこくさい ぼうさい たげんごたいおう
（公財）京都府国際センター（防災ガイドブック/多言語対応）

<https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html>

かわ ぼうさいじやうほう
川の防災情報

<https://www.river.go.jp/portal/#80>

いちざい じちたいこくさいかきやうかい たげんごせいかつじやうほう／たげんごたいおう
（一財）自治体国際化協会（多言語生活情報/多言語対応）

<http://www.clair.or.jp/tagengo>

◇アプリ

がいこくじんりやこうしやむ さいがいじやうほうていきやう かんこうちやうかんしやう たげんごたいおう
Safety tips（外国人旅行者向け災害情報提供アプリ/観光庁監修/多言語対応）

きやうと かんこうぼうさいじやうほう きやうとふかんしやう／たげんごたいおう
KYOTO Trip+（京都の観光防災情報アプリ/京都府監修/多言語対応）

たげんごおんせいほんやく じやうほうつうしんけんきやうきこう ていきやう
VoiceTra（多言語音声翻訳アプリ/情報通信研究機構（NICT）提供）

Useful Information for Natural Disasters and Daily Life

Website

Seika Town

<https://www.town.seika.kyoto.jp>

Kyoto Crisis Management

<https://www.pref.kyoto.jp/kikiweb>

Japan Meteorological Agency (Multilingual Support)

<https://jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>

Ministry of Justice (Living Assistance Portal Website for Foreign Residents including Natural Disaster Information with Multilingual Support)

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

NHK World (Multilingual Support)

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld>

Kyoto Prefectural International Center (Natural Disaster Guidebook with Multilingual Support)

<https://www.kpic.or.jp/saigai/disasterhandbook.html>

River Disaster Information

<https://www.river.go.jp/portal/#80>

Council of Local Authorities for International Relations (Daily Life Information Available in Multiple Languages)

<http://www.clair.or.jp/tagengo>

Smartphone Applications

Safety Tips (Natural Disaster Information for Foreign Tourists/Overseen by the Japan Tourism Agency/Multilingual Support)

KYOTO Trip+ (Kyoto Tourism Disaster Prevention App/Overseen by Kyoto Prefecture/Multilingual Support)

VoiceTra (Multilingual Voice Translation Application/ Developed by the National Institute of Information and Communications Technology (NICT))

5. 国民健康保険

国民健康保険に入ったら、病気やけがをしたときに、医療費の一部が支払われます。働いている人やその家族は、会社の健康保険（社会保険）に入ります。それ以外の人は、役場で国民健康保険に入ることになります。

国民健康保険に入る方法

- 対象者：3か月以上日本に住む予定がある人
 - 必要なもの：在留カードまたは特別永住者証明書、外国人登録証
- 住民登録手続きをしてから国民健康保険の窓口に行ってください。手続きが終われば、資格確認書を受け取ることができます。
- 資格確認書は、国内で使えます。住所が変わるときは手続きしなければなりません。精華町以外のところに引っ越すときは、役場に資格確認書を返してください。そして、新しい住所の市区町村の役所で新しい資格確認書をもらってください。帰国するときには、忘れないで資格確認書を返してください。

国民健康保険に入ると

病院に行ったとき：病院の受付で資格確認書を出してください。あなたは総医療費の30%だけを支払うことになります。まだ小学校に入っていない子どもは20%で、70歳以上の人は収入により30%か20%になります。

医療費が高額になったとき：

外来入院などで、1か月に支払った医療費が、決められた金額を超えると、超えた分のお金が戻ってきます。

出産のとき：国民健康保険に入っている人が出産したときは、申請により、出産育児一時金が支給されます。

死亡のとき：国民健康保険に入っている人が死んだときは、申請により、葬式などをおこなった人に葬祭費が支給されます。

保険税の支払い

国民健康保険に入ると保険税を払わなければなりません。1年間の保険税は前年中の所得などで決まります。

保険税は納付書を使って役場の窓口か銀行、コンビニ、スマホ決済で支払えます。銀行口座から引き落としすることもできます。

5. National Health Insurance

Those enrolled in national health insurance who become injured or sick may have national health insurance cover part of their medical expenses. Company employees and their families are often covered by their company's health insurance. Anyone not on a company's health insurance plan must come and register for national health insurance at the Seika Town Office.

Applying for National Health Insurance

- Who Can Apply: Those intending to live in Japan for three months or more
- What to Bring:
 - Residence Card, Special Permanent Resident Certificate, or Alien Registration Card

After finishing resident registration, proceed to the counter for national health insurance. Once the application process is finished, you may receive your certificate of qualification.

The certificate of qualification is valid only within Japan. If your address changes, you will have to do procedures. If you move out of Seika, you must return your certificate of qualification to the Seika Town Office and get a new one at your new municipal office. Please do not forget to return your certificate of qualification to the town office when you leave Japan.

Using Health Insurance:

At the hospital: When you go to the hospital, show your certificate of qualification at the front desk. You will only have to pay 30% of the total medical costs. That rate is 20% for children under elementary school age and either 30% or 20% based on income for persons 70 years or above.

Large Medical Bills: If you are hospitalized and your monthly hospital charges exceed a set amount, you will be reimbursed for the amount exceeded.

Childbirth: Those enrolled in national health insurance may apply for a lump-sum birth allowance.

Deaths: In case of death of someone enrolled in national health insurance, the deceased's relatives may apply for a lump-sum payment to cover funeral and other expenses.

Health Insurance Tax Payments:

Once enrolled in national health insurance, you must begin paying the health insurance tax. The health insurance tax for a given year is based on total yearly income of the previous year.

Health insurance tax may be paid using an insurance payment form at the town office, a bank, a convenience store or using a smartphone payment app. You can also register to have your payments automatically withdrawn from your bank account every month.

国民健康保険が使えないとき

- 自分でわざと危ないことをしてけがをしたとき
 - 交通事故のとき
- 交通事故による通院費などは、基本的に事故を起こした人が被害者に支払います。どうしても国民健康保険をつかう必要があるときには役場に相談してください。

問い合わせ：国保医療課 TEL: 0774-95-1929

6. 医療費助成

子どもの医療費助成

医療保険が認める医療費の一部を助成します。学校や保育所などでのケガの場合は助成が受けられません。検診などの保険外診療は助成できません。

- ・ 対象：18歳までの子ども（18歳の誕生日の次の3月31日まで）
- ・ 必要書類：受給者証交付申請書、資格確認書、申請者の本人確認ができる書類
- ・ 注意：申請の日から使えます。

母子父子家庭等の医療費助成

医療保険が認める医療費を助成します。学校や保育所などでのケガの場合は助成が受けられません。検診などの保険外診療は助成できません。所得制限があります。

- ・ 対象：お父さんかお母さんだけがいる子どもとお父さんかお母さん、両親のいない子ども（ただし、子どもが18歳の誕生日の次の3月31日まで）
- ・ 必要書類：受給者証交付申請書、母子父子家庭等の医療費の助成に対する同意書、資格確認書、お父さん・お母さんがいないことを証明するもの、1月1日現在に住んでいた市町村からもらった課税証明書（引っ越してきた人だけ）、申請者の本人確認ができる書類
- ・ 注意：申請の日から使えます。

障害がある人の医療費助成

医療保険が認める医療費を助成します。学校や保育所などでのケガの場合は助成が受けられません。検診などの保険外診療は助成できません。所得制限があります。

- ・ 対象：以下の①～④のいずれかの手帳をお持ちの人
 - ①身体障害者手帳…1級または2級
 - ②療育手帳…AまたはB
 - ③精神障害者保健福祉手帳…1級または2級かつ身体障害者手帳3級
 - ④精神障害者保健福祉手帳…直近の更新で1級から2級に変更された人
- ・ 必要書類：受給者証交付申請書、資格確認書、1月1日現在に住んでいた市町村からもらった課税証明書（引っ越してきた人だけ）、申請者の本人確認ができる書類、上記いずれかの手帳

Not Covered by Insurance:

- Injuries caused by deliberate dangerous activity
- Traffic accidents

For medical fees resulting from a traffic accident, generally the person at fault for the accident will pay the injured party's fees. However, if for whatever reason your expenses must be covered by national health insurance, please contact the town office.

Inquiries: National Health Insurance and Medical Services Division

TEL: 0774-95-1929

6. Medical Expense Assistance

Medical Expense Assistance for Children

Medical insurance will assist in covering a portion of approved medical expenses. Injuries received at school or nursery school will not be covered. Out-of-pocket medical services like health examinations will not be covered.

- Who can Apply: children under the age of 18 (until the March 31st following their 18th birthday)
- Necessary Documents: recipient certification application, certificate of qualifications, and documents confirming the identity of the person applying
- Note: You can use it starting the day of application

Medical Expense Assistance for Single-Parent Families

Medical insurance will assist in covering approved medical expenses. Injuries received at school or nursery school will not be covered. Out-of-pocket medical services like health examinations will not be covered. There is an income limit.

- Who can Apply: Children with only a father or mother, or children without parents (until the March 31st following their 18th birthday)
- Necessary Documents: recipient certification application, consent form for medical expense assistance for single-parent families, certificate of qualifications, item confirming that a parent is not present, tax declaration certificate from the municipality you currently lived in on Jan. 1st (only for those who have moved), and documents confirming the identity of the person applying
- Note: You can use it starting the day of application

Medical Expense Assistance for Those with Disabilities

Medical insurance will assist in covering approved medical expenses. Injuries received at school or nursery school will not be covered. Out-of-pocket medical services like health examinations will not be covered. There is an income limit.

Who can Apply: Those who have either of the following ①-④ certificates below

- ① Level 1 or 2 Physical Disability Certificate
- ② A or B Intellectual Disability Certificate
- ③ Level 1 or 2 Mental Disability Certificate as well as Level 3 Physical Disability Certificate
- ④ Mental Disability Certificate that has recent updates changing from Level 1 to Level 2

- Necessary Documents: recipient certification application, certificate of qualifications, tax declaration certificate from the municipality you currently lived in on Jan. 1st (only for those who

65歳～69歳の人の医療費助成

医療保険が認める医療費の一部を助成します。検診などの保険外診療は助成できません。

- ・対象：所得税非課税世帯の65歳～69歳の人
- ・必要書類：受給者証交付申請書、資格確認書、1月1日に住んでいた市町村からもらった課税証明書（引っ越してきた人だけ）、申請者の本人確認ができる書類

問い合わせ：国保医療課 TEL：0774-95-1929

7.健康診断

精華町では、皆さんの健康のため、次の健(検)診を行っています。

特定健康診査（生活習慣病予防のための健診）
（国保医療課か健康推進課にお問い合わせください）

肺がん（結核）検診	40歳以上
胃がん検診	50歳以上（2年に1回）
大腸がん検診	40歳以上
乳がん検診	40歳以上の女性（2年に1回）
子宮がん検診	20歳以上の女性（2年に1回）
前立腺がん検診	50歳以上の男性（2年に1回）
骨密度測定	20歳以上の女性（5年に1回）
肝炎ウイルス検診	40歳の人

申込方法、日時、場所などについては、
健康推進課 TEL：0774-95-1905 にお問い合わせください。

エイズ検査

ウイルス性肝炎・クラミジアの検査、梅毒の検査、風疹の検査も行っています。全部の検査はお金がかかりません。電話で事前申し込みが必要です。

問い合わせ：山城南保健所保健室 TEL：0774-72-0981

難病相談

治りにくかったり大変な病気がある人のための相談です。保健師などが相談に応じています。

問い合わせ：山城南保健所保健室 TEL：0774-72-0981

have moved), documents confirming the identity of the person applying, and any of the above certificates

Medical Expense Assistance for Persons Aged 65-69

Medical insurance will assist in covering approved medical expenses. Out-of-pocket medical services like health examinations will not be covered.

Who can Apply: Persons aged 65-69 who are tax-exempt from income tax

Necessary Documents: recipient certification application, certificate of qualifications, tax declaration certificate from the municipality you currently lived in on Jan. 1st (only for those who have moved), and documents confirming the identity of the person applying

Inquiries: National Health Insurance and Medical Services Division TEL: 0774-95-1929

7. Health Check-ups

In order to ensure residents' health, the Town of Seika offers the following free medical tests:

Designated Health Examinations (lifestyle disease prevention screening)

(Contact the Health Promotion Division or the National Health Insurance and Medical Services Division)

Lung Cancer and Tuberculosis Test	Anyone 40 and over
Stomach Cancer Test	Anyone 50 and over (once every two years)
Colon Cancer Test	Anyone 40 and over
Breast Cancer Test	Women 40 and over (once every two years)
Uterine Cancer Test	Women 20 and over (once every two years)
Prostate Cancer Test	Men 50 and over (once every two years)
Bone Density Test (Osteoporosis)	Women 20 and over (once every 5 years)
Hepatitis Test	Anyone 40 and over

*For information on times, places, and how to apply, contact the Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

HIV Test

HIV tests are available. Tests are also available for viral hepatitis, chlamydia, syphilis, and rubella. All tests are free. Call in advance to make an appointment.

Inquiries: Southern Yamashiro Medical Center TEL: 0774-72-0981

Counseling for Incurable Illnesses

This counseling is available for those with a serious or incurable illness. Patients will be matched with a public health nurse depending on the counselling.

Inquiries: Southern Yamashiro Medical Center TEL: 0774-72-0981

インフルエンザ^{よぼうせつしゅ}予防接種

65歳^{さいいじょう}以上^{ひと}の人^{たいしやう}などを対^{よぼうせつしゅ}象^{おこな}に予防接種^{くわ}を行^{じやうほう}っています。詳^{こうほうし}しい情^し報^しについては広報誌^しでお知^しらせします。

問^といあ^あわせ：健康^{けんこうすいしん}推^か進^か課 TEL: 0774-95-1905

人間^{にんげん}ドック

生^{せい}活^{かつ}習^{しゅう}慣^{かん}病^{びやう}を中^{ちゅう}心^{しん}に検^{けん}査^さを行^{おこな}っています。全^{ぜん}身^{しん}の健^{けん}康^{こう}状^{じやう}態^{たい}を調^{しら}べてもらい、今^{こん}後^ごの生^{せい}活^{かつ}の注^{ちゅう}意^{いてん}点^{つた}をお伝^{つた}えます。

問^といあ^あわせ：健康^{けんこうすいしん}推^か進^か課 TEL: 0774-95-1905 国^{こく}保^ほ医^い療^{りやう}課 TEL: 0774-95-1929

のう 脳^{のう}ドック

頭^{とう}部^ぶMRI と MRA を実^{じっ}施^しし、脳^{のう}内^{ない}血^{けっ}管^{かん}の状^{じやう}態^{たい}から脳^{のう}血^{けっ}管^{かん}疾^{しつ}患^{かん}の危^き険^{けん}性^{せい}を判^{はん}断^{だん}します。

問^といあ^あわせ：健康^{けんこうすいしん}推^か進^か課 TEL: 0774-95-1905 国^{こく}保^ほ医^い療^{りやう}課 TEL: 0774-95-1929

Influenza Vaccinations

There are influenza vaccinations offered for people ages 65 and over. Detailed information will be included in the town newsletter.

Inquiries: Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

General Check-up

This check-up is mainly focused on lifestyle-related diseases. In addition to a check-up on current health, doctors will also offer advice on what to watch out for in the future.

Inquiries:

Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

National Health Insurance and Medical Services Division TEL: 0774-95-1929

Brain Exam

Using MRI and MRA, doctors can look at the state of the blood vessels in the brain and assess the danger of cerebral vascular disease.

Inquiries:

Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

National Health Insurance and Medical Services Division TEL: 0774-95-1929

8.子どものための予防接種

病気を予防するため、いろいろな予防接種（病気になりにくくなるもの）を行っています。

次のお医者さんで接種できます。

※下の予防接種はお金がかかりません。

▼予防接種の受け方

【定期接種】（令和7年4月）

	予防接種の種類	法律で決まっている期間・回数	いちばん 一番いいとき
こべつ 個別 せつしゅ 接種	小児用 肺炎球菌	【接種対象年齢】生後2か月～5歳未満 【接種回数】※接種開始する時期によって接種回数が異なります。 ◆開始が生後2～7か月未満 【4回接種（初回：3回、追加：1回）】 ◆開始が生後7か月～1歳未満 【3回接種（初回：2回、追加：1回）】 ◆開始が1～2歳未満 【2回接種】 ◆開始が2～5歳未満 【1回接種】	初回：生後2～7か月未満 追加：1歳～1歳3か月未満
	B型肝炎	【接種対象年齢】1歳未満 【接種回数】3回 27日以上あけて2回、1回目接種から139日（20～24週）以上あけて1回	生後2～9か月未満
	五種混合 百日せき ジフテリア 破傷風 不活化ポリオ ヒブ	【接種対象年齢】 生後2か月～7歳6か月未満 【接種回数】4回（初回：3回、追加：1回）	初回：生後2か月～8か月未満 追加：初回接種終了後、6～13か月あけて接種
	BCG	【接種対象年齢】1歳未満 【接種回数】1回	生後5～8か月未満
	ロタ	ワクチンの接種によって接種対象年齢、接種回数が異なります。 ◆ロタリックス 【接種対象年齢】出生6週0日～24週0日 【接種回数】2回（経口接種）27日以上の間隔で2回	なし

8. Vaccinations for Children

In order to prevent the spread of infectious diseases, the Town of Seika offers different vaccinations (those difficult to contract). The following doctor's offices can administer the vaccination.

*The following vaccinations are free of charge.

▼Getting Vaccinated

【Regular Vaccinations】 (as of 4/2025)

	Type of Vaccine	Number of Shots and Age (as Stipulated by Law)	Recommended Age
Individual	Pediatric Pneumococcal	Age: 2 mon. - 4yrs. Amount: *Number of shots differ depending on when vaccinations begin ◆Began at 2 - 6 mon. [4 shots (1st dose: 3 shots, booster: 1)] ◆Began at 7 - 11 mon. [3 shots (1st dose: 2 shots, booster:1)] ◆Began at 1 yr. and before 2 yr: 2 shots ◆Began at 2 yr. and before 5 yr.: 1 shot	First time: 2-6 mon. Booster: 1 yr. - 1 yr. 2 mon..
	Hepatitis B	Age: Under 1 yr. Dose: 3 shots 2 shots at 27 days old or older, and 1 shot 139 days after first shot (20-24 weeks)	2-8 mon.
	DPT-IPV-Hib (Whooping Cough, Diphtheria, Tetanus, Polio, Hib (5 types))	Age: 2 mon. - 7 yr. 5 mon. Dose: 4 shots (1st dose: 3 shots, booster: 1 shot)	1st dose: 2 - 7 mon. Booster: 6-13 mon. interval after 1st dose
	BCG (Tuberculosis)	Age: 0-11 months Dose: one shot	5-7 months
	Rotavirus	The age and dosage differs depending on the vaccination. ◆Rotarix Age: from 6 weeks 0 days - 24 weeks 0 days after birth Dose: 2 (oral inoculation) within intervals of 27 days or more ◆Rotateq Age: 6 weeks 0 days - 32 weeks 0 days after birth Dose: 3 (oral inoculation) within intervals of 27 days or more	N/A
			1st dose: 12-14

		◆ロタテック 【接種対象年齢】出生6週0日～32週0日後 【接種回数】3回（経口接種）27日以上の間隔で3回	
すいとう 水痘 みず (水ぼうそう)		【接種対象年齢】1～3歳未満 【接種回数】3か月以上あけて2回	1回目：1歳～1歳3か月未満 2回目：1回目接種終了後、6～12か月あけて接種
MR (麻しん風しん 混合)		【接種対象年齢】 1期：1～2歳未満 2期：5～7歳未満で小学校就学前の1年間（年度内に6歳になる方） 【接種回数】2回（1期：1回、2期：1回） ※MR2期は、保育所・幼稚園の年長児に相当するときに案内を送付します。	なし
にほんのうえん 日本脳炎		【接種対象年齢】 1期：生後6か月～7歳6か月未満 2期：9～13歳未満 【接種回数】4回（1期初回：2回、1期追加：1回、2期：1回） 1期初回：6日以上あけて2回 1期追加：初回接種終了後、6か月以上あけて1回 2期：9歳以降に1回 ※日本脳炎2期は、小学4年生のときに案内を送付します。	1期初回：3歳 1期追加：4歳（初回接種終了後、おおむね1年あけて接種） 2期：9歳
にしゅこんごう 二種混合 ジフテリア はしょうふう 破傷風		【接種対象年齢】11～13歳未満 【接種回数】1回 ※二種混合2期は、小学6年生のときに案内を送付いたします。	11歳
しきゅうけい 子宮頸がん よぼう 予防		【接種対象年齢】小学6年生～高校1年生に相当する女子 【接種回数】3回 ◆サーバリックス（2価ワクチン） 1か月以上あけて2回、1回目から5か月以上かつ2回目から2か月半以上あけて1回 ◆ガーダシル（4価ワクチン）	中学1年生

	Chicken Pox (Varicella)	Age: 12-35 mon. Dose: 2 shots with 3 mons. or more in between	mon. 2nd dose: 6-12 mons. after 1st shot
	MR (Measles & Rubella)	First dose: 12-23 months, one shot Second dose: 5-6 yrs, 1 year (children who turn 6 in the fiscal year) prior to entering elementary school, one shot *A MR2 notice will be sent when your child is an upperclassman in nursery school/kindergarten.	N/A
	Japanese Encephalitis	First dose, initial: 6-89 months Two shots taken within a 6 days or more period	3 years
		First dose, booster: 6-89 months One shot 6 mons. or more after initial shot	4 years (approx. a year after initial shot)
		Second dose: 9-12 years, one shot *A notice for the second dose will be sent when the child is in Year 4 of elementary school	9 years
	Tetanus Diphtheria (2 Types)	First dose: 11-12 years, one shot *A notice for this vaccination will be sent when the child is in Year 6 of elementary school	11 years
	Cervical Cancer Prevention	Girls from Year 6 of elementary school to Year 1 of high school ◆Cervarix (2-valent HPV) 3 shots (2nd shot 1 or more months after first shot, 3rd shot 5 or more months after first shot and 2.5 months after the second) ◆Gardasil (4-valent HPV) 3 shots (2nd shot one month or more after first shot, 3rd shot 3 months or more after second shot) ◆Silgard (9-valent HPV) 3 shots (2nd shot 2 months or more, 3rd shot 6 months after 1st shot) *for more information, please check the homepage.	Year 1 of middle school

		1 か月^{げつ}以上^{じょう}あけて 2回^{かい}、2回目^{かいめ}から 3 か月^{げつ}あけて 1回^{かい} ◆シルガード(9価^かワクチン) 2 か月^{げつ}あけて 2回^{かい}、1回目^{かいめ}から 6 か月^{げつ}あけて 1回^{かい} ※詳^{しょう}細^{さい}はホームペー^らジ^んをご^{らん}覧^{らん}ください。	
--	--	--	--

せいにかちょう よぼうせつしゅう う
精華町で子どもの予防接種を受けることができるところ

なまえ 名前	でんわばんごう 電話番号	じゅうしょ 住所	小	肝	五	B	水	MR	日	二	子	口
ないかいいん おく内科医院	72-7023	さくら おかさんちようめ ばんち 桜が丘三丁目2番地1 たか はら エスペローマ高の原ウエ ばんかん スト1番館	X	X	X	X	X	X	X	X	○	X
きしだないかいいん 岸田内科医院	95-1771	せいかだいにちようめ ばんち 精華台二丁目17番地10	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
くわはらこどもクリニ ック	98-2788	せいかだいにちようめ ばんち 精華台四丁目21番地14	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
しんりようじょ コマダ診療所	93-1787	ひしだみやがわはら ばんち 菱田宮川原10番地	X	X	X	X	X	X	X	X	○	X
しもぎといん 下里医院	72-1212	やまだしもかわはら ばんち 山田下川原22番地2	X	X	X	X	X	X	X	X	○	X
たけうちファミリーク リニック	95-2020	こまだ にちようめ ばんち 狛田二丁目5番地5	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
ひらたないかいいん 平田内科医院	95-3400	ひかりだいなちようめ ばんち 光台七丁目14番地3	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
むらにしじゅんかんき 村西循環器クリニック	74-8133	こまだ いちちようめ ばんち 狛田一丁目13番地16 (スーパーサンフレッシュ 狛田 てんない 店内)	X	X	X	X	X	X	○	○	○	X
やまだないか 山田内科クリニック	98-3660	せいかだいにちようめ ばんち 精華台二丁目10番地94	X	X	X	X	X	X	X	X	○	X
よしかわいいん 芳川医院	71-0014	さくら おかさんちようめ ばんち 桜が丘三丁目24番地7	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

はんれい しょう しょうによ こ はいえんきゅうきん かん がたかんえん ご ごしゅこんごう すい すいと ま ふ こんごう
 凡例：小＝小児用（子どものため）肺炎球菌、肝＝B型肝炎、五＝五種混合、B＝BCG、水＝水痘、MR＝麻しん風しん混合、
 にほんのうえん し しきゅうけい よぼう
 日＝日本脳炎、二＝二種混合、子＝子宮頸がん予防、口＝ロタ
 ○＝実施あり、×＝実施なし

と あ けんこうすいしんか
 問い合わせ： 健康推進課 TEL: 0774-95-1905

Places in Seika to Receive Children's Vaccinations

Name	Telephone	Address	P	HB	5	BCG	R	C	MR	J	2	CC
Oku Internal Medicine Clinic	72-7023	Esperoma Takanohara West Wing #1, 2-1 Sakuragaoka 3chōme	X	X	X	X	X	X	X	X	O	X
Kishida Internal Medicine Clinic	95-1771	17-10 Seikadai 2chōme	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Kuwahara Children's Clinic	98-2788	21-14 Seikadai 4chōme	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Komada Medical Clinic	93-1787	10 Miyagawahara Hishida	X	X	X	X	X	X	X	X	O	X
Shimozato Doctor's Office	72-1212	22-2 Shimokawahara Yamada	X	X	X	X	X	X	X	X	O	X
Takeuchi Family Clinic	95-2020	5-5 Komada 2 chome	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Hirata Internal Medicine Clinic	95-3400	14-3 Hikaridai 7chōme	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O
Muranishijunkanki Clinic (Cardiovascular Internal Medicine)	74-8133	13-6 Komada 1 chome (in SunFresh Supermarket Komada)	X	X	X	X	X	X	O	O	O	X
Yamada Internal Medicine Clinic	98-3660	10-94 Seikadai 2chōme	X	X	X	X	X	X	X	X	O	X
Yoshikawa Doctor's Office	71-0014	24-7 Sakuragaoka 3chōme	O	O	O	O	O	O	O	O	O	O

Key: P=Pediatric Pneumococcal, HB=Hepatitis B, 5=5-type vaccine, BCG=BCG (Tuberculosis), R=Rotavirus, C=Chicken Pox (Varicella), MR=MR (Measles & Rubella), J=Japanese Encephalitis, 2=Tetanus Diphtheria (2 Types), CC=Cervical Cancer Prevention

O=vaccine available, X=vaccine unavailable

Inquiries: Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

IV. 結婚するとき、子どもが生まれたとき、死亡のとき

1. 結婚・離婚したとき

婚姻届

- 日本人と結婚するときは、婚姻届を出します。パスポートと特別永住者証明書または在留カード・婚姻要件具備証明書を役場総合窓口課に持ってきてください。婚姻要件具備証明書は母国の大使館・領事館でもらえます。外国語で書いている場合、翻訳も必要になります。
また、証人（結婚する2人を証明する人）二人が必要です（証人は18歳以上）。日本人以外のひとと結婚する場合、まずは大使館に連絡してください。

離婚届

- 日本人と離婚するときは、離婚届を出します。パスポートと特別永住者証明書または在留カードを役場総合窓口課に持ってきてください。
また、証人（離婚を証明する人）二人が必要です（証人は18歳以上）。日本人以外のひとと離婚する場合、まずは大使館に連絡してください。
※名前などが変わると、特別永住者証明書または在留カードを変更する届け出が必要です。注意してください。

問い合わせ： 総合窓口課 TEL: 0774-95-1915

2. 亡くなったとき

死亡届

- 家族や一緒に住んでいる人が死亡したら、必ず死亡届を出してください。
届出時期：死亡の事実を知った日から7日以内

[必要なもの]

- 死亡届書
- 医師の死亡診断書

[届出をする人]

亡くなった人の家族、または一緒に住んでいた人。
火葬するところを決めて予約してから、死亡届を出してください。

問い合わせ： 総合窓口課 TEL: 0774-95-1915

IV. MARRIAGE, CHILDBIRTH AND DEATH

1. Notification of Marriage/Divorce

Notification of Marriage:

When getting married to a Japanese national, you are required to notify the town office. Bring your passport, Special Permanent Resident Certificate/Residence Card, and a certificate of legal capacity to marry to the General Services Division at the town office. Certificates of legal capacity to marry may be acquired at your country's embassy or consulate. If the certificate is not in Japanese, a translated version will be required. Additionally, two witnesses (those who can verify the marriage) that are at least 18 years of age are required. If marrying a non-Japanese citizen in Japan, please consult your embassy.

Notification of Divorce:

If divorcing a Japanese spouse, you are required to notify the town office. Please bring your passport and Special Permanent Resident Certificate, or Residence Card. Additionally, two witnesses (those who can verify the divorce) that are at least 18 years of age are required. If both members of the marriage are foreign nationals, please consult your embassy.

*In case of name change, renewal will be required for Special Permanent Resident Certificate, etc.

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1915

2. Notification of Death

If a family member or someone you are living with dies, please come to the Seika Town Office and fill out a notification of death.

Notification period: Within 7 days of learning of the death

[What to Bring]

- Notification of Death
- Post-mortem certificate

[The Person Notifying]

A family member or person who lived with the person who passed away. Once the place of cremation has been decided and reserved, please submit the notification of death.

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1915

3.妊娠したら

妊娠したと思ったら、病院や診療所で受診してください。

母子健康手帳（親子健康手帳）

妊娠したと病院の医師に言われたときは、役場に行って、健康推進課から母子健康手帳（親子健康手帳）をもらいます。

母子健康手帳（親子健康手帳）は母と子の健康状態の記録です。日本語と英語、中国語、ハングル語の手帳もあります。子どもが生まれるとき、病院で健診を受けるときは、かならず持っていてください。

問い合わせ：健康推進課 TEL: 0774-95-1905

4.出産したら

出生届

子どもが日本で生まれたときは、14日以内に必ず出生届を提出してください。

届出をすると、戸籍（日本国籍のある子ども）と住民票に記録されます。

母子健康手帳（親子健康手帳）の交付、乳幼児健診、予防接種、育児相談、妊娠、出産、子育てに関する情報はせいか子育て情報誌「Suku Suku」をご覧ください。

〔必要なもの〕

- 出生届書
- 出生証明書
- 母子健康手帳（親子健康手帳）

住民登録：

生まれた日から14日以内に役場へ、病院でもらった出生届書を提出してください。

出生届の「子の氏名」の欄に、漢字・カタカナの他、ローマ字（アルファベット）で名前を書いてください。届出の時はできるだけ届出する人（父母）のパスポートをお持ちください。詳しいことは事前に役場総合窓口課にお問い合わせください。

問い合わせ：総合窓口課 TEL: 0774-95-1905

在留資格申請(30日以内)

日本国籍以外の子どもの場合、60日より長く日本に居るときは、生まれた日から30日以内に大阪出入国在留管理局京都出張所で在留資格の申請をしてください。また、その他の在留資格申請については、出入国在留管理局にお問い合わせください。

あわせて、母国の大使館・領事館に連絡してください。

問い合わせ：大阪出入国在留管理局京都出張所 TEL: 075-752-5997

3. Pregnancy

If you believe you may be pregnant, please receive an examination at a hospital.

Parents and Child Health Handbook (or Mother and Child Health Handbook (*Oyako Kenkō Techō* or *Boshi Kenkō Techō*))

After confirming a pregnancy at a hospital, please come to the Seika Town Office to receive the Parents and Child Health Handbook (Mother and Child Health Handbook) from the Health Promotion Division.

The book allows space to record the health and physical condition of both the parent and the child. Copies are available in Japanese, English, Chinese, and Korean. Be sure to always bring this with you to the hospital or health center when getting any kind of medical exam for yourself or your child.

Inquiries: Health Promotion Division TEL: 0774-95-1905

4. Birth of Child

Notification of Birth

When you have a baby, you are required to come into the Seika Town Office and fill out a notification of birth within 14 days of the date of birth. When you notify, the child will be recorded on your family register (for children who have a Japanese family register) and the Certificate of Residence.

Information concerning the issuance of a Mother and Child Health Handbook (Parents and Child Health Handbook), baby medical exams, childcare consultation, pregnancy, birth, vaccinations, and child-rearing are within the Seika childcare information magazine "Suku Suku."

[What to bring]

- Birth registration certificate
- Birth certificate
- Parents and Child Health Handbook (Mother and Child Health Handbook)

Resident Registration:

Submit the birth registration certificate received from the hospital to the town hall within 14 days including the date of birth. In the column of the notification of birth titled "Child's Name," please write the child's name in kanji or katakana as well as in romaji (alphabet). If possible, please bring the passports of the father and mother at the time of notification. For more information, please contact the General Services Division in advanced.

Inquiries: General Services Division TEL: 0774-95-1905

Residence Status Application (within 30 days):

For children who do not have a Japanese family register and are staying in Japan for longer than 60 days, please apply for their residence status at the Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office within 30 days after the date of birth. Also, please inquire at the Immigration Bureau about other residence status applications. In addition, please contact the embassy/consulate in your native country.

Inquiries: Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office TEL: 075-752-5997

5.子どものための手当、援護

児童手当

高校卒業年齢までの子どもを育てている方にお金（手当）が支給される制度です。

- ・ 手当の金額

ねんれい 年齢	きんがく ひとり げつがく 金額（一人あたりの月額）
さいみまん 3歳未満	¥15,000 だい し い こう 第3子以降は¥30,000
さいいじょう こうこうせいねんれい こ 3歳以上～高校生年齢の子ども	¥10,000 だい し い こう 第3子以降は¥30,000

- ・ 手続き

子どもが生まれた時や、ほかの市町村から転入もしくは転出する時は15日以内に手続きをしてください。

問い合わせ：子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

児童扶養手当

離婚や死亡などで、母または父が一人で子どもを育てる家族（ひとり親家庭）にお金（手当）が支給される制度です。これは生活の安定と自立を促進し、子どもの福祉を高めるためのものです（所得制限などによりもらえない場合があります）。

- ・ 対象：18歳に達する日以降、最初の3月31日まで（中程度以上の障害がある場合は20歳未満）の子どもを持つ保護者。

- ・ 必要書類：認定請求書、戸籍謄本など

※在留管理制度に変わる前に名前、住所などに変更があった人は、大阪出入国在留管理局京都出張所にお問い合わせください

問い合わせ：子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

特別児童扶養手当

精神または、身体に中程度以上の障害がある子どもを家庭で養育している父母、あるいは父母に代わってその子どもを養育している方にお金（手当）を支給します。（所得制限あり）

- ・ 対象：20歳未満で、中程度以上の障害のある子どもを持つ保護者
- ・ 必要書類：認定請求書、医師の診断書、身体障害者手帳1～3級・療育手帳A判定の方はその写し、戸籍謄本など

問い合わせ：子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

5. Child Support, Aid, and Back-up

Child-Care Allowance

This is financial support (allowance) for those raising children until they graduate high school.

- Amount of money

Under 3	15,000 yen/month
	30,000 yen/month for the 3rd child and after
Age 3 – high school	10,000 yen/month (30,000 yen for the 3rd child and after)
- Procedures

Please do the procedures within 15 days after the date of birth or 15 days before moving in or out of a different municipality.

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

Child-Care Dependant Allowance

This is a support system for households in which there is only one parent due to death, divorce, etc. (single parent household). This will help the family's stability and independence, and also foster the child's well-being. (Limits based on income apply.)

- Eligibility: Parents or Guardians with children (eligible until the first March 31st after the child's 18th birthday (until 20 yrs. for those with a mid-level or higher handicap))
- Necessary materials: Authorized Application Form, copy of family register (*koseki tōhon*), etc.
*Those who have had a change of name, address, etc. prior to the introduction of the residency management system should contact the Ōsaka Regional Immigration Bureau Kyōto Branch Office.

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

Special Infant Support Payments

Assistance for parents or guardians of children with mental or physical handicaps or illnesses that are mid-level or above. Limits based on income apply.

- Eligibility: Children who are under the age of 20 and have a handicap at or above mid-level
- Necessary materials: Authorized Application Form, doctor's report, photocopy of Disabled Persons' Handbook (*shintai shōgaisha techō*) Level 1 – 3, or Intellectual Disability Certificate A (*ryōiku techō A*), copy of family register (*koseki tōhon*), etc.

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

ひとり親家庭奨学金

ひとり親の家族が、子どもの教育や養育に必要な費用をもらえます。京都府の他の制度による奨学金（高等学校奨学金など）を受給している人はもらえません。

- 対象：乳幼児から高校1年生まで

問い合わせ：子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

母子父子寡婦福祉資金貸付制度

母子家庭の母や父子家庭の父、寡婦の方は経済的自立と扶養している児童の福祉の増進を目的とする無利子または低利の貸付制度です。

- 貸付種類……修学資金、修業資金、就学支度資金、就職支度資金、生活資金、技能習得資金、住宅資金など

償還期限は、資金の種類により、3年間から20年間までとなっています。

所得制限など審査がありますので、早めにご相談ください。

問い合わせ：京都府山城 南保健所福祉室 TEL: 0774-72-0979 FAX: 0774-72-8412

Single-Parent Family Scholarship

This scholarship is available for a parent raising children by themselves. However, those already receiving money from other organizations in Kyōto are ineligible.

- Eligibility: Children in the 1st year of high school and below

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

Welfare Loan System for Single-Parent Families and Widows

This is a no-interest or low interest loan system to aid in child welfare support and economic independence for family where only the mother or father is present, or a spouse has passed away.

- Types of Loans – Education Loan, Vocational Training Loans, School Entry Support Loans, Job Hunting Support Loans, Welfare Loans, Training Loans, House Loans, etc.

The repayment period depends on the loan, and can range from 3 to 20 years.

There is an income limit and a inspection, so please seek consultation soon.

Inquiries: Southern Yamashiro Medical Center TEL: 0774-72-0979 FAX: 0774-72-8412

6.子育て・教育

保育所

保護者が働いていたり、病気、そのほかの理由で子どもの保育ができない場合、保護者に代わって保育するための施設です。

町立保育所（満6か月以上から小学校に入るまで）

ほうその保育所	TEL : 0774-94-3530	FAX : 0774-94-3812
こまだ保育所	TEL : 0774-94-3400	FAX : 0774-94-3780
いけたに保育所	TEL : 0774-72-3530	FAX : 0774-72-3744
ひかりだい保育所	TEL : 0774-95-3651	FAX : 0774-95-3652
せいかだい保育所	TEL : 0774-98-3866	FAX : 0774-98-3855

小規模保育事業

チャイルド・ルーム・ヒナ TEL:0774-95-0180

すもも園 TEL:0774-66-6212

運営：社会福祉法人京都長尾会（せいかだい保育所）

保育時間（日曜日と祝祭日を除く）

区別	時間外保育	普通の保育時間	時間外保育	延長保育
平日	7:00 - 8:30	8:30 - 16:30	16:30 - 18:00	18:00 - 19:00
土曜日	7:00 - 8:30	8:30 - 12:00	12:00 - 16:00	

保育所に入る場合

両親や一緒に住む家族などの人が、以下の事由で、子どもの保育を必要とする場合です。

1. 月60時間以上働いている場合
2. 出産予定日の産前、産後各8週間
3. 病気やけが、心や体に障害がある場合
4. 一緒に住んでいるまたは長期入院している親族の世話をしている場合
5. 災害の復旧にあたっている場合
6. 求職活動中の場合
7. 就学（職業訓練を含む）
8. 虐待やDVのおそれがある場合
9. 育児のための休みを受けている間に、以前保育を使っていた子どもがいて、保育を使うことがまた必要になった場合

問い合わせ：子育て支援課 TEL: 0774-95-1917

6. Child Raising and Education

Nursery School:

The following schools are available to care for children whose parents and guardians are not available during the day due to work, illness, or other circumstances.

Public Nursery School (6 Months to Elementary School Age)

Hōsono Nursery School	TEL: 0774-94-3530	FAX : 0774-94-3812
Komada Nursery School	TEL: 0774-94-3400	FAX : 0774-94-3780
Iketani Nursery School	TEL: 0774-72-3530	FAX : 0774-72-3744
Hikaridai Nursery School	TEL: 0774-95-3651	FAX : 0774-95-3652
Seikadai Nursery School	TEL: 0774-98-3866	FAX : 0774-98-3855

Home-Based Childcare

Child Room Hina TEL: 0774-95-0180

Sumomo-en TEL: 0774-66-6212

Operated By: Social Welfare Corporation Kyoto Nagaokai (Seikadai Nursery School)

Nursery School Hours (Excluding Sundays and Holidays)

Day	Early Hours	Regular Hours	After Hours	Extended Hours
Weekdays	7:00 to 8:30	8:30 to 16:30	16:30 to 18:00	18:00 to 19:00
Saturdays	7:00 to 8:30	8:30 to 12:00	12:00 to 16:00	

Enrollment Requirements

Enrollment is open to the following categories of parents or guardians who cannot care for their child during the day.

1. Those who work more than 60 hours a month
2. 8 weeks before and after the expected delivery date of those who are pregnant
3. Those who are sick, injured, or otherwise disabled
4. Cases of taking care of other relatives living with them or relatives that are in the hospital for a long term period.
5. Those recovering after a natural disaster (earthquake, typhoon, flood, fire, etc.)
6. Those who are currently looking for a job
7. Those who are attending school (including vocational training)
8. Cases of domestic violence or abuse
9. Those who are taking time off for child raising, and have a child who was using Childcare before and need to have them use Childcare again.

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

私立幼稚園（3～5歳）

精華町内には、町立幼稚園はありません。子どもを幼稚園へ入れたい場合は、それぞれの私立幼稚園へお問い合わせください。

町内の私立幼稚園

精華聖マリア幼稚園 TEL: 0774-94-2059

光が丘幼稚園 TEL: 0774-72-1922

星の光幼稚園 TEL: 0774-95-3343

私立幼稚園に入っている子どもの両親のためのお金

子どもが私立幼稚園に通っている町内に住んでいる親は、一人月額3,000円の支援金を年3回受け取れます。（毎年5月にその幼稚園を通じて案内します）

通園する私立幼稚園が子ども・子育て支援新制度に移行した場合には補助の対象となります。

問い合わせ： 学校教育課 TEL: 0774-95-1906

小・中学校（6～15歳）

日本の教育制度では、学年は4月1日に始まり、次の年の3月31日に終わります。小学校は6年間、中学校は3年間です。

学校に入る方法

町立の小学校・中学校へ子どもを入れたい場合は、学校教育課に相談してください。

就学先の届出

日本の小中学校を卒業するまでの年齢にあたる期間は、どこの学校に通っているか確認をしています。公立の小・中学校に通わない場合にも、通う学校について届け出てください。

また、学校に通う予定がない時も連絡してください。

問い合わせ： 学校教育課 TEL: 0774 - 95 - 1906

授業料

公立の小・中学校の授業料は、教科書代も含めて無料です。教科書以外の教材費や校外学習費（遠足費）などは支払わなければなりません。

問い合わせ： 学校教育課 TEL: 0774-95-1906

Private Preschools (3-5 year olds)

There are no public preschools in Seika. If you would like information on entering a private preschool, contact one of the institutions on the following page.

Private Preschools in Seika

Seika St. Mary's Preschool	TEL: 0774-94-2059
Hikarigaoka Preschool	TEL: 0774-72-1922
Hoshinohikari Preschool	TEL: 0774-95-3343

Financial Aid for Parents with Children in Private Preschools

Those residing in Seika who have children attending private preschools may qualify for a monthly stipend of 3,000 yen distributed three times a year. Information will be sent out in May through each preschool. If the preschool your child attends has moved to the new system for Child Raising Support, then you will not be eligible for this.

Inquiries: School Education Division TEL: 0774-95-1906

Elementary and Junior High School (6 to 15 years old)

Under the Japanese education system, the school year begins on the 1st of April and ends on the 31st of March of the following year. Elementary school is six years and junior high school is three years.

Entering a School

If you would like to enroll your child in public school, please contact the School Education Division.

Notification for Entering School

You will need to confirm which schools your child will go to before your child graduates elementary or middle school in Japan. Please submit a notification even in cases in which you do not choose a public elementary/middle school. Also, please contact the following if you plan to not have your child attend school.

Inquiries: School Education Division TEL: 0774-95-1906

School Fees

Public elementary and junior high schools in Japan are free (including textbooks). However, there are separate expenses such as school trips and other learning materials besides textbooks. Inquiries: School Education Division TEL: 0774-95-1906

放課後児童クラブ

親が働くなどの理由で、昼間に家に保護者がいない小学生が、授業の後に使える施設です。
健康と教育のために遊び場と生活の場を与えます。各小学校区にあります。

対象となる子ども： 小学1～6年生

時間： 学校が終わるときから午後6時まで（延長利用の方は午後7時まで）

春・夏・冬休み・土曜日は8:30から18:00まで

（日曜日、祝日、12月29日～次の年の1月3日は除く）

問い合わせ： 子育て支援課 TEL：0774-95-1917

After-School Supervision (For Elementary School Children)

These are after-school facilities for children whose parents or guardians work or are otherwise unavailable after school. These facilities give children a place to play and be for their safety and education. There are separate facilities for each school district.

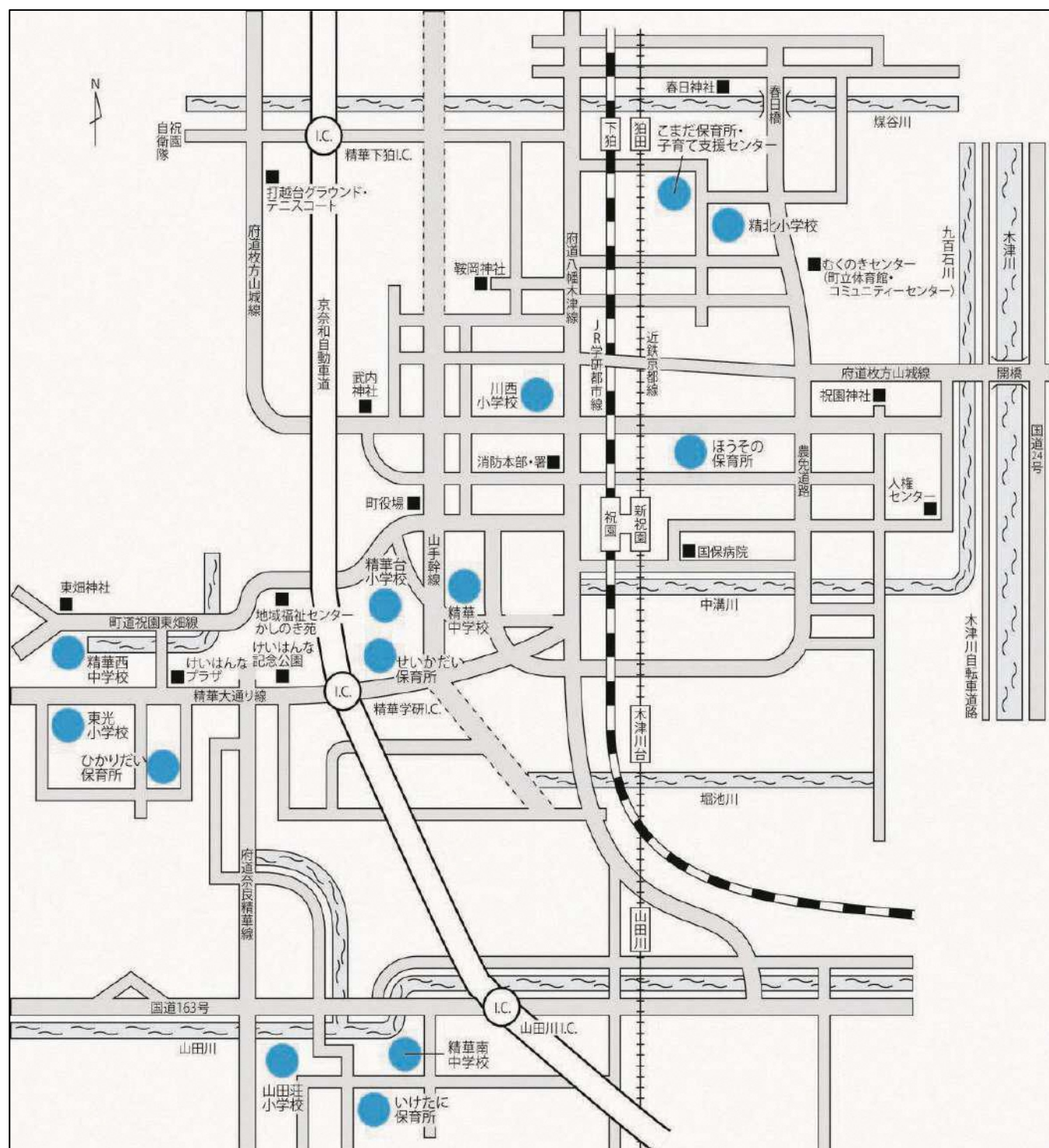
Eligibility: Children in elementary school (Year 1-6)

TIME: From the end of school until 6:00 p.m. (extended hours until 7:00 p.m.)

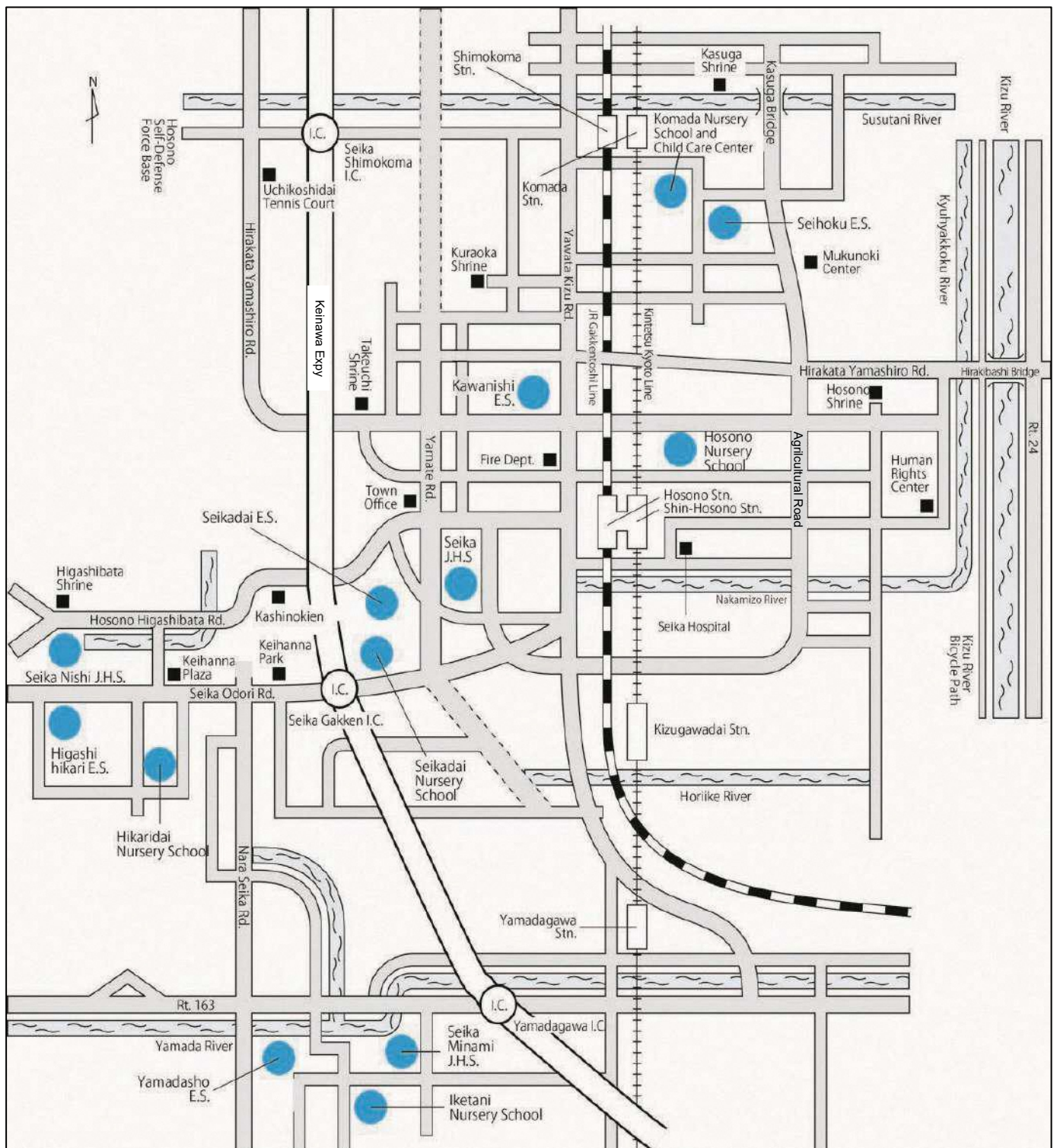
During spring, summer, and winter vacations and on Saturdays, supervision is available from 8:30 a.m. to 6:00 p.m. (supervision unavailable Sundays, holidays, and December 29th to January 3rd).

Inquiries: Child Care Support Division TEL: 0774-95-1917

ちょうりつほいくしょ しょうがっこう ちゅうがっこう い ち ず
 町立保育所・小学校・中学校位置図



Public Nursery Schools, Elementary Schools and Junior High Schools



せい ちやう せい かつ たの V.精華町での生活を楽しむために

ち い き ぶん か かつ どう し せ つ 1.地域・文化活動のための施設

せい ちやう こう り ゆ う や く ば か い

精華町交流ホール（役場2階）

り やう じ か ん ね ん ま つ ね ん し の ぞ

利用時間：9:00 – 22:00（年末年始は除く）

こう り ゆ う し ょ う り ゆ う じ か ん た ん い

交流ホール使用料（1時間単位）：

へ い じ つ え ん

平日：830円

ど に ち し ゅ く じ つ え ん

土・日・祝日：1,250円

れ い だ ん ぼ う ひ え ん

冷暖房（エアコン）費：410円

き き し ょ う り ゆ う

機器使用料：

ぷ ろ じ ェ ク タ ー そ う ち い っ し き え ん

プロジェクター装置一式：1,040円

ま い く せ つ び い っ し き え ん

マイク設備一式：520円

い どう し き ぶ た い い っ し き え ん

移動式舞台一式：520円

て ん じ ま い え ん

展示パネル 1枚：100円

ふ ぞ く せ つ び し ょ う り ゆ う し せ つ し ょ う き ゃ か じ か ん た ん い

※付属設備の使用料は、施設使用の許可時間を単位に。

ふ ぞ く せ つ び ぶ ぶ ん て き し ょ う ば あ い どう が く

※付属設備を部分的に使用する場合も同額。

じ ゅ う し ょ せい ちやう みなみ な い な づ ま き た じ り ぼ ん ち

住所：精華町南稲八妻北尻70番地

と あ そ う む か

問い合わせ：総務課 TEL: 0774-95-1910

せい ちやう

精華町コミュニティーホール

り やう じ か ん ね ん ま つ ね ん し の ぞ

利用時間：9:00-22:00（年末年始は除く）

し ょ う り ゆ う じ か ん た ん い

使用料（1時間単位）：

へ い じ つ え ん

平日：410円

ど に ち し ゅ く じ つ え ん

土・日・祝日：620円

れ い だ ん ぼ う ひ え ん

冷暖房（エアコン）費：200円

え い り も く て き べ つ り ょ う き ん

※営利目的は別料金

よ や く し ょ う き ぼ う び げ つ に ち ま え

※予約は使用希望日の6か月から5日前まで

え い り も く て き り ょ う き ん じ ょ う き べ つ

※営利目的の料金は上記と別

じ ゅ う し ょ せい ちやう ひかり だ い な ち ょ う め ぼ ん ち

住所：精華町光台七丁目11番地

と あ せい ちやう

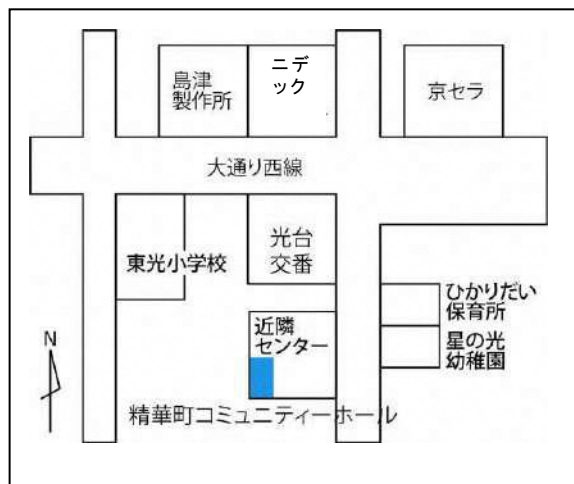
問い合わせ：精華町コミュニティーホール

へ い じ つ ご ぜ ん

平日午前：9:00 – 12:30 TEL・FAX: 0774-95-0181

へ い じ つ ご ご

平日午後：12:30 – 18:00 TEL：0742-46-3490



V. ENJOYING LIFE IN SEIKA

1. Facilities for Community and Cultural Activities

Seika Hall (2nd floor of Seika Town Office)

HOURS: 9:00 – 22:00 (excluding New Year holiday)

PRICE (per hour):

Weekdays:	830 yen
Weekends, holidays:	1,250 yen
Heating/AC:	410 yen

EQUIPMENT FEE:

Projector Equipment:	1,040 yen
Microphone Equipment:	520 yen
Mobile Stage System:	520 yen
Exhibition Panel:	100 yen

*These are fees for the length of time that you use the facility.

*It is the same price even if you only use part of the available equipment.

Location: 70 Kitajiri Minamiinayazuma, Seika

Inquiries: General Affairs Division TEL: 0774-95-1910

Seika Community Hall

HOURS: 9:00 – 22:00 (excluding New Year holiday)

PRICE (per hour):

Weekdays:	410 yen
Weekends, holidays:	620 yen
Heating/AC:	200 yen

*For-profit use requires a separate fee.

*Please apply to reserve the hall between 5 days and 6 months in advance.

Location: 11 Hikaridai 7chōme, Seika

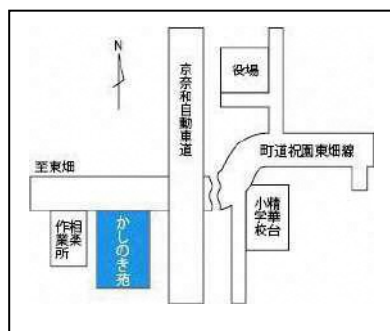
Inquiries: Seika Community Hall

Weekday mornings: 9:00 – 12:30 TEL/FAX: 0774-95-0181

Weekday afternoons: 12:30 – 18:00 TEL: 0742-46-3490



地域福祉センターかしのき苑



開館時間：火曜日～土曜日 午前9時～午後10時

(日曜日は午後5時まで。ただし、お風呂・プールの利用は制限があります)。

休みの日：月曜日、祝日、年末年始(12月28日～次の年の1月4日)

貸館業務の申請受付：使用日の2か月前から(町内に住んでいる人)

窓口受付時間：午前8時30分～午後5時(日・月曜日・祝日を除く)

場所	対象者	曜日	料金	利用時間
お風呂	12歳以上	火曜～土曜	200円	午前：10時～正午 午後：1時～4時30分
	6～11歳・65歳以上	火曜～土曜	100円	※土曜は午後4時まで ※午前・午後で男女入替制
	6歳未満	火曜～土曜	無料	火：午前男性・午後女性 水：午前女性・午後男性 木：午前男性・午後女性 金：午前女性・午後男性 土：午前男性・午後女性
温水プール	在住・在勤の方のみ	木曜～土曜	無料	通常時(4月～12月) 午前：10時～11時45分 午後：1時～3時45分 冬季時(1月～3月※期間変更有) 午前：10時～11時45分 午後：1時～2時45分

※貸館業務等、詳しくは町ホームページもしくは、かしのき苑に問い合わせください。

住所：精華町南稲八妻砂留22番地1

問い合わせ：地域福祉センターかしのき苑

TEL：0774-94-5200、FAX：0774-95-1708、MAIL：fukushi@town.seika.lg.jp

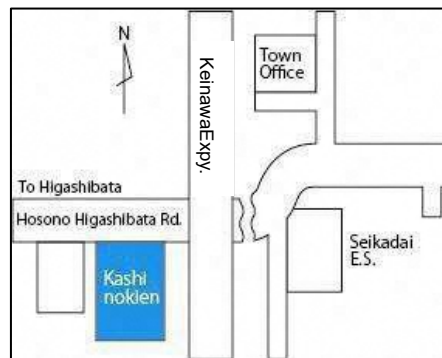
Kashinokien Public Welfare Center

HOURS: 9:00 – 22:00 (closes at 17:00 on Sundays; limits on pool and bath use)

CLOSED: Mondays, holidays, and New Year holiday (Dec. 28th – Jan. 4th)

REGISTRATION: Apply 2 months before use (for those living in Seika)

Reception Hours: 8:30 – 17:00 (except for Sundays, Mondays, and holidays).



Area	Eligible Persons	Day	Fee (in yen)	Usage Hours
Bath	Over 12 years old	Tues. - Sat.	200	Morning: 10:00 a.m. - noon Afternoon: 13:00 - 16:30 *Saturday is until 16:00 *Mornings/Evenings swap genders for entrance to the bath Tues: Morning-Men / Afternoon-Women Wed: Morning-Women / Afternoon-Men Thurs: Morning-Men / Afternoon Women Fri: Morning-Women / Afternoon-Men Sat: Morning-Men / Afternoon-Women
	6-11 yrs & Over 65	Tues. - Sat.	100	
	Under 6 Years	Tues. - Sat.	Free	
Heated Pool	Only those living and working in Seika	Thurs. - Sat.	Free	Normal Hours (April-December) Morning: 10:00 - 11:45 Afternoon: 13:00 - 15:45 Winter Hours (January - March) *changes may occur Morning: 10:00 - 11:45 Afternoon: 13:00 - 14:45

*For information about renting, please use the town homepage or contact Kashinokien

Address: 22-1 Sunadome Minamiinayazuma, Seika

Inquiries: Kashinokien Public Welfare Center

TEL: 0774-94-5200, FAX: 0774-95-1708, MAIL: fukushi@town.seika.lg.jp

2. 町立図書館

図書館では、本・雑誌・新聞を読むことができます。DVD、CD等もあります。お金はいりません。

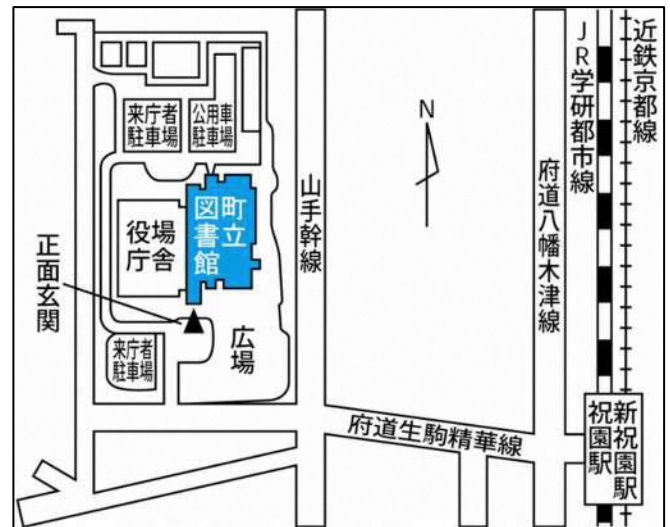
開館時間：

火曜日～金曜日 10:00 – 18:00

土・日曜日 9:00 – 17:00

休みの日：

- ・毎週月曜日、毎月最後の木曜日（祝・休日の際は、前の休みではない日）
- ・国民の祝・休日（[土日と重なる場合は開館]、国民の祝・休日が月曜日の時は、次の日も休みになります）
- ・年末年始（12月28日～次の年の1月4日）、特別整理期間（別にお知らせします）



はじめて利用するとき

カウンターで利用登録をします。運転免許証・在留カードなど、名前、住所などがわかるものを持ってきてください。精華町で働いている・学校に通っている人は、お勤め先や学校がわかるものも持ってください。

本などを借りるとき

一人10点（別にDVD・CD等は合わせて2点）まで、2週間借りることができます。利用者カードがいります。

本などを返すとき

本などを、カウンターに返してください。利用者カードはいりません。
図書館が閉まっているときは、返却ポストに入れてください。ただし、DVD・CD等は直接カウンターに返してください。移動図書館車でも返すことができます。

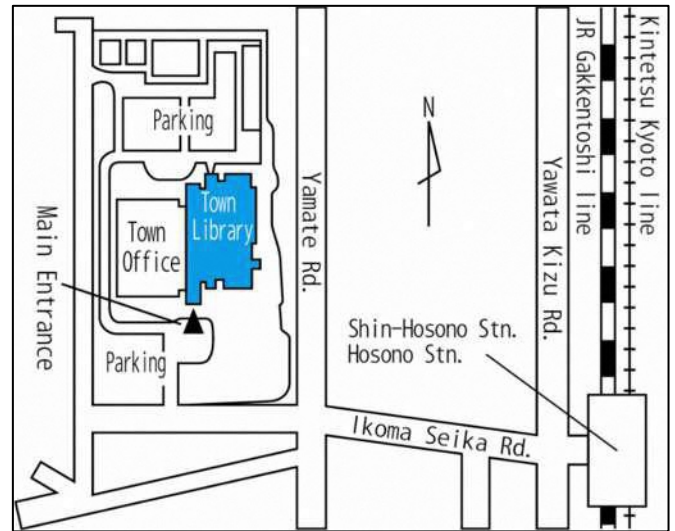
2. Town Library

You may read books, magazines, and newspapers at the library. There are also CDs and DVDs as well. Library services are free.

HOURS:

Tuesday to Friday: 10:00 – 18:00

Saturdays and Sundays: 9:00 – 17:00



CLOSED:

- Mondays, the last Thursday of every month (if the last Thursday falls on a holiday, then the library will be closed on the preceding day)
- National holidays (if a national holiday falls on a Monday, then the library will also be closed the following day)
- New Year holiday (December 28th to January 4th); also occasionally closed for cleaning (will be announced)

First Visit to the Library:

Please go to the counter and have a library card made. Please bring a form of identification, such as a driver's license or Residence Card, which serves as proof of name and address. For those working or studying in Seika, please bring a form of identification that indicates your place or work or school.

Checking Materials Out:

One person may check out 10 items (DVDs, CDs, etc. are limited to 2 and not included in the 10-item limit) at a time, for up to two weeks. Your library card is required to check-out materials.

Returning Materials:

Return all materials to the front desk. You do not need to bring your library card.

When the library is closed, please use the return drop boxes located to the right of the main entrance to the town office or to the left of the library entrance. However, DVDs, CDs, etc. must be returned to the front desk. Materials may also be returned at the mobile library.

予約するとき

探している本がないときは、予約ができます。予約ができるのは、精華町に住んでいる人、精華町で働いている人、精華町の学校に通っている人です。
予約は15点(うちDVD、CD等は合わせて2点)までできます。

コピーサービス

図書館の資料だけ、著作権法の範囲内でコピーできます。手数料がかかります。

おはなし会:

子ども向けに絵本や紙しばいの読み聞かせをします。毎週土曜日10:30 から 10:50 まで、図書館のおはなしのへやでしています。

おひざにだっこ ちいちゃいちゃいおはなし会:

赤ちゃん向けのおはなし会です。読み聞かせや手遊びなどをします。毎月第1水曜日の 10:30 から 10:50 までです。親子で参加してください。

移動図書館

移動図書館車「あおぞら号・バーバパパ」が、町内24地区を回っています。本の貸し出しのほかに、し尿くみとり券の販売も行っています。

住所：精華町南稲八妻北尻70番地

問い合わせ： 精華町立図書館 TEL:0774-95-1911 FAX: 0774-95-3976

ホームページ： <https://www.town.seika.kyoto.jp/toshokan/index.html> (日本語)

Reserving Materials

If the Seika Town Library does not have the book you are looking for, you can reserve it. People living, working, and studying in Seika may reserve materials.

You may reserve up to 15 items (including only 2 DVDs, CDs, etc.).

Photocopy Service

You may only copy the library's materials within copyright laws. There is a small fee.

Story Time

This is a picture book and kamishibai read-aloud event geared towards children. It occurs every Saturday from 10:30-10:50 a.m. in the library's discussion room.

Chichai Chichai Story Time:

Story time for infants and very young children held the first Wednesday of every month from 10:30 to 10:50 in the library's discussion room. Library staff will read to the children and play hand games with them. Parents are requested to accompany their children.

Mobile Library

Aozora Baba Papa, the moving library van, goes to all 24 areas within Seika.

You can borrow books from the van, as well as purchase human waste collection vouchers.

Location: 70 Kitajiri Minamiinayazuma, Seika

Inquiries: Seika Town Library TEL: 0774-95-1911 FAX: 0774-95-3976

Website: <https://www.town.seika.kyoto.jp/toshokan/index.html> (Japanese)

3.スポーツ施設

打越台グラウンド

利用時間： 8:00 - 22:00 (ナイター照明あり)

主な施設：多目的グラウンド

グラウンド使用料 (1時間単位)：

平日： 520円

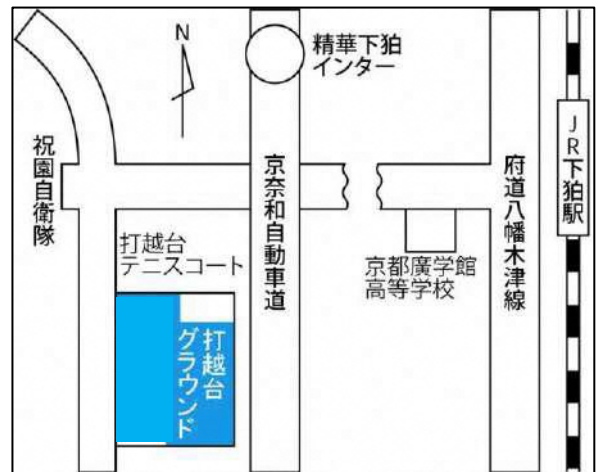
土・日曜日、祝日： 730円

ナイター使用料： 2,090円 (全面)

住所：精華町北稲八間打越台

問い合わせ：むくのきセンター TEL：0774-98-0200

生涯学習課 TEL：0774-95-1907



打越台テニスコート

利用時間： 8:00 - 22:00 (ナイター照明あり)

主な施設：サンド入り人工芝コート 2面

コート使用料 (1時間単位)：

平日： 520円

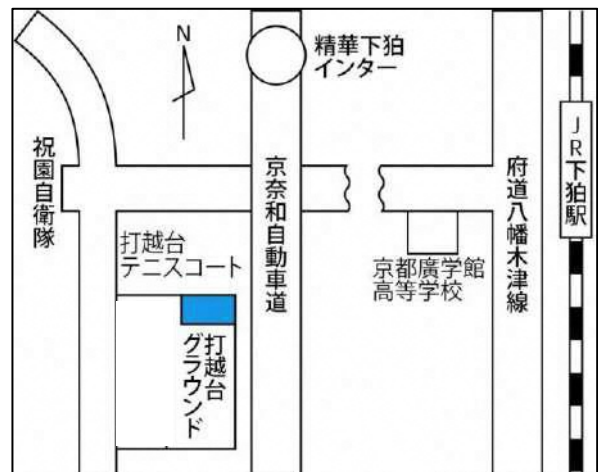
土・日曜日、祝日： 730円

ナイター使用料： 520円

住所：精華町北稲八間打越台

問い合わせ：むくのきセンター TEL：0774-98-0200

生涯学習課 TEL：0774-95-1907



3. Sports Facilities

Uchikoshidai Grounds

OPEN: 8:00 – 22:00 (lights available at night)

PRICE (per hour):

Weekdays: 520 yen

Weekends and Holidays: 730 yen

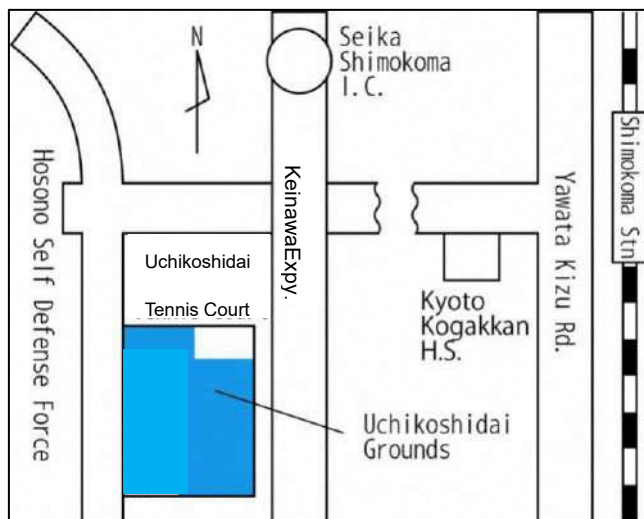
Evenings: 2,090 yen (includes lighting fee)

Location: Uchikoshidai Kitainayazuma, Seika

Inquiries:

Mukunoki Center TEL: 0774-98-0200

Lifelong Learning Division TEL: 0774-95-1907



Uchikoshidai Tennis Court

OPEN: 8:00 – 22:00 (lights available at night)

PRICE (per hour):

Main Facilities: 2 sand-filled artificial turf court

PRICE (per hour):

Weekdays: 520 yen

Weekends and Holidays: 730 yen

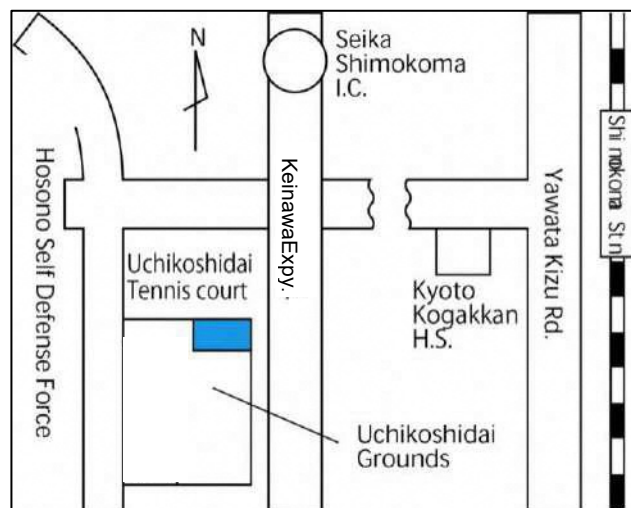
Evenings: 520 yen

Location: Uchikoshidai Kitainayazuma, Seika

Inquiries:

Mukunoki Center TEL: 0774-98-0200

Lifelong Learning Division TEL: 0774-95-1907



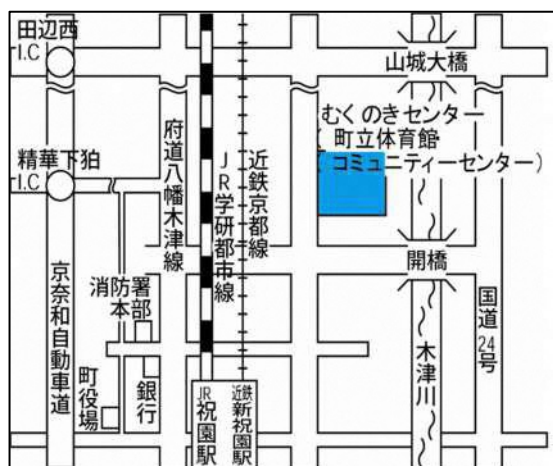
池谷公園テニスコート

利用時間： 8:00 - 17:00
 主な施設：クレートコート 2面
 コート使用料（1時間単位）：
 平日：310円
 土・日曜日、祝日：410円



住所：精華町 桜が丘二丁目
 問い合わせ：むくのきセンター TEL：0774-98-0200
 生涯学習課 TEL：0774-95-1907

むくのきセンター（町立体育館・コミュニティセンター）



利用時間： 9:00 - 22:00（年末年始と毎月第2及び第4水曜日は閉まっています）
 （*ただし、トレーニング室は9:00 - 21:30）

場所：精華町下狛神ノ木8

施設使用料

階	使用場所	使用単位	使用時間	使用日	使用料(円)
かい 2階	アリーナ	ぶん 3分の1	じかん 1時間	へいじつ 平日	620
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	940
		ぶん 2分の1	じかん 1時間	へいじつ 平日	940
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	1,360
		ぶん 3分の2	じかん 1時間	へいじつ 平日	1,250
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	1,880
		ぜんめん 全面	じかん 1時間	へいじつ 平日	1,880
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	2,820

Iketani Park Tennis Court

OPEN: 8:00 – 17:00 (lights available at night)

Main Facilities: 2 clay courts

PRICE (per hour):

Weekdays: 310 yen

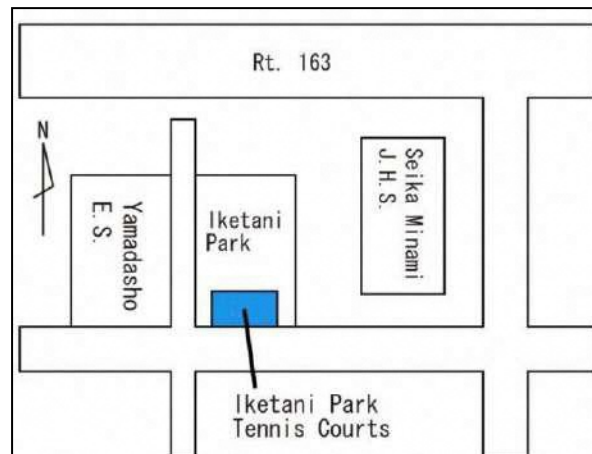
Weekends and Holidays: 410 yen

Location: Sakuragaoka 2chōme, Seika

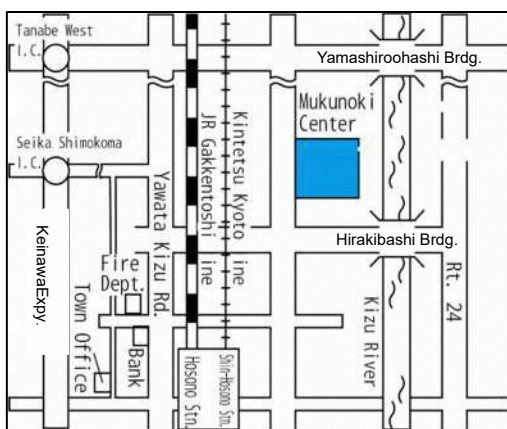
Inquiries:

Mukunoki Center TEL: 0774-98-0200

Lifelong Learning Division TEL: 0774-95-1907



Mukunoki Center (Town Gymnasium and Community Center)



OPEN: 9:00 – 22:00 (except for New Year holiday and the 2nd & 4th Wednesday of every month)

(Training Room 9:00 – 21:30)

Location: 8 Kaminoki Shimokoma, Seika

Facility Rates:

Floor	Location	Unit	Time	Day	Fee (in yen)
Second Floor	Arena	1/3	1 hour	Weekdays	620
				Weekend/holidays	940
		Half	1 hour	Weekdays	940
				Weekend/holidays	1,360
		2/3	1 hour	Weekdays	1,250
				Weekend/holidays	1,880
		Entire room	1 hour	Weekdays	1,880
				Weekend/holidays	2,820

かい 階	しょうばしょ 使用場所	しょうたんい 使用単位	しょうじかん 使用時間	しょうび 使用日	しょうりょう えん 使用料 (円)
かい 2階	アリーナ しょうめいだい 照明代	ぶん 3分の 1	じかん 1時間	ぜんじつ 全日	410
		ぶん 2分の 1	じかん 1時間	ぜんじつ 全日	620
		ぶん 3分の 2	じかん 1時間	ぜんじつ 全日	830
		ぜんめん 全面	じかん 1時間	ぜんじつ 全日	1,250
	トレーニング室	ひとり 1人	じかん 2時間	ぜんじつ 全日	310
	だい かいぎしつ 第2会議室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	520
	だい かいぎしつ 第3会議室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	
	だい かいぎしつ 第4会議室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	
	だい かいぎしつ 第5会議室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	620
	てん じ 展示コーナー		にち 1日	ぜんじつ 全日	100
かい 3階	わしつ 和室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	520
	おんがくしつ 音楽室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	730
	びじゅつ こうげいしつ 美術・工芸室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	730
	ちょうりじっしゅうしつ 調理実習室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	730
	けんしゅうしつ 研修室		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	520
かい 4階	たもくてき 多目的ホール	(1)ステー ジ側	じかん 1時間	へいじつ 平日	730
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	1,040
		(2)	じかん 1時間	へいじつ 平日	620
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	940
		どうじょう 道場	じかん 1時間	へいじつ 平日	1,250
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	1,880
		ぜんめん 全面 どうじょうふく (道場含 む)	じかん 1時間	へいじつ 平日	2,610
				ど にち しゅくじつ 土・日・祝日	3,870
	ぶたい 舞台 しょうめいだい 照明代		じかん 1時間	ぜんじつ 全日	520

と あ
問い合わせ：むくのきセンター TEL：0774-98-0200

Floor	Location	Unit	Time	Day	Fee (in yen)
	Arena lighting fee	1/3	1 hour	All days	410
		Half	1 hour	All days	620
		2/3	1 hour	All days	830
		Entire room	1 hour	All days	1,250
	Training Room	1 person	2 hours	All days	310
	Meeting Room 2		1 hour	All days	520
	Meeting Room 3		1 hour	All days	
	Meeting Room 4		1 hour	All days	
	Meeting Room 5		1 hour	All days	620
	Display Corner		1 day	All days	100
Third Floor	Japanese-style Room		1 hour	All days	520
	Music Room		1 hour	All days	730
	Arts and Crafts Room		1 hour	All days	730
	Cooking Room		1 hour	All days	730
	Study Room		1 hour	All days	520
Fourth Floor	Multipurpose Room	1 (Stage Side)	1 hour	Weekdays	730
				Weekend/holidays	1,040
		2	1 hour	Weekdays	620
				Weekend/holidays	940
		Dojo	1 hour	Weekdays	1,250
				Weekend/holidays	1,880
		All (incl. Dojo)	1 hour	Weekdays	2,610
				Weekend/holidays	3,870
	Stage lighting		1 hour	All days	520

Inquiries: Mukunoki Center TEL: 0774-98-0200

ちょう がいよう VI. 町の概要

ちょう ばしよ じんこう 1. 町の場所と人口

せいにかちょう ちりてき にほん ちゅうおう きんきちほう ま なか きょうとふ
精華町は、地理的に日本の中央、さらに近畿地方の、ほぼ真ん中にあります。そして京都府の
なんぶ せいふ なんぶ きゅうりょう とうぶ ひら のうち ひろ ひがし
南部にあります。西部と南部はなだらかな丘陵です。東部には平たい農地が広がります。東の
はし きづがわ なが ねんかん へいきんきおん やく きこう めぐ
端には木津川が流れています。年間の平均気温は約16°Cで、あたたかい気候に恵まれています。



じんこう
人口 : 35,893
めんせき
面積 : 25.68km²
(2025 年 7 月 1 日現在の統計)

まち はな
町の花 : バラ



まち き
町の木 : かし



VI. TOWN OVERVIEW

1. Town Profile

The town of Seika is located in the southern part of Kyōto Prefecture, the approximate geographical center of both Japan and the Kinki Region. Western and southern Seika are covered in rolling hills, while the eastern part is flat farmland bordered by the Kizu River. The town is blessed with a warm climate, with the average annual temperature being about 16°C (approximately 60° F).



Population: 35,893

Area 25.68 km²

(All data as of July 1st, 2025)

Town Flower: Rose



Town Tree: Oak



2. 歴史

精華町は、昔から京都と奈良をつなぐ「文化の回廊（道）」にあり、弥生時代（100年頃）から人が住んでいて、農村として栄えました。畑ノ前遺跡では、昔の住宅の跡が見つっています。同じ場所で奈良時代（750年頃）に力を持っていた人の家や井戸の跡も見つかりました。また西の方には、室町時代（1493年）に、「山城国一揆」の最後の舞台となった稲屋妻城もありました。

木津川は、人々の輸送路として使われました。文化・経済の進歩に大きな役割を果たしました。1931年、狛田村、稲田村、祝園村が1つになって、川西村となりました。さらに1951年、川西村と山田荘村が1つになって、精華村となりました。そして、1955年に精華村が精華町となりました。

京都・大阪・奈良への交通が便利で自然がたくさんなので、1970年前後から、多くの人々が精華町に引っ越してきて、精華町は約36,000人の町となりました。

特に関西文化学術研究都市の中心として、開発が進んでいます。

● 関西文化学術研究都市

関西文化学術研究都市は、21世紀に、人類に広く貢献する国際的、創造的な文化・学術・研究を振興することができる拠点をつくる国家的プロジェクトです。

この都市は、けいはんな丘陵に位置しています。けいはんな丘陵は、歴史、文化、自然環境がたくさんあります。また、この都市は京都、大阪、奈良から約20～30kmで、西日本の中心に位置しています。

精華町は、この都市の真ん中にあります。主な研究施設などが精華町に位置しています。



2. History

Seika has long served as a “cultural corridor” between Kyōto and Nara. The area has been inhabited since the Yayoi period (around AD 100), when it flourished as an agricultural village. Remains of ancient houses can be seen in the Hatanomae Ruins, as well as those of wells and high-ranking people’s houses from the Nara period (roughly AD 750). In the western part of Seika once stood Inayazuma Castle, where the Yamashiro Province uprising came to an end in the Muromachi period (1493).

The Kizu River has also long been used for transport by many people and has been historically vital to the economic and cultural development of the area. In 1931 the villages of Komada, Inada, and Hōsono were merged into one village, Kawanishi. Then in 1951, the villages of Kawanishi and Yamadashō merged, becoming the village of Seika. Lastly, in 1955, Seika finally became a town.

Due to Seika’s location within commuting distance Nara, Kyōto, and Ōsaka, as well as the richness of its natural surroundings, the town experienced a population boom beginning in the 1970s, and is now home to over 36,000 residents.

Now, as the center of the Kansai Science City, development is advancing like never before.

Kansai Science City

The Kansai Science City was established as a national project to promote international and innovative research and culture in hopes of making a meaningful contribution to humanity in the 21st century.

Kansai Science City was established in the heart of the Keihanna Hills, an area with rich history and culture as well as an abundance of nature. This placement is ideal due to its location in the center of western Japan and proximity to the cities of Kyōto, Ōsaka, and Nara, all of which are within 20 to 30 kilometers of the area.

As Seika lies at the center of the Kansai Science City, most of the Science City’s main research facilities are located here.



ぶんかざい 3.文化財

せいにかちょうない むかし つく きちよう たてもの びじゅつひん ぶんかざい おお のこ
精華町内には、昔に作られた貴重な建物や美術品などの文化財が多く残っています。

かすがじんじゃ 春日神社

ひしだちく みやがわら かすがじんじゃ せいき た ほんでん かみさま たてもの
菱田地区の宮川原にある春日神社には、14世紀に建てられた本殿（神様のいる建物）があり、
くに じゅうようぶんかざい してい ほんでん てまえ はいでん いの たてもの
国の重要文化財に指定されています。本殿の手前にある拝殿（お祈りをする建物）には、
ねが かんしゃ きも えま えが き いた かか
お願いや感謝の気持ちをこめて「絵馬」という絵を描いた木の板が掲げられています。このう
しろ うま えが くろ うま えが ねん は あめ
ち、白い馬が描かれたものと、黒い馬が描かれたものは、1620年のものです。晴れと雨がバ
ランスよく続くよう祈ったものと考えられており、この地域で昔から行われてきた農業にか
かわるものです。また、豊作を願う「弓始式」という儀式が今でも行われています。

しんでんじんじゃ じゅうさんじゅうのとう 新殿神社の十三重塔

やまだちく しんでんじんじゃ ゆた しぜん のこ
山田地区にある新殿神社には、豊かな自然が残されてい
ます。森の中の道を歩くと、石で作られた4メートルほど
の塔を見つけることができます。この塔は、死者への祈り
のために1491年に作られたもので、国の重要文化財に指定
されています。また、1574年に建てられた本殿など、古い
建物もよく残っています。



じょうねんじ もくぞうぼさつぎょうりゅうどう 常念寺の木造菩薩形立像

ほうそのちく じょうねんじ ふる ぶつどう つた とくちようてき かんむり
祝園地区にある常念寺には、いくつかの古い仏像が伝わっています。このうち、特徴的な冠
をかぶ ぼさつぎょうりゅうどう ぼさつ すがた ぞう せいき つく かんが
を被った菩薩形立像（菩薩の姿をかたどった像）は9世紀に作られたものと考えられます。
とうじ ぶつきよう かんが かた よ と きちよう くに じゅうようぶんかざい してい
当時の仏教についての考え方がよく読み取れ、貴重なことから国の重要文化財に指定されてい
ます。もともとは祝園地区の別のお寺にあったものですが、常念寺に移され、今も大切に守ら
れています。

にやくおうじ もくぞうちょうだいしざぞう 若王寺の木造智証大師坐像

しもこまちく にやくおうじ ちしょうだいし そりょう ぞう つた
下粕地区の若王寺には、智証大師という僧侶の像が伝
わっています。この像は、滋賀県の園城寺に納められて
いる像を、12世紀ごろに正確に真似て作った像で、国の
じゅうようぶんかざい してい かたち ちしょうだいしざぞう
重要文化財に指定されています。この形の智証大師像は、
おんじょうじ にやくおうじ み きちよう
園城寺と若王寺でしか見つかっておらず、とても貴重です。



3. Cultural Assets

There are many cultural assets that remain within Seika like precious buildings and art from long ago.

Kasuga Shrine

Kasuga shrine in Miyagawa, Hishida District houses a main hall built in the 14th century which has been designated as an Important Cultural Property of Japan. A wooden board inscribed with a wish or message of thanks called an ema hangs in the front shrine (a building to pray in) in front of the main shrine. It was created in 1620 and depicts a white horse and a black horse. It is thought to uphold the balance between rainy weather and sunny weather, so it is related to the long history of agriculture in this area. In addition, a ceremony called *Yumihajimeshiki* is still held even now to pray for a bountiful harvest.



Shinden Shrine's 13-Layer Pagoda

The Shinden Shrine, located in the Yamada area, remains within abundant nature. If you walk along the forest road, you can find a 4-meter tall, 13-layer stone pagoda. This pagoda was created in 1491 for prayers to the deceased, and has been designated as a National Tangible Cultural Property. Also, there are many buildings remaining like the main shrine, built in 1574.

Jōnenji Temple's Wooden Standing Bodhisattva Statue

There are many ancient Buddhist statues housed in Jōnenji Temple, located in the Hosono area. Within those is the standing Bodhisattva statue (a statue modeled after the figure of a Bodhisattva) wearing a special crown, which is thought to have been made in the 9th century. It is a valuable item through which we can understand how people thought about Buddhism during the time it was made, so it has been designated as a Nationally Important Cultural Property. It was originally at a different temple in the Hosono area, but was moved to Jōnenji and continues to be preserved there.



Nyakuōji Temple

Nyakuōji Temple, located in the Shimokoma area, houses a statue of the priest Chishō Taishi. This statue was accurately copied and created around the 12th century to look like a statue enshrined in the Onjōji Temple in Shiga Prefecture, and is designated as a National Important Cultural Property. It is a valuable statue that can only be seen in Onjōji Temple and Nyakuōji Temple.

ごくらくじ 極楽寺

この寺の鐘（京都府指定文化財、1312年に作られた）は、以前、鐘楼につりさげられていました。今は本堂内で保管されています。

たけうちじんじゃ 武内神社

現在の本殿（京都府登録文化財、17～18世紀に建った）は、模様など細かいところに古い様式が見られます。また、この神社には、14世紀からの棟札（建てた年などを書いた板）が多く残っています。



まつ 4.祭り

ほうその いごもりまつり ●祝園の居籠祭

居籠祭は、古い時代から行われてきた祝園地区の伝統的なお祭りで、京都府指定無形民俗文化財です。毎年1月に三日間行われます。もっとも有名な儀式は二日目の「御田の儀」です。人びとは、重さが75kgほどの大きなたいまつを担いで、儀式の場へと向かいます。昔はお祭りの間じゅう、物音を立てないように静かにこもった（居籠った）ことから、居籠祭と呼ばれました。



まつ ●せいか祭り

精華町の風物詩「せいか祭り」は、1989年から毎年11月ごろに開催しています。町に住む皆さんの“つながり”や地域への親しみを深めるためのものです。



Gokurakuji Temple

This temple's bell (created in 1312 and designated as a Kyōto National Tangible Cultural Property) previously hung in the bell tower outside. It is currently stored in the main hall for preservation purposes.



Takeuchi Shrine

You can see the old style of patterns and detailed areas of the current main hall which was constructed in the 17-18th century, and it is registered as a Kyoto National Tangible Cultural Property. This shrine also is home to several 14th century *manafuda*, which are wooden record tablets.

4. Festivals

Igomori Festival in Hosono

The Igomori Festival is a traditional festival that has taken place since ancient times in the Hosono area. It is a Kyoto Prefectural Designated Intangible Folk Cultural Property. It occurs in January over a three-day period. The most famous ceremony is the second one called the "Onda-no-gi." People carry an over 75 kg giant reed towards the location of the ceremony. In this past, people refrained from making any noise during the festival, (*"igomotta"* in Japanese) so the festival's name comes from this word.



Seika Festival

The Seika Festival, one of the features of the season for the town, has been held every November since 1989. The festival aims to give all residents a sense of being connected to each other and to the area.



5.体験施設

●華やぎ観光農園

高設栽培で作られており小さなお子様からお年寄りまでお楽しみいただけます。

1月～5月末まで開園

開催時間9:00、10:00、11:00、13:30、14:30 各40分食べ放題

※HPより事前の予約が必要です

【入園料金】

大人（中学生以上）2600円

小人（小学生）2300円

幼児（3～5歳）2000円

2歳 500円

2歳未満 完全無料

入園のみ 500円



なお、芋ほりは現在行っておりません。

10月に黒枝豆狩りの体験ができます。

●ひろびろ莓ファーム

自然の恵みいっぱいのおいしいいちごを味わうことができます。（事前の予約が必要です）

- ・ 開園期間：2月から5月まで（詳しくはホームページなどで確認してください）
- ・ 開園時間：2月（土・日）10:15 から、11:30 から、13:15 から（1日3回）
3月～5月（火・水・土・日）10:15 から、11:30 から、13:15 から、14:30 から（1日4回）
- ・ 入園料金：

大人（中学生以上）	¥2,200
小学生	¥1,800
2歳以上の子ども	¥1,300

※料金変更がある場合がありますので、予約の時に必ず確認してください。

問い合わせ：TEL: 090-2107-3887

<http://www.hirobirofarm.com> （日本語だけ）

5. Hands-on Experiences

Hanayagi Farm

Hanayagi Farm grows strawberries on top of tables elevated off the ground, making strawberry picking easier and more enjoyable for the elderly and small children.

- OPEN SEASON: January through end of May
- HOURS: 9:00, 10:00, 11:00, 13:30. 14:30 each an all-you-can-eat for 40 mins.



*A reservation through the homepage is necessary.

- ENTRANCE FEE:

Adults (middle school students and above)	2,600 yen
Elementary school students	2,300 yen
Small Children (3-5yrs.)	2,000 yen
2 yr. old children	500 yen
children under 2 yrs.	Free
Entrance only	500 yen

In addition, the potato harvesting experience is currently unavailable.
There is a black edamame harvesting experience available in October.

Hirohiro Strawberry Farm

Enjoy the delicious taste of strawberries - nature's blessing! (reservation necessary)

OPEN SEASON: February - May (for more information, please check the homepage, etc.)

HOURS: February (Weekends): 10:15~, 11:30~, 13:15~ (3 times per day)

March-May: (Tues, Wed, Sat, Sun.) 10:15~, 11:30~, 13:15~, 14:30~, (4 times per day)

ENTRANCE FEE:

Adults (middle school students and above)	2,200 yen
Elementary school students	1,800 yen
Children 2 yrs. and over	1,300 yen

*Fees may change, so please confirm at the time of your reservation

Inquiries: TEL: 090-2107-3887

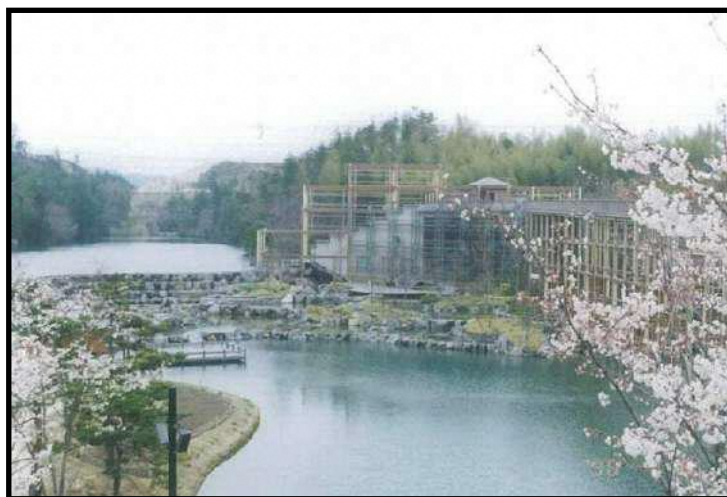
<http://www.hirobirofarm.com> (Japanese only)

かんさいぶんかがくじゅつけんきゅうとしきねんこうえん
関西文化学術研究都市記念公園（けいはんな記念公園）

この公園は、みんながゆっくりと自然を楽しんだりできるところです。公園では、色々なイベントや教室が開かれ、小さな川の音も流れているので、学研都市のオアシスです。

日本庭園（水景園）では毎年秋に、「観月の夕べ」というイベントがあって、観月楼や観月橋のライトアップ、水上舞台で行われるコンサートを楽しみながらの「中秋の名月」は、素晴らしいです。

- 開園時間：9:00 – 17:00
 - 休園日：年末年始
 - 入園料金：日本庭園（水景園）一般 220円、小・中学生 110円
- 問い合わせ：TEL: 0774-93-1200 <http://www.keihanna-park.jp>（日本語だけ）



けいはんなプラザ

研究者などに交流の場を与えたり、みんなが集まってお話しなどができる学研都市の大事な施設です。この施設内にはレストラン、ホテルやコンサートなどのイベントが行われるメインホールがあります。またけいはんなプラザのシンボルとして作られていた日時計がプラザ前の広場にあります。1993年に文字盤の面積は世界一でギネスブックに登録されています。

問い合わせ： けいはんなプラザ
TEL: 0774-95-5111
けいはんなプラザホテル
TEL: 0774-95-0101



Kyōto Prefecture Kansai Science City Commemorative Park (Keihanna Commemorative Park)

Keihanna Commemorative Park is a place where people can relax and enjoy natural surroundings. Various events and classes are held in the park, and with the gentle murmur of running water, it truly is the oasis of the Science City.

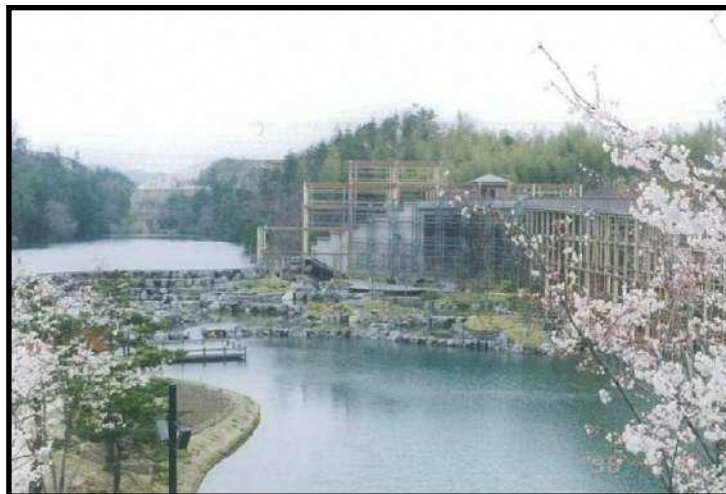
Every fall the park holds an event called “An Evening of Moon Viewing” inside the Suikeien Japanese garden area. The Kangetsurō tower and Kangetsukyō bridge are lit up, and attendees enjoy a concert performed on the floating stage while gazing up at the beautiful autumn moon.

- HOURS: 9:00 – 17:00
- CLOSED: New Year holiday
- ENTRANCE: Suikeien: Adults: 220 yen

Over 65 yrs., Elementary and middle school students: 110 yen

Inquiries: TEL: 0774-93-1200

<http://www.keihanna-park.jp> (Japanese only)



Keihanna Plaza

This is an integral Science City facility that serves as a meeting place for researchers and others to gather and exchange thoughts or simply chat. Keihanna Plaza includes a restaurant, a hotel, and a large hall where concerts and other events are held. There is also a giant sundial in front of the building that serves as a symbol of the plaza. In 1993, this sundial was registered in the Guinness Book of World Records as the largest sundial in the world by surface area.

Inquiries: Keihanna Plaza

TEL: 0774-95-5111

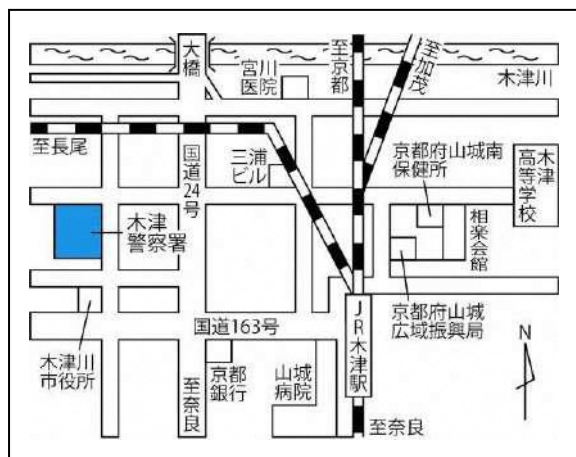
Keihanna Plaza Hotel

TEL: 0774-95-0101



6. 最寄りの警察署・交番

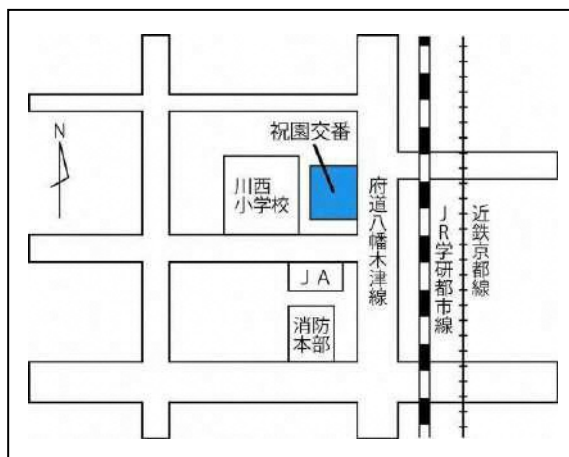
木津警察署



住所：木津川市木津 南垣外15

TEL: 0774-72-0110

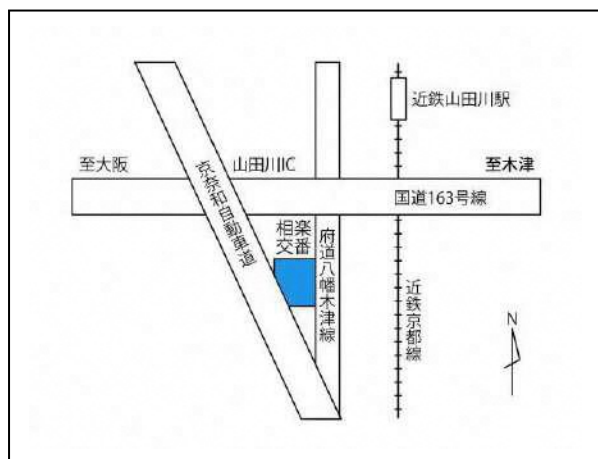
祝園交番



住所：北稲八間甲斐ノ元15-3

TEL: 0774-94-2033

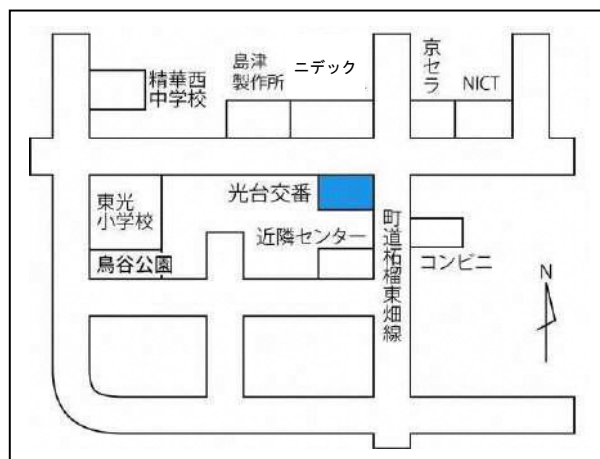
相楽交番



住所：木津川市相楽台三丁目4-2

TEL: 0774-73-6033

光台交番

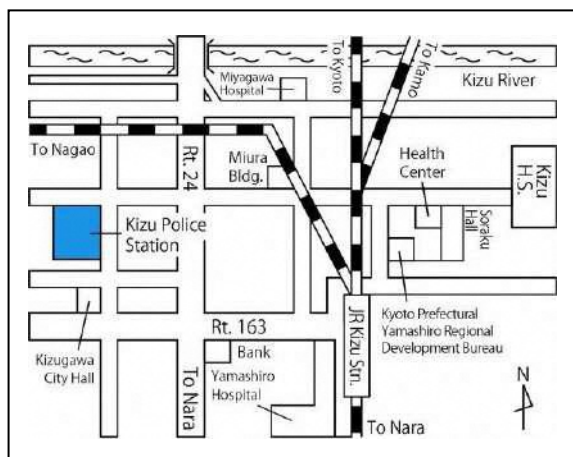


住所：光台七丁目1-6

TEL: 0774-94-3110

6. Local Police Stations and Police Boxes

Kizu Police Station

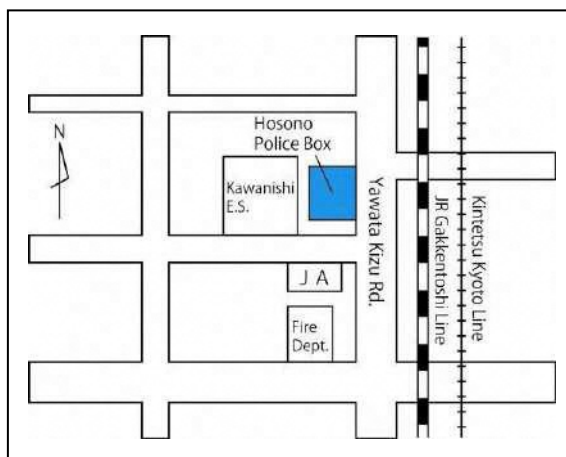


Address:

15 Minamigaito Kizu, Kizugawa-shi

TEL: 0774-72-0110

Hōsono Police Box

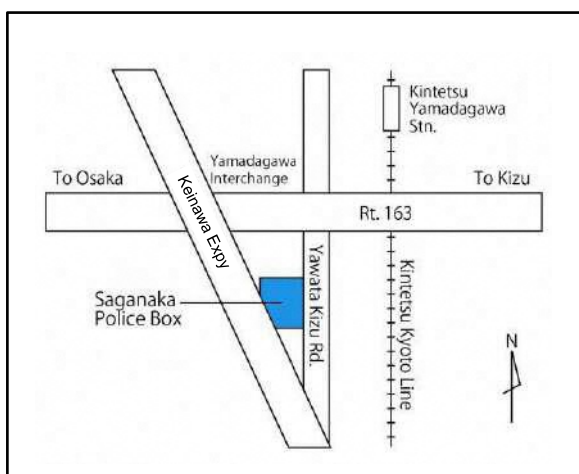


Address:

15-3 Kainomoto Kitainayazuma

TEL: 0774-94-2033

Saganaka Police Box

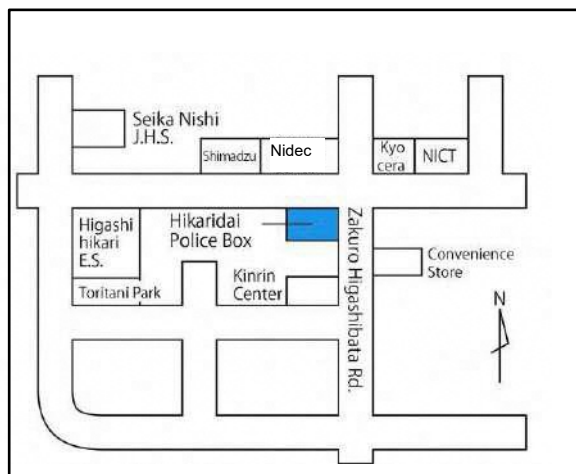


Address:

Saganakadai Sanchōme 4-2, Kizugawa-shi

TEL: 0774-73-6033

Hikaridai Police Box



Address:

Hikaridai Nanachōme 1-6

TEL: 0774-94-3110

7. 庁舎・主要施設の連絡先

ちょうしゃないでんわばんごう ばんごう
庁舎内電話番号・FAX番号

めいしょう 名 称	でんわばんごう 電話番号	ばんごう FAX番号
やくば だいひょう 役場〔代表〕	94-2004	93-2233
きかくちょうせいか 企画調整課	95-1900	95-3971
そうむか 総務課	95-1910	93-2233
ざいせいか 財政課	95-1914	93-2233
じちしんこうか 自治振興課	95-1934	93-2233
にゅうさつけいやくしつ 入札契約室	95-1935	93-2233
デジタル推進室 すいしんしつ	95-1924	93-2233
ききかんりしつ 危機管理室	95-1928	93-2233
そうごうまどぐちか 総合窓口課	95-1915	95-3974
ぜいむか 税務課	95-1916	95-3974
こくほいりようか 国保医療課	95-1929	95-3974
じんけんけいはつか 人権啓発課	95-1919	95-3974
しゃかいふくしか 社会福祉課	95-1904	95-3974
こうれいふくしか 高齢福祉課	95-1932	95-3974

めいしょう 名 称	でんわばんごう 電話番号	ばんごう FAX番号
こそだ しえんか 子育て支援課	95-1917	95-3974
けんこうすいしんか 健康推進課	95-1905	95-3974
かんきょうすいしんか 環境推進課	95-1925	95-3973
のうせいか 農政課	95-1903	95-3973
しょうこうすいしんしつ 商工推進室	34-0234	95-3973
けんさじゅうたくか 検査住宅課	95-1909	95-3973
えいぜんしつ 営繕室	95-1933	95-3973
けんせつか 建設課	95-1901	95-3973
としけいかくか 都市計画課	95-1902	95-3973
かいけいか 会計課	95-1913	95-3975
がっこうきょういくか 学校教育課	95-1906	94-5176
きょういくしえんしつ 教育支援室	95-1923	94-5176
しょうがいがくしゅうか 生涯学習課	95-1907	94-5176
ぎかいじむきょく 議会事務局	95-1908	95-3972

しゅようしせつ でんわ ばんごう
主要施設の電話・FAX番号

めいしょう 名 称	でんわばんごう 電話番号	ばんごう FAX番号
ちょうりつとしょかん 町立図書館	95-1911	95-3976
じょうげすいどうじむしょ けいりえいぎょうか 上下水道事務所（経理営業課）	94-2049	93-1243
じょうげすいどうじむしょ じょうげすいどうか 上下水道事務所（上下水道課）	95-1912	93-1243
しょうぼうほんぶ だいひょう 消防本部〔代表〕	94-5119	94-5493
しょうぼうそうむか 消防総務課	94-4473	-
よぼうか 予防課	94-4397	-
けいぼうか 警防課	94-4387	-
しれいきゅうきゅうか 指令救急課	94-4197	-
しょうぼう 消防署	94-5630	94-5493

7. Public Facility Contact Information

Town Office Telephone and Fax Numbers

Division	TEL	FAX	Division	TEL	FAX
Town Office (Representative)	94-2004	93-2233	Child Care Support Division	95-1917	95-3974
Planning and Coordinating Division	95-1900	95-3971	Health Promotion Division	95-1905	95-3974
General Affairs Division	95-1910	93-2233	Environmental Promotion Division	95-1925	95-3973
Finance Division	95-1914	93-2233	Agriculture Administration Division	95-1903	95-3973
Local Administration Promotion Division	95-1934	93-2233	Commerce & Industry Promotion Office	34-0234	95-3973
Bidding and Contracts Office	95-1935	93-2233	Inspection and Housing Division	95-1909	95-3973
Digital Promotion Office	95-1924	93-2233	Town Building Management Office	95-1933	95-3973
Crisis Management Office	95-1928	93-2233	Construction Division	95-1901	95-3973
General Services Division	95-1915	95-3974	City Development Division	95-1902	95-3973
Taxation Division	95-1916	95-3974	Accounting Division	95-1913	95-3975
National Health Insurance & Medical Services Division	95-1929	95-3974	School Education Division	95-1906	94-5176
Human Rights Division	95-1919	95-3974	Educational Support Office	95-1923	94-5176
Public Welfare Division	95-1904	95-3974	Lifelong Learning Division	95-1907	94-5176
Elderly Welfare Division	95-1932	95-3974	Assembly Secretariat	95-1908	95-3972

Main Facilities Telephone and Fax numbers

Facility	TEL	FAX
Town Library	95-1911	95-3976
Waterworks Office (Accounting and Sales Division)	94-2049	93-1243
Waterworks Office (Sewage Division)	95-1912	93-1243
Fire Department (Representative)	94-5119	94-5493
Fire Department General Affairs Division	94-4473	-
Prevention Division	94-4397	-
Fire Defense Division	94-4387	
Command Emergency Division	94-4197	
Fire Station	94-5630	94-5493
Kashinokien Public Welfare Center	94-5200	95-1708
Seika Social Welfare Assembly	94-4573	93-2278
Human Rights Center	94-3696	94-5679
Human Rights Center (Jidōkan)	94-5679	94-5679
Seika Hospital	94-2076	93-2818

ち い き ふ く し 地域福祉センターかしのき苑	94-5200	95-1708
せい か ち ょ う し ゃ か い ふ く し き ょ う ぎ か い 精華町社会福祉協議会	94-4573	93-2278
じん けん 人権センター交 流 会 館	94-3696	94-5679
じん けん 人権センター児童館	94-5679	94-5679
こ く み ん けん こ う ほ けん び ょ う い ん 国民健康保険病院	94-2076	93-2818
ほ けん 保健センター	95-1905	-
き づ が わ し せい か ち ょ う 木津川市精華町環境施設組合（環 境 の 森 セ ン タ ー ・ き づ が わ）	72-1010	72-1020
せい か ち ょ う し ょ う こ う か い 精華町商工会	94-5525	93-2629
か わ に し と ち か い り ょ う く 川西土地改良区	94-3006	94-3069
は な こ う ぼう 華工房	95-4312	95-4312
ほう そ の 祝園ポンプ場	93-2114	-
せい か ち ょ う 精華町コミュニティーホール	95-0181	95-0181
ほう そ の ほうその保育所	94-3530	94-3812
こ ま だ こまだ保育所	94-3400	94-3780
い け た に いけたに保育所	72-3530	72-3744
ひ か り だ い ひかりだい保育所	95-3651	95-3652
せ い か だ い せいかだい保育所	98-3866	98-3855
こ そ だ し え ん 子育て支援センター	98-4001	94-3780
か わ に し し ょ う が っ こ う 川西小学校	94-2024	94-4882
せい ぼ く し ょ う が っ こ う 精北小学校	93-0231	93-0230
せ い か だ い し ょ う が っ こ う 精華台小学校	98-0310	98-0312
や ま だ し ょ う し ょ う が っ こ う 山田 荘 小学校	72-0545	72-0147
ひ が し ひ か り し ょ う が っ こ う 東 光 小学校	95-0400	95-0401
せい か ち ょ う 精華 中 学校	94-2013	94-2054
せ い か み な み ち ょ う が っ こ う 精華 南 中 学校	72-5222	72-5366
せ い か に し ち ょ う が っ こ う 精華西 中 学校	95-3700	95-3800
ぼう さい し ょ く い く 防災食 育 センター	66-6108	66-6109
む く の き セ ン タ ー （ 町 立 体 育 館 ・ コ ミ ュ ニ テ ィ ー セ ン タ ー ）	98-0200	98-0118
せい か せい 精華聖マリア幼稚園	94-2059	94-2274
ひ か り お か よ う ち え ん 光 が 丘 幼稚園	72-1922	73-2733
ほ し ひ か り よ う ち え ん 星の 光 幼稚園	95-3343	98-3625
ふ り つ み な み や ま し る し え ん が っ こ う 府立南 山 城 支 援 学 校	72-7255	72-7256
き ょ う と こ う が っ か ん こ う と う が っ こ う 京都廣学館高等学校	93-0518	93-2266

Health Center	95-1905	-
---------------	---------	---

Facility	TEL	FAX
Environmental Center (Kankyo no Mori Center ・ Kizugawa)	72-1010	72-1020
Seika Town Society of Commerce and Industry	94-5525	93-2629
Kawanishi Land Improvement Districts	94-3006	94-3069
Hanakōbō	95-4312	95-4312
Hōsono Pump	93-2114	-
Seika Community Hall	95-0181	95-0181
Hōsono Nursery School	94-3530	94-3812
Komada Nursery School	94-3400	94-3780
Iketani Nursery School	72-3530	72-3744
Hikaridai Nursery School	95-3651	95-3652
Seikadai Nursery School	98-3866	98-3855
Child Care Support Center	98-4001	94-3780
Kawanishi Elementary School	94-2024	94-4882
Seihoku Elementary School	93-0231	93-0230
Seikadai Elementary School	98-0310	98-0312
Yamadashō Elementary School	72-0545	72-0147
Higashihikari Elementary School	95-0400	95-0401
Seika Junior High School	94-2013	94-2054
Seika Minami Junior High School	72-5222	72-5366
Seika Nishi Junior High School	95-3700	95-3800
Disaster Preparedness Food Education Center	66-6108	66-6109
Mukunoki Center (Town Gym and Community Center)	98-0200	98-0118
Seika St. Mary's Preschool	94-2059	94-2274
Hikarigaoka Preschool	72-1922	73-2733
Hoshinohikari Preschool	95-3343	98-3625
Minamiyamashiro Special Education School	72-7255	72-7256
Kyōto Kōgakkan High School	93-0518	93-2266
Kizu Police Station	72-0110	-
Hōsono Police Box	94-2033	-
Hikaridai Police Box	94-3110	-

き づ けいさつしよ 木津警察署	72-0110	-
ほうそのこうばん 祝園交番	94-2033	-
ひかりだいこうばん 光台交番	94-3110	-
さがなかこうばん 相楽交番	73-6033	-
やましる き づ ゆうびんきょく 山城木津郵便局	0570-943-379	-
けいはんなプラザ ^{ゆうびんきょく} 郵便局	95-6030	95-6031
しもこまゆうびんきょく 下粕郵便局	94-9961	-
ほうそのゆうびんきょく 祝園郵便局	94-9960	93-3213
やまだしょうゆうびんきょく 山田 荘 郵便局	72-9927	-
やましるこういきしんこうきょく き づ そうごうちょうしゃ 山城広域振興局（木津総合庁舎）	72-0051	72-8531
やましるみなみどほくじむしよ 山城南土木事務所	72-1151	72-0830
やましるみなみほけんしよ 山城南保健所	72-4300	72-8412
やましるみなみのうぎょうかいりょうふきゅう 山城南農業改良普及センター	72-0237	72-8531
き づ かん いさいばんしよ 木津簡易裁判所	72-0155	-
きょうとち ほう ほうむきょく き づ しゅつちょうじょ 京都地方法務局木津出張所	72-0265	-
き づ が わじょうりゅうじょうか 木津川上流浄化センター	98-3610	93-2244
けいはんな ^{きねんこうえん} 記念公園	93-1200	93-2688
きょうとふのうりんすいさんぎじゅつ せいぶつしげんけんきゅう 京都府農林水産技術センター生物資源研究センター	93-3525	93-3528
きょうとふりつだいがくのうがくしよくかがく ぶ ふぞくのうじょう 京都府立大学農学食科学部附属農場	93-3251	93-3260
きょうと のうきょう せいにかちょうしてん 京都やましる農協 精華町支店	94-2103	94-5739

8.大切な電話番号

◆緊急のとき

きんきゅう 警察	110
しょうぼう きゅうきゅう 消防・救急	119

◆生活

でんわばんごうあんない 電話番号案内	104
きょうとふこくさい 京都府国際センター	075-681-2500

Facility	TEL	FAX
Saganaka Police Box	73-6033	-
Yamashiro Kizu Post Office	0570-943-379	-
Keihanna Plaza Post Office	95-6030	95-6031
Shimokoma Post Office	94-9961	-
Hōsono Post Office	94-9960	93-3213
Yamadashō Post Office	72-9927	-
Yamashiro Regional Development Bureau	72-0051	72-8531
Southern Yamashiro Civil Engineering Office	72-1151	72-0830
Southern Yamashiro Health Center	72-4300	72-8412
Southern Yamashiro Agricultural Development Center	72-0237	72-8531
Kizu Summary Court	72-0155	-
Kyōto District Legal Office Kizu Branch	72-0265	-
Kizu River Water Treatment Center	98-3610	93-2244
Keihanna Commemorative Park	93-1200	93-2688
Kyōto Prefecture Agricultural Resource Research Center	93-3525	93-3528
University Farm, Kyōto Prefectural University	93-3251	93-3260
JA Kyōto Yamashiro Seika Branch	94-2103	94-5739

8. Important Telephone Numbers

Emergencies

Police 110

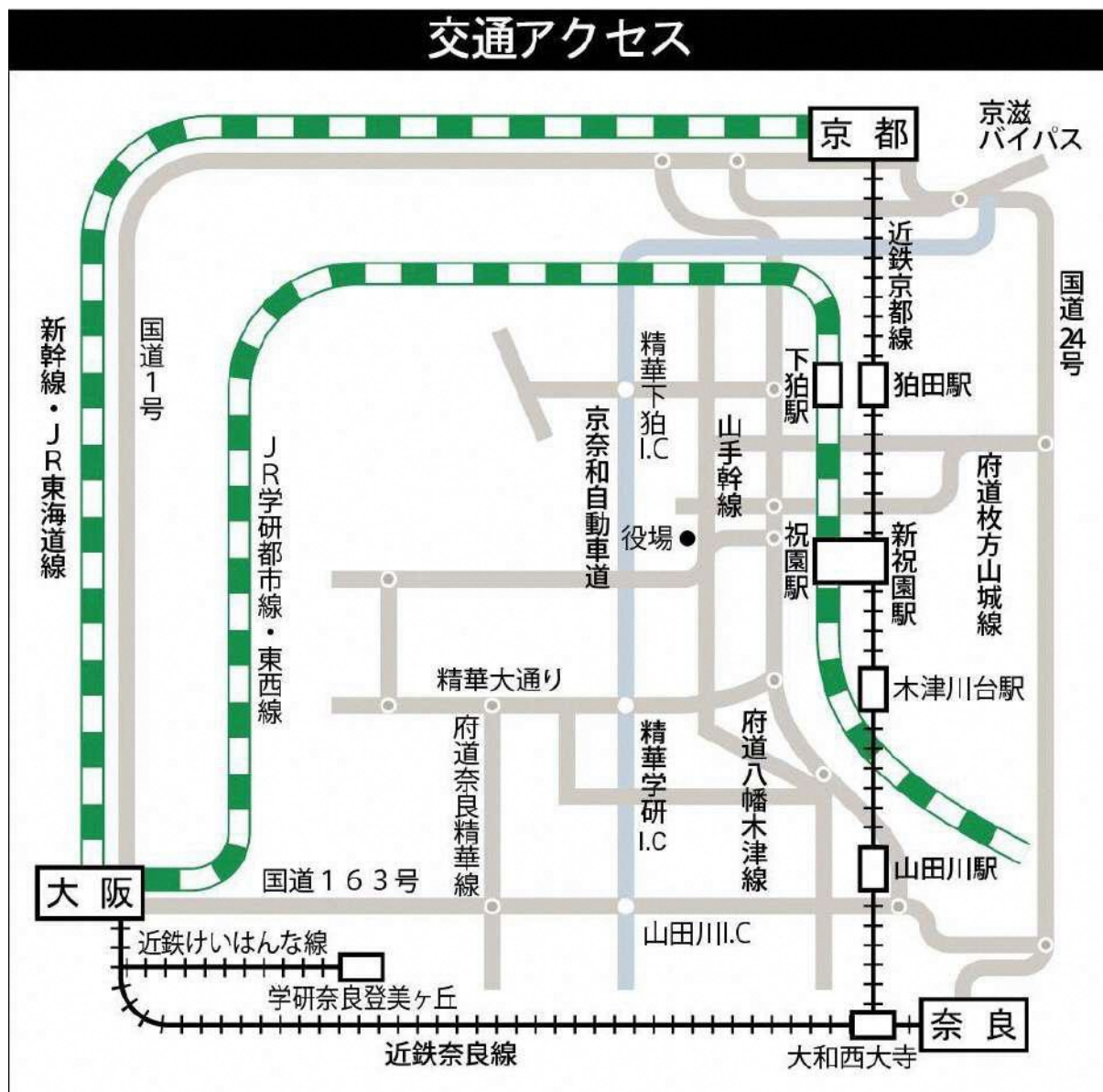
Fire Department, Ambulance 119

Daily Life

Domestic Directory Assistance 104

Kyōto Prefectural International Center 075-342-5000

9.交通アクセス



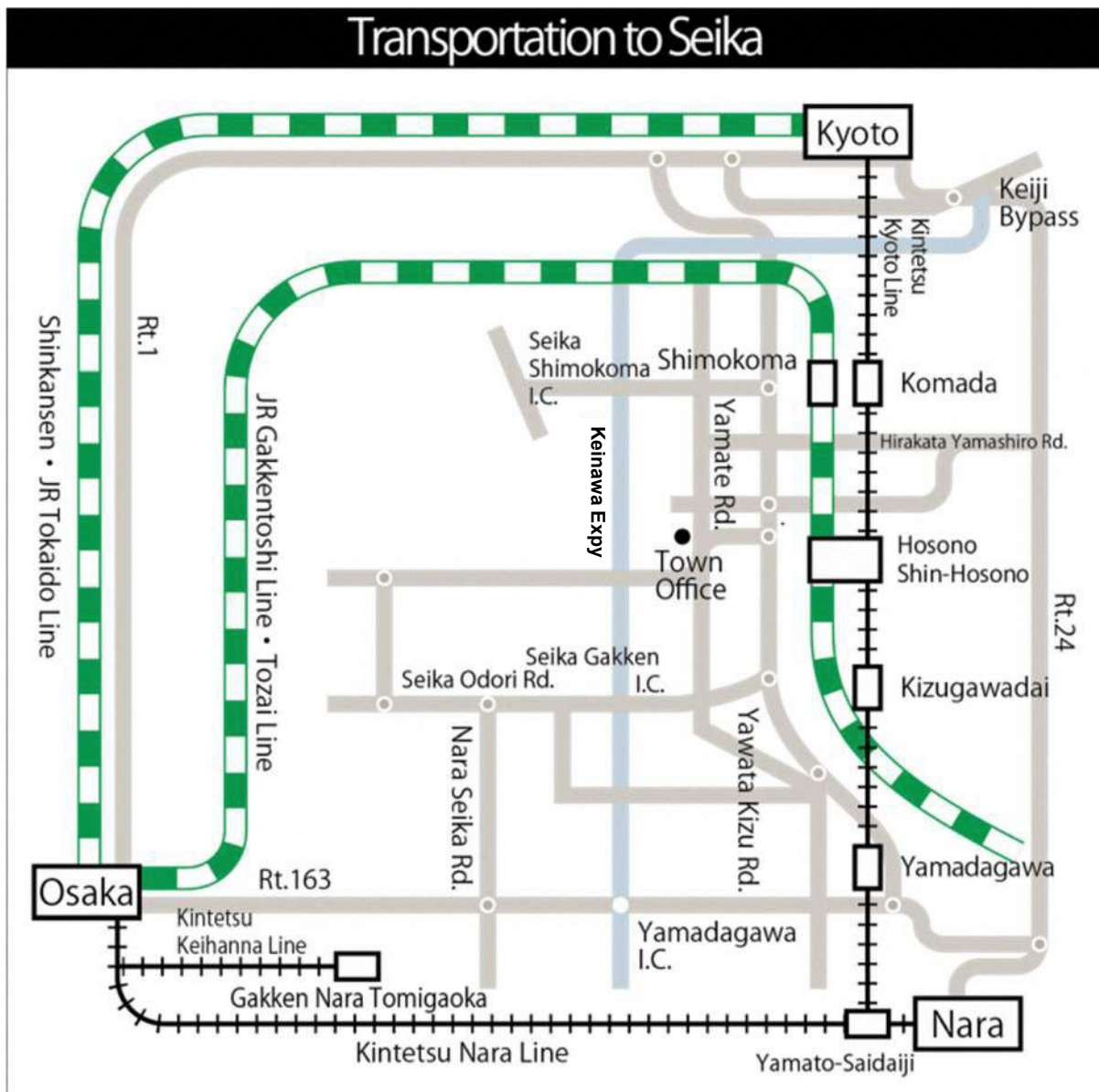
電車利用の場合

- 京都駅から新祝園駅まで近鉄線で約30分
- 大阪駅から祝園駅まで JR線で約60分
- 奈良駅から新祝園駅まで近鉄線で約20分

車利用の場合

- 京都駅から約60分
- 大阪駅から約70分
- 奈良駅から約20分

9. Transportation to Seika



By Train

- Roughly 30 minutes from Kyōto Station via Kintetsu
- Roughly 60 minutes from Ōsaka Station via JR
- Roughly 20 minutes from Nara Station via Kintetsu

By Car

- Roughly 60 minutes from Kyōto Station
- Roughly 70 minutes from Ōsaka Station
- Roughly 20 minutes from Nara Station

2026 年 3 月^{はっこう}発行

Issued 2026

^{はっこう}発行・^{へんしゅう}編集／^{せいかちょうやくば}精華町役場 ^{そうむぶ}総務部 ^{きかくちょうせいか}企画調整課

Issued and Edited by the Planning and Coordinating Division, Seika Town Office

〒619-0285 ^{きょうとふそうらくぐんせいかちょうおおあざみなみいなやづまこあざきたじり}京都府相楽郡精華町大字南稻八妻小字北尻^{ばんち}70番地

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971

ホームページ <https://www.town.seika.kyoto.jp/>

メール kikaku@town.seika.lg.jp